English

**GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS**

**WARNING**
Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety
   a) Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.
   b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
   c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety
   a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthing or grounding provisions, such as the grounding prong of a 2-pin plug.
   b) Avoid body contact with earthed or grounded objects. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
   c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
   d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
   e) Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
   f) Disconnect the plug from the power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
   g) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

3) Personal safety
   a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
   b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
   c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

4) Power tool use and care
   a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
   b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
   c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
   d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
   e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, damage of parts, and any other condition that may affect the power tool’s operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
   f) Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
   g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5) Service
   a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

**PRECAUTION**
Keep children and infirm persons away. When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.
ROTARY HAMMER SAFETY

WARNINGS

1. Wear ear protectors
   Exposure to noise can cause hearing loss.
2. Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.
   Loss of control can cause personal injury.
3. Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.
   Cutting accessory contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.

ADDITIONAL SAFETY WARNINGS

1. Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.
2. Ensure that the power switch is in the OFF position. If the plug is connected to a receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.
3. When the work area is removed from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.
4. Do not touch the bit during or immediately after operation. The bit becomes very hot during operation and could cause serious burns.
5. Before starting to break, chip or drill into a wall, floor or ceiling, thoroughly confirm that such items as electric cables or conduits are not buried inside.
6. Always hold the body handle and side handle of the power tool firmly. Otherwise the counterforce produced may result in inaccurate and even dangerous operation.
7. Wear a dust mask
   Do not inhale the harmful dusts generated in drilling or chiseling operation. The dust can endanger the health of yourself and bystanders.
8. Mounting the drill bit
   ○ To prevent accidents, make sure to turn the switch off and disconnect the plug from the receptacle.
   ○ When using tools such as bull points, drill bits, etc., make sure to use the genuine parts designated by our company.
   ○ Clean the shank portion of the drill bit.
   ○ Check the latching by pulling on the drill bit.
9. To prevent accidents, make sure to turn the switch off and disconnect the plug from the receptacle when the drill bits and other various parts are installed or removed.
   The power switch should also be turned off during a work break and after work.
10. Rotation + hammering
    DH28PMY only: Using drill bit holder (standard accessories)
    When the drill bit touches construction iron bar, the bit will stop immediately and the rotary hammer will react to revolve. Therefore firmly tighten the side handle.
11. Rotation only
    To drill wood or metal material using the drill chuck and chuck adapter (optional accessories).
    DH28PMY only: Using drill chuck holder (standard accessories)
    Application of force more than necessary will not only expedite the work, but will deteriorate the tip edge of the drill bit and reduce the service life of the rotary hammer in addition.

SYMBOLS

WARNING

The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.

- DH24PG / DH24PH / DH26PB / DH26PC / DH28PB / DH28PCY / DH28PMY:
  Rotary Hammer

- Rated voltage
- Power Input
- No-load speed
- Full-load impact rate
- Drilling diameter, max.
- Weight (According to EPTA-Procedure 01/2003)
- Concrete
- Steel
- Wood
- Hammering only function
- Rotation only function
- Rotation and hammering function

- Disconnect mains plug from electrical outlet
- Class II tool
STANDARD ACCESSORIES

In addition to the main unit (1), the package contains the accessories listed in the below.

○ Plastic case .......................... 1
○ Side handle .......................... 1
○ Depth gauge .......................... 1
○ Drill chuck holder (DH28PMY only) 1

Standard accessories are subject to change without notice.

APPLICATIONS

Rotation and hammering function
○ Drilling anchor holes
○ Drilling holes in concrete
○ Drilling holes in tile
○ Drilling in steel or wood (with optional accessories)
○ Tightening machine screws, wood screws (with optional accessories)
○ Light-duty chiselling of concrete, groove digging and edging.

Rotation only function
○ Drilling in steel or wood (with optional accessories)

Hammering only function (DH24PH, DH26PC, DH28PCY, DH28PMY)
○ Light-duty chiselling of concrete, groove digging and edging.

SPECIFICATIONS

The specifications of this machine are listed in the Table on page 90.

NOTE
Due to HIKOKI’s continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

MOUNTING AND OPERATION

<table>
<thead>
<tr>
<th>Action</th>
<th>Figure</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Inserting SDS-plus drilling tools</td>
<td>1</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Removing SDS-plus drilling tools</td>
<td>2</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Selecting rotation direction</td>
<td>3</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Selecting the operating mode</td>
<td>4</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Adjusting the drilling depth</td>
<td>5</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Changing the chisel position</td>
<td>6</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Inserting the quick release chuck (DH28PMY)</td>
<td>7</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Removing the quick release chuck (DH28PMY)†</td>
<td>8</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Inserting round shank applications tools (DH28PMY)</td>
<td>9</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Switching on and off and setting the speed</td>
<td>10</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Locking-on the On / Off switch</td>
<td>11</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Releasing the On / Off switch</td>
<td>12</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Selecting accessories‡</td>
<td>–</td>
<td>93, 94</td>
</tr>
</tbody>
</table>

† If it is hard to pull out the drill chuck holder or the drill bit holder, align the change lever with the mark and turn the lock grip.

‡ For detailed information regarding each tool, contact a HIKOKI authorized service center.

LUBRICATION

Low viscosity grease is applied to this rotary hammer so that it can be used for a long period without replacing the grease. Replace the grease whenever you change the carbon brush to maintain the service life.

Further use of the rotary hammer with lock off grease will cause the machine to seize up reduce the service life.

CAUTION
A special grease is used with this machine, therefore, the normal performance of the machine may be badly affected by use of other grease. Please be sure to let one of our service agents undertake replacement of the grease.

MAINTENANCE AND INSPECTION

1. Inspecting the drill bits
Since use of a dull tool will cause motor malfunctioning and degraded efficiency, replace the drill bit with new ones or resharpen them without delay when abrasion is noted.

2. Inspecting the mounting screws
Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

3. Maintenance of the motor
The motor unit winding is the very “heart” of the power tool. Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

4. Inspecting the carbon brushes
For your continued safety and electrical shock protection, carbon brush inspection and replacement on this tool should ONLY be performed by a HIKOKI Authorized Service Center.

5. Replacing supply cord
If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by the manufacturer of this agent in order to avoid a safety hazard.

CAUTION
In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

GUARANTEE

We guarantee HIKOKI Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a HIKOKI Authorized Service Center.
IMPORTANT

Correct connection of the plug

The wires of the main lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: — Neutral
Brown: — Live

As the colours of the wires in the main lead of this tool may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:

The wire coloured blue must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black. The wire coloured brown must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red. Neither core must be connected to the earth terminal.

NOTE:
This requirement is provided according to BRITISH STANDARD 2769: 1984.

Therefore, the letter code and colour code may not be applicable to other markets except The United Kingdom.

Information concerning airborne noise and vibration

The measured values were determined according to EN60745 and declared in accordance with ISO 4871.

Measured A-weighted sound power level:
- 100 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
- 101 dB (A) (DH26PB, DH26PC)
- 100 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Measured A-weighted sound pressure level:
- 89 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
- 90 dB (A) (DH26PB, DH26PC)
- 89 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Uncertainty K: 3 dB (A).

Wear hearing protection.

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN60745.

Hammer drilling into concrete:

Vibration emission value $a_{w, \text{HD}} = 15.3 \text{ m/s}^2$ (DH24PG, DH24PH)
- $14.8 \text{ m/s}^2$ (DH26PB, DH26PC)
- $11.5 \text{ m/s}^2$ (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Uncertainty $K = 1.6 \text{ m/s}^2$ (DH24PG, DH24PH)
- $1.5 \text{ m/s}^2$ (DH26PB, DH26PC, DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Equivalent chiselling value:

Vibration emission value $a_{w, \text{CHEq}} = 12.1 \text{ m/s}^2$ (DH24PH)
- $11.0 \text{ m/s}^2$ (DH26PC)
- $10.5 \text{ m/s}^2$ (DH28PCY, DH28PMY)

Uncertainty $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another. It may also be used in a preliminary assessment of exposure.

WARNING

○ The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending in the ways in which the tool is used.
○ Identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

NOTE
Due to HIKOKI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.
Deutsch

(Übersetzung der Original-Gebrauchsanweisung)

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROGERÄTE

 WARNUNG

Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch. Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Verletzungen kommen.

Bitte bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ in den Warnhinweisen bezieht sich auf Ihr Elektrowerkzeug mit Netz- (kabelgebunden) oder Akkubetrieb (kabellos).

1) Sicherheit im Arbeitsbereich

a) Sorgen Sie für einen sauberen und gut ausgeleuchteten Arbeitsbereich. Zugestellte oder dunkle Bereiche ziehen Unfälle förmlich an.

b) Verwenden Sie Elektrowerkzeuge niemals an Orten, an denen Explosionsgefahr besteht, wie zum Beispiel in der Nähe von leicht entflammbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub.

2) Elektrische Sicherheit

a) Die Elektrowerkzeuge müssen mit der passenden Stromversorgung betrieben werden. Nehmen Sie niemals irgendwelche Änderungen an die Stromversorgung vor.

b) Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Einschalten. Achten Sie darauf, dass der Schalter in der Aus- (Off-) Position beendet befindet, ehe Sie das Gerät mit der Stromversorgung und/oder Batteriestromversorgung verbinden, es aufheben oder herumtragen.

c) Sorgen Sie bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen dafür, dass sich keine Zuschauer (insbesondere Kinder) in der Nähe befinden. Wenn Sie abgelenkt werden, können Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.

d) Überstrecken Sie sich nicht. Achten Sie jederzeit darauf, sicher zu stehen und das Gleichgewicht zu bewahren.

e) Überbeanspruchen Sie Elektrowerkzeuge nicht. Überbeanspruchte Elektrowerkzeuge sind unsicher und können Verletzungen verursachen.


3) Persönliche Sicherheit

a) Bleiben Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und setzen Sie Ihren Verstand ein, wenn Sie mit Elektrowerkzeugen arbeiten.

b) Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Einschalten. Achten Sie darauf, dass der Schalter in der Aus- (Off-) Position beendet befindet, ehe Sie das Gerät mit der Stromversorgung und/oder Batteriestromversorgung verbinden, es aufheben oder herumtragen.


d) Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz.

4) Einsatz und Pflege von Elektrowerkzeugen


b) Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht am Schalter ein- und ausschalten lässt. Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter betätigt werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.

c) Ziehen Sie den Stecker der Stromversorgung und/oder Batteriestromversorgung vom Gerät ab, ehe Sie Einstellarbeiten vornehmen. Zubehörteile tauschen oder das Elektrowerkzeug verstellen. Solche präventiven Sicherheitsmaßnahmen verhindern unbeabsichtigten Anlauf des Elektrowerkzeugs und die damit verbundenen Gefahren.
d) Lagern Sie nicht benutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern, lassen Sie sie nicht zu, dass Personen das Elektrowerkzeug bedienen, die nicht mit dem Werkzeug selbst und/oder diesen Anweisungen vertraut sind. Elektrowerkzeuge in ungepflegten Händen sind gefährlich.
e) Halten Sie Elektrowerkzeuge instand. Prüfen Sie sie auf Fehlaufrichtungen, Leichtigängigkeit beweglicher Teile, Beschädigungen von Teilen und auf jegliche andere Zustände, die sich auf den Betrieb des Elektrowerkzeugs auswirken können.

Lassen Sie das Elektrowerkzeug bei Beschädigungen reparieren, ehe Sie es benutzen. Viele Unfälle mit Elektrowerkzeugen sind auf schlechte Wartung zurückzuführen.
f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneiden bleiben weniger häufig hängen und sind einfacher zu beherrschen.

5) Service
a) Lassen Sie Elektrowerkzeuge durch qualifizierte Fachkräfte und nur unter Einsatz passender Originalersatzteile warten. Dies sorgt dafür, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs nicht beeinträchtigt wird.

VOROKT

SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN BOHRHAMMER
1. Gehörschutz tragen
Die Aussetzung zu lauten Geräuschen kann zu Gehörverlust führen.

2. Benutzen Sie, falls mit dem Werkzeug mitgeliefert, den/die Hörbuch(e).
Ein Verlust der Kontrolle kann zu Körperverletzungen führen.

3. Halten Sie das Elektrowerkzeug bei Arbeiten, bei denen das Schneidezubehör verborgene Stromleitungen berühren könnte, nur an den isolierten Griffflächen. Schneidwerkzeuge, die eine Strom führende Leitung berührt, kann nackte Metallteile des Elektrogeräts unter Strom setzen und dem Bediener einen Stromschlag versetzen.

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE
1. Vergewissern Sie sich, dass die zu verwendende Stromversorgung den Angaben auf dem Typenschild dieses Produkts entspricht.
2. Prüfen Sie, ob der Netzschalter auf AUS steht. Wenn der Stecker an das Netz angeschlossen wird, während der Schalter auf "ON" steht, beginnt das Werkzeug sofort zu laufen, was gefährlich ist.


5. Überzeugen Sie sich, bevor Sie in einer Wand, dem Boden oder der Decke etwas ausbauen, meißeln oder bohren, sorgfältig davon, dass keine elektrischen Kabel oder Kabelrohre darunter liegen.


7. Eine Staubmaske tragen
Atmen Sie die schädlichen Stäube nicht ein, die bei den Bohr- und Meißelarbeiten entstehen. Der Staub kann Ihre Gesundheit und die Gesundheit umstehender Personen gefährden.

8. Einsetzen des Bohrmeißels
○ Achten Sie zur Vermeidung von Unfällen unbedingt darauf, den Schalter auszuschalten und den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
○ Achten Sie bei der Verwendung von Werkzeugen wie zum Beispiel Spitzmeißeln, Bohrmeißeln usw. darauf, Originalteile zu verwenden, die von unserem Unternehmen benannt sind.
○ Reinigen Sie das Schaffstück des Bohrmeißels.
○ Überprüfen Sie die Anordnung durch Ziehen an der Bohrspitze.


10. Drehung + Hämmer
Nur DH28PMY: Verwendung der Bohrmeißelhalterung (Standardzubehör)
Wenn der Bohrmeißel in Kontakt mit dem Bewehrungsstahl des Bauwerks gerät, hält der Meißel sofort an und der Bohrhammer reagiert mit einer Arbeitsunterbrechung und nach der Arbeit ausgeschaltet.

1. Nur Drehung
Verwenden Sie das Bohrfutter und die Bohrfrüheraufnahme, wenn sie in Holz- oder Metallbaustoff bohren (Sonderzubehör).
Nur DH28PMY: Verwendung der Bohrmeißelhalterung (Standardzubehör)
○ Wenn Sie mehr Kraft als nötig anwenden, wird die Arbeit nicht vorangetrieben, jedoch die Kopfkante des Bohrmeißels verschlissen und zusätzlich die Betriebsdauer des Bohrhammers herabgesetzt.
○ Bohrmeißel können abbrechen, wenn Sie den Bohrhammer aus dem Bohloch zurückziehen. Für das Zurückziehen ist es wichtig, eine stoßende Bewegung anzuwenden.
○ Versuchen Sie nicht, Arkerlöcher oder Löcher in Beton zu bohren, wenn die Maschine auf die Funktion Nur Drehung eingestellt ist.
○ Versuchen Sie nicht, den Bohrhammer in der Funktion Drehung + Hämmer zu verwenden, wenn das Bohrfutter und die Bohrfrüheraufnahme angesetzt sind. Dadurch wird die Betriebsdauer jedes Bauteils der Maschine erheblich verkürzt.

12. Nur Hämern
Nur DH28PMY: Verwendung der Bohrmeißelhalterung (Standardzubehör)
SYMBOLE

WARNUNG
Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.

DH24PG / DH24PH / DH26PB / DH26PC / DH28PBY / DH28PCY / DH28PMY: Bohrhammer

Der Anwender muss die Bedienungsanleitung lesen, um das Risiko einer Verletzung zu verringern.

Nur für EU-Länder
Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!


V Nennspannung
P Leistungsaufnahme
n0 Leerlaufdrehzahl
Bpm Volllastschlagzahl
φ max Maximaler Bohrdurchmesser
Gewicht
Beton
Stahl
Holz
Funktion Nur Hämern
Funktion Nur Drehung
Funktion Drehung und Hämern

Einsetzen der SDS-Plus-Bohrwerkzeuge
Abnehmen der SDS-Plus-Bohrwerkzeuge
Auswahl der Drehrichtung
Auswahl des Betriebsmodus
Einstellung der Bohrtiefe
Änderung der Meißelposition
Einsetzen des Schnellwechselfutters (DH28PMY)
Abnehmen des Schnellwechselfutters (DH28PMY)*1
Einsetzen der Rundschlagwerkzeuge (DH28PMY)
Ein- und Ausschalten und Einstellung der Geschwindigkeit
Verriegelung des Ein-/Ausschalters
Lösen des Ein- / Ausschalters
Auswahl von Zubehör*2

*1 Wenn es schwierig ist, die Bohrfutterhalterung oder die Bohrer spitzenhalterung herauszuziehen, richten Sie den Umschalthebel an der T-Markierung aus und betätigen Sie den Feststellgriff.

*2 Weiterführende Informationen zu jedem Werkzeug erhalten Sie bei einem autorisierten HIKOKI-Kundendienstzentrum.

STANDARDZUBEHÖR
Zusätzlich zum Hauptgerät (1) enthält die Packung das nachfolgend aufgelistete Zubehör.

○ Plastikkoffer .......................................................... 1
○ Seitenhandgriff .......................................................... 1
○ Tiefenlehre ............................................................. 1
○ Bohrfutterhalterung (nur DH28PMY) .................................. 1

Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

ANWENDUNGSGEBIETE
Funktion Drehung und Hämern II
○ Bohren von Ankerlöchern
○ Bohren von Löchern in Beton
○ Bohren von Löchern in Fliesen
Funktion Nur Drehung
○ Bohren in Stahl oder Holz
   (mit Sonderzubehör)
   Festziehen von Maschinenschauben, Holzschrauben
   (mit Sonderzubehör)
Funktion nur Hämern
   (DH24PH, DH26PC, DH28PCY, DH28PMY)
○ Leichtes Meißeln in Beton, Nuten graben und Schleifen.

TECHNISCHE DATEN
Die technischen Daten dieser Maschine sind in der Tabelle auf Seite 90 aufgelistet.

HINWEIS
Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HIKOKI sind Änderungen der hier gemachten technischen Angaben vorbehalten.

MONTAGE UND BETRIEB

<table>
<thead>
<tr>
<th>Aktion</th>
<th>Abbildung</th>
<th>Seite</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Einsetzen der SDS-Plus-Bohrwerkzeuge</td>
<td>1</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Abnehmen der SDS-Plus-Bohrwerkzeuge</td>
<td>2</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Auswahl der Drehrichtung</td>
<td>3</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Auswahl des Betriebsmodus</td>
<td>4</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Einstellung der Bohrtiefe</td>
<td>5</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Änderung der Meißelposition</td>
<td>6</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Einsetzen des Schnellwechselfutters (DH28PMY)</td>
<td>7</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Abnehmen des Schnellwechselfutters (DH28PMY)*1</td>
<td>8</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Einsetzen der Rundschlagwerkzeuge (DH28PMY)</td>
<td>9</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Ein- und Ausschalten und Einstellung der Geschwindigkeit</td>
<td>10</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Verriegelung des Ein-/Ausschalters</td>
<td>11</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Lösen des Ein-/Ausschalters</td>
<td>12</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Auswahl von Zubehör*2</td>
<td>–</td>
<td>93, 94</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*1 Wenn es schwierig ist, die Bohrfutterhalterung oder die Bohrer spitzenhalterung herauszuziehen, richten Sie den Umschalthebel an der T-Markierung aus und betätigen Sie den Feststellgriff.

*2 Weiterführende Informationen zu jedem Werkzeug erhalten Sie bei einem autorisierten HIKOKI-Kundendienstzentrum.
**SCHMIERUNG**

Für diesen Bohrhammer wird Schmiermittel mit niedriger Viskosität verwendet, sodass er lange Zeit ohne Austausch des Schmierfetts verwendet werden kann. Ersetzen Sie das Schmierfett bei jedem Wechsel der Kohlebürste, um die Betriebsdauer aufrechtzuerhalten.

Wenn der Bohrhammer mit verbrauchtem Schmierfett weiterbetrieben wird, frisst sich die Maschine fest und es vermindert sich deren Betriebsdauer.

**VORSICHT**

Für diese Maschine wird ein spezielles Schmierfett verwendet, durch die Verwendung eines anderen Schmierfetts wird folglich die normale Leistungsfähigkeit der Maschine negativ beeinflusst. Sorgen Sie bitte stets dafür, dass eine unserer Kundendienstvertretungen den Austausch des Schmierfetts vornehmen.

**WARTUNG UND INSPEKTION**

1. **Überprüfung des Bohrmeißels**
   
   Da die Verwendung eines stumpfen Werkzeugs dazu führt, dass der Motor ausfällt und die Leistungsfähigkeit nachlässt, ersetzen Sie den Bohrmeißel durch einen neuen oder schleifen Sie ihn unverzüglich nach, wenn Sie Abnutzung feststellen.

2. **Inspektion der Befestigungsschrauben**
   
   Überprüfen Sie regelmäßig alle Befestigungsschrauben und stellen Sie sicher, dass sie richtig festgezogen sind. Sollte sich eine der Schrauben lockern, ziehen Sie sie sofort wieder fest an, falls dies nicht getan wird, könnte das zu ernsthaften Gefahren führen.

3. **Wartung des Motors**
   
   Die Wicklung des Motors ist das „Herzstück“ des Elektrowerkzeugs. Wenden Sie die gebotene Sorgfalt auf, um sicherzustellen, dass die Wicklung nicht beschädigt und/oder mit Öl oder Wasser benetzt wird.

4. **Inspektion der Kohlebürsten**
   
   Zur Erhaltung Ihrer Sicherheit und des Schutzes gegen elektrischen Schlag sollten Inspektion und Auswechseln der Kohlebürsten AUSSCHLIESSLICH durch eine von HIKOKI autorisierte Service-Werkstatt durchgeführt werden.

5. **Austausch des Netzkabels**
   
   Sollte das Stromkabel ausgetauscht werden müssen, muss das durch den Hersteller dieses Werkzeugs erfolgen, um ein Sicherheitsrisiko zu vermeiden.

**VORSICHT**

Beim Betrieb und der Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsschutzvorschriften und Normen des jeweiligen Landes beachtet werden.

**GARANTIE**

Auf HIKOKI-Elektrowerkzeuge gewähren wir eine Garantie unter Zugrundelegung der jeweils geltenden gesetzlichen und landesspezifischen Bedingungen. Dieses Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf Missbrauch, bestimmungswidrigen Einsatz oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Im Schadensfall senden Sie das nicht zerlegte Elektrowerkzeug zusammen mit dem GARANTIESCHEIN, den Sie am Ende dieser Bedienungsanleitung finden, an ein von HIKOKI autorisiertes Servicezentrum.

---

**Information über Betriebslärm und Vibration**

Die gemessenen Werte wurden entsprechend EN60745 bestimmt und in Übereinstimmung mit ISO 4871 ausgewiesen.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Gemessener A-gewichteter Schallpegel:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>100 dB (A) (DH24PG, DH24PH)</td>
</tr>
<tr>
<td>101 dB (A) (DH26PB, DH26PC)</td>
</tr>
<tr>
<td>100 dB (A) (DH28PB, DH28PCY, DH28PMY)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Gemessener A-gewichteter Schalldruck:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>89 dB (A) (DH24PG, DH24PH)</td>
</tr>
<tr>
<td>90 dB (A) (DH26PB, DH26PC)</td>
</tr>
<tr>
<td>89 dB (A) (DH28PB, DH28PCY, DH28PMY)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Messunsicherheit K: 3 dB (A).

**WARNUNG**

- Der Vibrationsemissionswert während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann von dem deklarierten Gesamtwert abweichen, abhängig davon, wie das Werkzeug verwendet wird.
- Legen Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners fest, die auf einer Expositionseinschätzung unter den tatsächlichen Berufsumständen beruhen (unter Berücksichtigung aller Bereiche des Betriebssyks, darunter neben der Triggerzeit auch die Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder im Leerlaufbetrieb läuft).

**HINWEIS**

Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HIKOKI sind Änderungen der hier gemachten technischen Angaben vorbehalten.
Français

(Traduction des instructions d’origine)

Avertissements de sécurité généraux pour l’outil

AVERTISSEMENT

Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.
Tout manquement à observer ces avertissements et instructions peut engendrer des décharges électriques, des incendies et/ou des blessures graves.

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s’y reporter ultérieurement.

Le terme « outil » dans les avertissements fait référence à l’outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d’alimentation) ou à l’outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d’alimentation).

1) Sécurité de la zone de travail

a) Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.
Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.
b) Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.
Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
c) Maintenir les enfants et les badauds à l’écart pendant l’utilisation de l’outil.
Les distractions peuvent faire perdre le contrôle de l’outil à l’utilisateur.

2) Sécurité électrique

a) Il faut que les fiches de l’outil électrique soient adaptées au socle.
Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit.
Ne pas utiliser d’adaptateurs avec des outils à branchement de terre.
Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de décharge électrique.
b) Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.
Il existe un risque accru de décharge électrique si le corps de l’utilisateur est relié à la terre.
c) Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.
La pénétration d’eau à l’intérieur d’un outil augmentera le risque de décharge électrique.
d) Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l’outil.
Maintenir le cordon à l’écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.
Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de décharge électrique.
e) Lorsqu’on utilise un outil à l’extérieur, il faut utiliser un prolongateur adapté à l’utilisation extérieure.
L’utilisation d’un cordon adapté à l’utilisation extérieure réduit le risque de décharge électrique.
f) L’usage d’un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR).
L’usage d’un DDR réduit le risque de décharge électrique.

g) Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d’équipements pour l’extraction et la récupération des poussières, s’assurer qu’ils sont connectés et correctement utilisés.
Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

3) Sécurité des personnes

a) Rester vigilant, regarder ce que l’on est en train de faire et faire preuve de bon sens dans son utilisation de l’outil.
Ne pas utiliser un outil lorsqu’on est fatigué ou sous l’emprise de drogues, d’alcool ou de médicaments.
Un moment d’inattention en cours d’utilisation d’un outil peut entraîner des blessures graves.
b) Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter des verres de protection.
Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures corporelles.
c) Éviter tout démarrage intempestif. S’assurer que l’interrupteur est en position d’arrêt avant de brancher l’outil au secteur et/ou à la batterie, de le ramasser ou de le porter.
Porter un outil en ayant le doigt sur l’interrupteur ou brancher un outil dont l’interrupteur est en position de marche est source d’accidents.
d) Retirer toute clé de réglage avant de mettre l’outil en marche.
Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l’outil peut donner lieu à des blessures.
e) Ne pas se pencher trop loin. Garder une position de vêtements adapts à tout moment.
Cela permet un meilleur contrôle de l’outil dans des situations imprévues.
f) S’habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux.
Maintenir cheveux, vêtements et gants à l’écart des pièces en mouvement.
Les pièces en mouvement peuvent happer les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs.
g) Ne pas utiliser d’adaptateurs avec des outils à branchement de terre.
Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures corporelles.

4) Utilisation et entretien de l’outil

a) Ne pas forcer l’outil. Utiliser l’outil adapté à l’application souhaitée.
Si l’on utilise l’outil électrique adéquat en respectant le régime pour lequel il a été conçu, il réalisera un travail de meilleure qualité et plus sûr.
b) Ne pas utiliser l’outil si l’interrupteur ne permet pas de passer de l’état de marche à arrêt et vice versa.
Un outil électrique ne pouvant être contrôlé par l’interrupteur représente un danger et doit être réparé.
c) Débrancher la fiche de la source d’alimentation et/ou la batterie de l’outil avant tout réglage, changement d’accessoires ou avant de ranger l’outil.
Ces mesures de sécurité préventives réduiront les risques de démarrage accidentel de l’outil électrique.
d) Après utilisation, ranger l’outil électrique hors de portée des enfants et ne laisser aucune personne l’utiliser si elle n’est pas familiarisée avec les outils électriques ou ces instructions.
Les outils électriques représentent un danger entre des mains inexpertes.
e) Éviter toute clé de réglage avant de mettre l’outil en marche.
Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l’outil peut donner lieu à des blessures.

f) Ne pas utiliser un outil lorsqu’on est fatigué ou sous l’emprise de drogues, d’alcool ou de médicaments.
L’usage d’un DDR réduit le risque de décharge électrique.

10

2018/08/10 14:59:07

0000Book_D6i24PG.indb 10
0000Book_D6i24PG.indb 10
Si l'outil électrique est endommagé, le faire réparer avant de le réutiliser.
De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.

f) Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.
Un outil bien entretenu aux bords bien affûtés risquera moins de se coincer et sera plus facile à manipuler.

4. Ne pas toucher le foret pendant ou immédiatement après le fonctionnement. Il devient très chaud pendant le fonctionnement et peut provoquer des brûlures.
5. Avant de briser, découper ou percer un mur, le plancher ou le plafond, s'assurer qu'aucun câble électrique ou conduit n'y soit noyé.
7. Porter un masque à poussière
Ne pas inhaler de poussières dangereuses générées lorsque vous percez ou burinez. La poussière peut mettre en danger votre santé et celle des passants.

PRÉCAUTIONS

1. S'assurer que la source d'alimentation utilisée est conforme aux exigences spécifiées sur la plaque signalétique du produit.
2. S'assurer que l'interrupteur d'alimentation est en position d'arrêt.
3. Lorsque la zone de travail est éloignée de la source d'alimentation, utiliser un cordon prolongateur d'une capacité nominale suffisante. Le conducteur doit être aussi court que possible.
4. Ne pas toucher le foret pendant ou immédiatement après le fonctionnement. Il devient très chaud pendant le fonctionnement et peut provoquer des brûlures.
5. Tenir l'outil électrique par une surface de prise isolée. Lorsqu'on enlève l'outil de l'alimentation, utiliser uniquement des pièces d'origine désignées par notre société.
7. Porter un masque à poussière
Ne pas inhaler de poussières dangereuses générées lorsque vous percez ou burinez. La poussière peut mettre en danger votre santé et celle des passants.

8. Fixation du foret
○ Pour éviter les accidents, veiller à placer l'interrupteur sur la position d'arrêt et à débrancher la fiche de la prise.
○ Lors de l'utilisation d'outil tels que des points haute pression, un foret etc., veillez à utiliser les pièces d'origine désignées par notre société.
9. Porter un masque à poussière
Ne pas inhaler de poussières dangereuses générées lorsque vous percez ou burinez. La poussière peut mettre en danger votre santé et celle des passants.

Gardez à l'esprit que les bouts d'alimentation peuvent être retirés. Le commutateur d'alimentation doit également être désactivé pendant les pauses et après le travail.

10. Rotation + martèlement
DH28PMY uniquement : Utilisation du support de foret (accessoires en option).
11. Rotation uniquement
Pour percer du bois ou des matériaux métalliques avec le mandrin porte-foret et le porte-mandrin (accessoires standard).
12. Martèlement uniquement

Français
Français

<table>
<thead>
<tr>
<th>V</th>
<th>Tension nominale</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>P</td>
<td>Puissance absorbée</td>
</tr>
<tr>
<td>(\Pi_0)</td>
<td>Vitesse à vide</td>
</tr>
<tr>
<td>Bpm</td>
<td>Taux de percussion à pleine charge</td>
</tr>
<tr>
<td>(\phi_{\text{max}})</td>
<td>Diamètre du perçage, max.</td>
</tr>
<tr>
<td>•</td>
<td>Poids (Selon la procédure EPTA 01/2003)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**ACCESSOIRES STANDARD**

Outre l’unité principale (1), l’emballage contient les accessoires répertoriés ci-dessous.
- Boîtier en plastique ........................................ 1
- Poignée latérale .................................................. 1
- Gabarit de profondeur ........................................... 1
- Mandrin porte-foret (DH28PMY uniquement) ............. 1

Les accessoires standard sont sujets à changement sans préavis.

**APPLICATIONS**

| Fonction de rotation et de martèlement || Fonction de rotation uniquement |
| Peçage de trous d’ancrage | Forage dans le béton |
| Forage dans du carrelage | Serrage des vis mécaniques, vis de bois (accessoires en option) |
| Fonction de martèlement seulement ☀ (DH24PH, DH26PC, DH28PCY, DH28PMY) | Burinage à contrainte faible de béton, creusement de rainure et formation de bordure. |

**SPÉCIFICATIONS**

Les spécifications de cet outil sont énumérées dans le tableau de la page 90.

**REMARQUE**

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HiKOKI, ces spécifications peuvent faire l’objet de modifications sans avis préalable.

**INSTALLATION ET FONCTIONNEMENT**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Action</th>
<th>Figure</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Insertion d’outils de perçage SDS-plus</td>
<td>1</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Retrait des outils de perçage SDS-plus</td>
<td>2</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Sélection de la direction de rotation</td>
<td>3</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Sélection du mode de fonctionnement</td>
<td>4</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Réglage de la profondeur de forage</td>
<td>5</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Changement de la position du burin</td>
<td>6</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Insertion du mandrin à relâchement rapide (DH28PMY)</td>
<td>7</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Retrait du mandrin à relâchement rapide (DH28PMY)*1</td>
<td>8</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Insertion d’outils d’applications à courbure circulaire (DH28PMY)</td>
<td>9</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Mise en marche et à l’arrêt et réglage de la vitesse</td>
<td>10</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Verrouillage du commutateur de marche / arrêt</td>
<td>11</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Relâcher le commutateur de marche / arrêt</td>
<td>12</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Sélection des accessoires*2</td>
<td>–</td>
<td>93, 94</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*1 S’il est difficile de retirer le support de mandrin porte-foret ou le support de mèche, alignez le levier de changement avec le repère et tournez la poignée de verrouillage.

*2 Pour obtenir des informations détaillées sur chaque outil, contactez un service après-vente HiKOKI agréé.

**LUBRIFICATION**

Appliquer une graisse à faible viscosité sur ce marteau rotatif afin de pouvoir l’utiliser longtemps sans avoir à remplacer la graisse. Remplacer la graisse à chaque fois que vous changez la brosse à décalaminer pour maintenir sa durée de vie.

Une utilisation prolongée du marteau rotatif avec de la graisse de verrouillage entraîne un grippage de la machine et réduit sa durée de service.

**ATTENTION**

Une graisse spéciale est utilisée avec cette machine, par conséquent, le niveau normal de la machine risque d’être sérieusement affecté par l’utilisation d’autres graisses. Veuillez prendre soin de laisser l’un de nos techniciens remplacer la graisse.
ENTRETIEN ET VÉRIFICATION

1. Contrôle des forets
Comme l'utilisation d’un outil émoussé provoque des dysfonctionnements et des dégradations des performances du moteur, remplacer le foret par un nouveau ou l’aiguiser sans délai lorsque l’abrasion est remarquée.

2. Vérification des vis de fixation
Vérifier régulièrement toutes les vis de fixation et s’assurer qu’elles sont bien serrées. S’il advient qu’une vis se desserre, la resserrer immédiatement. Le fait de négliger ce point pourrait entrainer de graves dangers.

3. Entretien du moteur
Le bobinage de l’ensemble moteur est le « cœur » même de l’outil électrique. Veiller soigneusement à ce que ce bobinage ne soit pas endommagé et/ou mouillé par de l’huile ou de l’eau.

4. Contrôle des balais en carbone
Pour assurer à tout moment la sécurité et la protection contre les chocs électriques, confier l’inspection et le remplacement des balais en carbone de cet outil EXCLUSIVEMENT à un service après-vente HIKOKI agréé.

5. Remplacement du cordon d’alimentation
Si le cordon d’alimentation doit être remplacé, faire appel au fabricant du présent outil pour éviter tout risque.

ATTENTION
Lors de l'utilisation et de l'entretien d'outils électriques, les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays doivent être respectés.

GARANTIE
Nous garantissons que l'ensemble des outils électriques HIKOKI sont conformes aux réglementations spécifiques statutaires/nationales. Cette garantie ne couvre pas les défauts ni les dommages inhérents à une mauvaise utilisation, une utilisation abusive ou l’usure et les dommages normaux. En cas de réclamation, veuillez envoyer l’outil électrique, en l’état, accompagné du CERTIFICAT DE GARANTIE qui se trouve à la fin du mode d’emploi, dans un service après-vente HIKOKI agréé.

Français

Au sujet du bruit et des vibrations
Les valeurs mesurées ont été déterminées en fonction de la norme EN60745 et déclarées conformément à ISO 4871.

Niveau de puissance sonore pondérée A :
100 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
101 dB (A) (DH26PB, DH26PC)
100 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Niveau de pression acoustique pondérée A :
89 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
90 dB (A) (DH26PB, DH26PC)
89 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Incercitute K : 3 dB (A).

Porter des protections anti-bruit.

 Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle triaxiale) déterminées conformément à EN60745.

Forage par battage dans le béton :
Valeur d'émission de vibration $a_{h,HD} = 15,3 \text{ m/s}^2$ (DH24PG, DH24PH)
14,8 $\text{m/s}^2$ (DH26PB, DH26PC)
11,5 $\text{m/s}^2$ (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Incercitute K = 1,6 $\text{m/s}^2$ (DH24PG, DH24PH)
1,5 $\text{m/s}^2$ (DH26PB, DH26PC, DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Valeur de burinage équivalente :
Valeur d'émission de vibration $a_{h, CHeq} = 12,1 \text{ m/s}^2$ (DH24PG)
11,0 $\text{m/s}^2$ (DH26PC)
10,5 $\text{m/s}^2$ (DH28PCY, DH28PMY)

Incercitute K = 1,5 $\text{m/s}^2$

La valeur totale des vibrations a été mesurée par une méthode d’essai standard et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre.

Elle peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire du niveau d’exposition.

AVERTISSEMENT
○ La valeur d’émission de vibrations en fonctionnement de l’outil électrique peut être différente de la valeur totale déclarée, en fonction des utilisations de l’outil.
○ Identifier les mesures de protection de l’utilisateur fondées sur une estimation de l’exposition en conditions d’utilisation (tenant compte de tous les aspects du cycle d’utilisation, tels que les moments où l’outil est mis hors tension ou lorsqu’il tourne à vide en plus des temps de déclenchements).

REMARQUE
Par suite du programme permanent de recherche et de développement HIKOKI, ces spécifications peuvent faire l’objet de modifications sans avis préalable.
AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA SUGLI UTENSILI ELETTRICI

ATTENZIONE
Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza e tutte le istruzioni.
La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni potrebbe essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
Salvare tutti gli avvertimenti e le istruzioni per riferimenti futuri.
Il termine “utensile elettrico” riportato nelle avvertenze si riferisce al proprio utensile elettrico alimentato dalla rete (via cavo) o all’utensile alimentato a batterie (senza cavo).

1) Sicurezza dell’area operativa
   a) Mantenere l’area operativa pulita e ordinata. Aree operative sporche o disordinate possono favorire gli infortuni.
   b) Non utilizzare gli elettroutensili in atmosfere esplosive, ad es. in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.
   c) Prima di attivare l’elettroutensile, rimuovere qualsiasi obiettivo, apparecchiature, dispositivi, attrezzature, che potrebbero accendere la polvere o i fumi.
   d) Prima di attivare l’elettroutensile, rimuovere qualsiasi chiave di regolazione. Provvedere che queste siano collegate e non possano essere azionate dall’interruttore.
   e) Prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituire gli accessori o depositare gli elettroutensili, scollegare la spina dalla presa elettrica e/o il pacco batteria dall’utensile elettrico.

2) Sicurezza elettrica
   a) Le spine degli elettroutensili devono essere idonee alle prese disponibili. Non modificare mai le prese.
   b) Non utilizzare l’elettroutensile qualora non sia posizionato su OFF.
   c) Non tirare il cavo. Non utilizzarlo per il trasporto, né per tirare o scollegare l’elettroutensile.
   d) Non utilizzare gli elettroutensili a massa (messi a terra) o all’utensile alimentato a batterie (senza cavo).
   e) Non utilizzare l’elettroutensile idoneo alla propria applicazione. Utilizzare l’elettroutensile corretto, si garantirà un’esecuzione migliore e più sicura del lavoro, alla velocità di progetto.
   f) Durante l’uso degli elettroutensili all’esterno, utilizzare una prolunga idonea per usi esterni.

3) Sicurezza personale
   a) Mantenere la chiave in un componente in rotazione attrezzatura protettiva, quali maschera facciale, calzature antiscivolo, caschi o protezioni oculari ridurrà il rischio di lesioni personali.
   b) Indossare l’attrezzatura di protezione personale. Indossate sempre le protezioni oculari. L’attrezzatura protettiva, quali maschera facciale, calzature antiscivolo, caschi o protezioni oculari ridurrà il rischio di lesioni personali.
   c) Prima di attivare l’elettroutensile, rimuovere qualsiasi chiave di regolazione. Provvedere che queste siano collegate e non possano essere azionate dall’interruttore.
   d) Indossare l’attrezzatura di protezione personale. Protettori per orecchie, bavero, calzature antiscivolo, occhiali o protezioni avrirà descrizione.
   e) Prima di attivare l’elettroutensile, rimuovere qualsiasi chiave di regolazione. Provvedere che queste siano collegate e non possano essere azionate dall’interruttore.

4) Utilizzo e manutenzione degli elettroutensili
   a) Non utilizzare elettroutensili non idonei. Utilizzare gli elettroutensili idoneo alla propria applicazione. Utilizzare l’elettroutensile corretto, si garantirà un’esecuzione migliore e più sicura del lavoro, alla velocità di progetto.
   b) Prima di attivare l’elettroutensile qualora non sia possibile accenderlo/spengendolo tramite l’interruttore.
   c) Prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituire gli accessori o depositare gli elettroutensili, scollegare la spina dalla presa elettrica e/o il pacco batteria dall’utensile elettrico.
   d) Manutenzione degli elettroutensili. Verificare che non vi siano componenti in movimento disallineati o bloccati, componenti rotti o altre condizioni che potrebbero influenzare negativamente il funzionamento dell’elettroutensile.
   e) Manutenzione degli elettroutensili. Verificare che non vi siano componenti in movimento disallineati o bloccati, componenti rotti o altre condizioni che potrebbero influenzare negativamente il funzionamento dell’elettroutensile.
   f) Non utilizzare gli elettroutensili qualora state stanchi, sotto l’influenza di farmaci, alcol o cure mediche.

Anche un attimo di disattenzione durante l’uso degli elettroutensili potrebbe essere causa di gravi lesioni personali.

Traduzione delle istruzioni originali (Italiano)
f) Mantenere gli strumenti di taglio affiliati e puliti. Gli strumenti di taglio in condizioni di manutenzione adeguata, con bordi affiliati, sono meno soggetti al bloccaggio e sono più facilmente controllabili.

g) Utilizzare l’elettrotensile, gli accessori, le punte, ecc. in conformità a quanto riportato nelle presenti istruzioni, tenendo in debita considerazione le condizioni operative e il tipo di lavoro da eseguire. L’uso dell’utensile elettrico per operazioni diverse da quelle previste potrebbe causare una situazione pericolosa.

5) Assistenza
a) Affidate le riparazioni dell’elettrotensile a persone qualificate che utilizzino solamente parti di ricambio identiche. Ciò garantirà il mantenimento della sicurezza dell’elettrotensile.

PRECAUZIONI
Tenere lontano dalla portata di bambini e invalidi. Quando non utilizzati, gli strumenti dovranno essere depositi lontano dalla portata di bambini e invalidi.

AVVERTIMENTI DI SICUREZZA SUL MARTELLO PERFORATORE
1. Indossare protettori per le orecchie
L’esposizione al rumore può causare la perdita dell’udito.

2. Utilizzare le leve ausiliarie se fornite con l’utensile.
L’esposizione al rumore può causare la perdita dell’udito.

3. A
Il contatto dell’accessorio da taglio con un su
usare una prolunga di spessore e capacità nominale sufficienti. Il cavo di prolunga deve essere il più corto possibile.

4. Subito dopo aver adoperato l’attrezzo o durante le operazioni non toccare mai la punta. Questa diviene molto calda durante il funzionamento e potrebbe causare ustioni.

5. Prima di iniziare a penetrare, frantumare o perforare un muro, pavimento o soffitto, accertarsi con sicurezza che oggetti come cavi e condotte non siano murati in essi.

6. Tenere sempre saldamente l’impugnatura del corpo, altrimenti si può produrre un funzionamento scorretto e persino pericoloso.

7. Indossare una maschera antipolvere
Non inalare le polveri dannose generate durante le operazioni di perforazione e cesellatura. La polvere può mettere a rischio la salute propria e delle persone circostanti.

8. Montaggio della punta
○ Per impedire incidenti, assicurarsi di spegnere l’interruttore e scollegare la spina dalla presa di corrente.
○ Quando si utilizzano utensili quali punti loro, punte, ecc., assicurarsi di usare i ricambi originali specificati dalla nostra azienda.
○ Pulire la parte del gambo della punta.
○ Controllo l’aggancio tirando la punta trapano.
○ Per impedire incidenti, assicurarsi di spegnere l’interruttore e scollegare la spina dalla presa di corrente quando le punte e varie altre parti vengono installate o rimosse. L’interruttore di alimentazione deve essere spento anche durante una pausa di lavoro e dopo il lavoro.

9. Rotazione + martellamento
Solo DH28PMY: Utilizzo del supporto della punta (accessori standard) Quando la punta tocca una sbarra di ferro da costruzione, la punta si arresterà immediatamente e il martello perforatore ruoterà all’indietro. Quindi serrare saldamente l’impugnatura laterale.

10. Solo rotazione
Per forare materiale in legno o in metallo facendo uso del mandrino e dell’adattatore per mandrino (accessori opzionali).

11. Solo martellata
Solo DH28PMY: Utilizzo del supporto della punta (accessori standard) Solo DH28PM: Utilizzo del supporto della punta (accessori standard) Se la punta inizia immediatamente a funzionare, con il collegamento dell’elettroutensile, l’interruttore di alimentazione è sulla posizione OFF, il demolitore inizia immediatamente a funzionare, con il rischio di seri incidenti.

12. Martello perforatore
Solo DH28PMY: Utilizzo del supporto della punta (accessori standard) Solo DH28PM: Utilizzo del supporto della punta (accessori standard) Solo DH24PG / DH24PH / DH26PB / DH26PC / DH28PBY / DH28PCY / DH28PMY: Martello perforatore

Attività di fabbricazione e di manutenzione di sono pericolose.

solo DH28PMY: Utilizzo del supporto della punta (accessori standard) Solo DH28PM: Utilizzo del supporto della punta (accessori standard) Solo DH24PG / DH24PH / DH26PB / DH26PC / DH28PBY / DH28PCY / DH28PMY: Martello perforatore

Attività di fabbricazione e di manutenzione di sono pericolose.

solo DH28PMY: Utilizzo del supporto della punta (accessori standard) Solo DH28PM: Utilizzo del supporto della punta (accessori standard) Solo DH24PG / DH24PH / DH26PB / DH26PC / DH28PBY / DH28PCY / DH28PMY: Martello perforatore

Attività di fabbricazione e di manutenzione di sono pericolose.

solo DH28PMY: Utilizzo del supporto della punta (accessori standard) Solo DH28PM: Utilizzo del supporto della punta (accessori standard) Solo DH24PG / DH24PH / DH26PB / DH26PC / DH28PBY / DH28PCY / DH28PMY: Martello perforatore

Attività di fabbricazione e di manutenzione di sono pericolose.

solo DH28PMY: Utilizzo del supporto della punta (accessori standard) Solo DH28PM: Utilizzo del supporto della punta (accessori standard) Solo DH24PG / DH24PH / DH26PB / DH26PC / DH28PBY / DH28PCY / DH28PMY: Martello perforatore

Attività di fabbricazione e di manutenzione di sono pericolose.

solo DH28PMY: Utilizzo del supporto della punta (accessori standard) Solo DH28PM: Utilizzo del supporto della punta (accessori standard) Solo DH24PG / DH24PH / DH26PB / DH26PC / DH28PBY / DH28PCY / DH28PMY: Martello perforatore

Attività di fabbricazione e di manutenzione di sono pericolose.

solo DH28PMY: Utilizzo del supporto della punta (accessori standard) Solo DH28PM: Utilizzo del supporto della punta (accessori standard) Solo DH24PG / DH24PH / DH26PB / DH26PC / DH28PBY / DH28PCY / DH28PMY: Martello perforatore

Attività di fabbricazione e di manutenzione di sono pericolose.
**Italiano**

<table>
<thead>
<tr>
<th>V</th>
<th>Tensione nominale</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>P</td>
<td>Potenza assorbita</td>
</tr>
<tr>
<td>( \Omega )</td>
<td>Velocità a vuoto</td>
</tr>
<tr>
<td>Bpm</td>
<td>Tasso d'impatto a pieno carico</td>
</tr>
<tr>
<td>( \phi )</td>
<td>Diametro foratura, max.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Peso</strong></td>
<td>(Secondo la Procedura EPTA 01/2003)</td>
</tr>
<tr>
<td>Calcestruzzo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Acciaio</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Legno</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Solo funzione martellatura</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Solo funzione rotazione</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Funzione rotazione e martellatura</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Accensione</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Spegnimento</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Scollegare la spina dalla presa elettrica</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Utensile di classe II</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**CARATTERISTICHE**

Le specifiche di questa macchina sono elencate nella Tabella a pagina 90.

**NOTA**

A causa del continuo programma di ricerche e sviluppo della HiKOKI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette cambiamenti senza preventiva comunicazione.

**MONTAGGIO E OPERAZIONE**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Azione</th>
<th>Figura</th>
<th>Pagina</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Inserimento di utensili per la foratura SDS-plus</td>
<td>1</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Rimozione di utensili per la foratura SDS-plus</td>
<td>2</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Selezione della direzione di rotazione</td>
<td>3</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Selezione della modalità di funzionamento</td>
<td>4</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Regolazione della profondità di foratura</td>
<td>5</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Modifica della posizione dello scalpello</td>
<td>6</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Inserimento del mandrino a sgancio rapido (DH28PMY)</td>
<td>7</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Rimozione del mandrino a sgancio rapido (DH28PMY)*1</td>
<td>8</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Inserimento degli utensili per le applicazioni del gambo tondo (DH28PMY)</td>
<td>9</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Accensione e spegnimento e impostazione della velocità</td>
<td>10</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Blocco dell'interruttore On / Off</td>
<td>11</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Rilascio dell'interruttore On / Off</td>
<td>12</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Selezione degli accessori*2</td>
<td>–</td>
<td>93, 94</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*1 Se è difficile estrarre il supporto portapunte o il supporto per punte da trapano, allineare la leva del cambio con il simbolo \( \uparrow \) e girare la morsa.

*2 Per informazioni dettagliate riguardo a ciascun utensile, contattare un centro di assistenza autorizzato HiKOKI.

**ACCESSORI STANDARD**

In aggiunta all'unità principale (1), la confezione contiene gli accessori elencati di seguito.

- Contenitore in plastica ................................................ 1
- Impugnatura laterale ................................................... 1
- Profondimetro ................................................................ 1
- Supporto mandrino (solo DH28PMY) ......................... 1

Gli accessori standard possono essere cambiati senza preavviso.

**APPLICAZIONI**

- Funzione rotazione e martellatura \( \uparrow \uparrow \)
- Fori per ancoraggio
- Fori nel calcestruzzo
- Fori nelle piastrelle
- Solo funzione rotazione \( \uparrow \)
- Foratura in acciaio o legno (con accessori opzionali)
- Avvitamento di viti a testa cilindrica, viti per legno (con accessori opzionali)
- Solo funzione martellatura \( \uparrow \)
  (DH24PH, DH26PC, DH28PCY, DH28PMY)
- Leggera cesellatura di calcestruzzo, scanalatura di scavo e bordatura.

**LUBRIFICAZIONE**

Del grasso a bassa viscosità viene applicato a questo martello perforatore in modo che possa essere utilizzato per un lungo periodo di tempo senza sostituire il grasso. Sostituire il grasso ogni volta che si cambia la spazzola al carbonio per mantenere la durata di servizio. L'uso continuato del martello perforatore con il blocco privo di grasso causerà il gippaggio della macchina riducendone la durata di utilizzo.

**ATTENZIONE**

Un grasso speciale viene utilizzato con questa macchina, quindi, le normali prestazioni della macchina potrebbero essere negativamente influenzate dall'uso di altri tipi di grasso. Assicurarsi di fare in modo che sia uno dei nostri agenti di assistenza ad occuparsi della sostituzione del grasso.
MANUTENZIONE E ISPEZIONE

1. Ispezione delle punte
Poiché l'uso di un utensile ottuso causerà il malfunzionamento del motore e una efficienza degradata, sostituire la punte con delle nuove o riaffinarle senza indugio quando si notano segni di abrasione.

2. Ispezione delle viti di montaggio
Ispezionare regolarmente le viti di montaggio e assicurarsi che siano ben fissate. Se una di queste dovesse essere allentata, riserrarla immediatamente. Si rischia in caso contrario di provocare incidenti pericolosi.

3. Manutenzione del motore
L'avvolgimento del motore è il vero e proprio “cuore” degli attrezzi elettrici. Fare attenzione a non danneggiare l'avvolgimento e/o non bagnarlo con olio o acqua.

4. Controllo delle spazzole di carbone
Per mantenere la vostra sicurezza e la protezione da scosse elettriche, l'ispezione delle spazzole di carbone e la loro sostituzione su questo utensile deve essere eseguita SOLO da un centro assistenza autorizzato HiKOKI.

5. Sostituzione del cavo di alimentazione
Se è necessaria la sostituzione del cavo di alimentazione, tale operazione deve essere effettuata dal produttore di questo agente onde evitare un rischio alla sicurezza.

ATENZIONE
Nell’uso e nella manutenzione degli utensili elettrici, è necessario osservare le norme di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun Paese.

GARANZIA
Garantiamo gli Utensili Elettrici HiKOKI in conformità alle specifiche normative imposte dalla legge e dai paesi. Questa garanzia non copre difetti o danni dovuti a uso erroneo, abuso o normale usura. In caso di lamenti, si prega di rivolgersi allo stesso, non smontato, insieme al CERTIFICATO DI GARANZIA che si trova al termine di queste Istruzioni per l’uso, ad un Centro di Assistenza Autorizzato HiKOKI.

Informazioni riguardanti i rumori trasmessi dall’aria e le vibrazioni
I valori misurati sono stati determinati in conformità a EN60745 e descritti in conformità alla normativa ISO 4871.

Livello misurato di potenza sonora pesato A:
- 100 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
- 101 dB (A) (DH28PB, DH28PC)
- 100 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Livello misurato di pressione sonora pesato A:
- 89 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
- 90 db (A) (DH26PB, DH26PC)
- 89 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Incertezza K: 3 dB (A).

Indossare i dispositivi di protezione acustica.

Valori totali di vibrazione (somma vettori triass.) determinati secondo la norma EN60745.

Foratura con martello nel calcestruzzo:
- Valore di emissione della vibrazione $ah_{eq}, HD = 15,3 m/s² (DH24PG, DH24PH)
- 14,8 m/s² (DH26PB, DH26PC)
- 11,5 m/s² (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Valore equivalente di cesellatura:
- Valore di emissione della vibrazione $ah_{eq}, Cheq = 12,1 m/s² (DH24PH)
- 11,0 m/s² (DH26PC)
- 10,5 m/s² (DH28PCY, DH28PMY)

Incertezza K = 1,6 m/s²

Il valore totale di emissione vibrazioni dichiarato è stato misurato in base al metodo di test standard e può essere utilizzato per confrontare un utensile con un altro. Può essere inoltre utilizzato per la stima preliminare dell’esposizione.

ATTENZIONE
- Il valore di emissione vibrazioni durante l’uso effettivo dell’utensile può essere diverso dal valore totale dichiarato in base alle modalità di utilizzo dell’utensile stesso.
- Identificare le misure di sicurezza per la protezione dell’operatore basate su stima dell’esposizione nelle effettive condizioni di utilizzo (prendendo in considerazione tutte le parti del ciclo di funzionamento come i tempi in cui l’utensile resta spento e quando funziona senza essere utilizzato in aggiunta al tempo di avvio).

NOTA
A causa del continuo programma di ricerche e sviluppo della HiKOKI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette cambiamenti senza preventiva comunicazione.
Nederlands

(Vertaling van oorspronkelijke instructies)

1) Veiligheid van de werkplek
   a) Zorg voor een schone en goed verlichte werkplek.
   Een rommelige of donkere werkplek verhoogt de kans op ongelukken.
   b) Gebruik elektrisch gereedschap niet in een rommelige of donkere
      werkplek. Elektrisch gereedschap kan vonken afgeven. Deze
      vonkjes kunnen stofdeeltjes of gassen doen ontbranden.
   c) Stel het elektrisch gereedschap niet bloot aan regen of vochtige
      omstandigheden. Het risico op een elektrische schok wordt
      vergroot wanneer er water in het elektrische gereedschap
      terechtkomt.
   d) Behandel het snoer voorzichtig. Gebruik het snoer niet om de
      stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de
      buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende
      onderdelen. Een beschadigd of verward snoer verhoogt het risico
      op een elektrische schok.
   e) Gebruik buitenshuis een verlengsnoer dat specifiek geschikt is
      voor gebruik buiten. Het gebruik van een snoer dat specifiek
      geschikt is voor gebruik buitenshuis vermindert het risico op een
      elektrische schok.
   f) Als het elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving
      gebruikt moet worden, dient een voeding met aardlekschakelaar
      te worden gebruikt. Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert
      de kans op een elektrische schok.

2) Elektrische veiligheid
   a) Zorg voor een schone en goed verlichte werkplek.
   b) Gebruik elektrisch gereedschap niet in een explosieve omgeving.
      Bijvoorbeeld in de aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen,
      gassen of stof. Dit kan leiden tot een elektrische schok, brand en/of
      ernstig letsel.
   c) Houd kinderen en andere omstanders tijdens het gebruik van
      elektrisch gereedschap uit de buurt. Afleidingen kunnen gevaarlijk
      zijn.

3) Persoonlijke veiligheid
   a) Blijf wakker, let voortdurend op uw werk
      en gebruik uw gezond verstand wanneer u
      elektrisch gereedschap gebruikt. Een moment van onoplettendheid
      kan in ernstig lichamelijk letsel resulteren.
   b) Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd
      oogbescherming. Elektrisch gereedschap kan vonken afgeven.
      Deze vonkjes kunnen stofdeeltjes of gassen doen ontbranden.
   c) Voorkom dat het gereedschap per ongeluk kan starten. Controleer
      of de schakelaar in de uit-stand staat voordat u de voeding en/of
      de accu aansluit, het gereedschap oppakt of gaat dragen.
   d) Verwijder sleutels en moersleutels uit het gereedschap voordat u
      het elektrisch gereedschap aanzet. Een (moer)sleutel die is
      achtergebleven op een bewegende onderdeel van het elektrisch
      gereedschap kan lichamelijk letsel veroorzaken.
   e) Reik niet te ver. Zorg ervoor dat u te allen tijde
      stevig staat en uw evenwicht behoudt. Op deze manier heeft u
      tijdens een onverwachte situatie meer controle over het elektrisch
      gereedschap.
   f) Draag geschikte kleding. Draag geen loszittende
      kleding, sieraden en lang haar. Houd uw haar, kleding en
      handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen. Loszittende
      kleding, sieraden en lang haar kunnen in de bewegende onderdelen
      verstrikt raken.
   g) Indien het elektrisch gereedschap van een
      aansluiting voor stofafzuiging is voorzien, dan
      dient u ervoor te zorgen dat de stofafzuiging
      aangesloten en op de juiste manier gebruikt
      wordt. Het gebruik van stofafzuiging vermindert eventuele
      stofgerelateerde risico's.

4) Bediening en onderhoud van elektrisch
   gereedschap
   a) Het elektrisch gereedschap mag niet geforceerd
      worden. Gebruik het juiste gereedschap voor
      het karwei. U kunt de klus beter en veiliger
      uitvoeren wanneer u het juiste elektrisch
      gereedschap gebruikt.
   b) Gebruik het elektrisch gereedschap niet als
      de schakelaar niet goed werkt. Elektrisch
      gereedschap dat niet via de schakelaar
      bediend kan worden is gevaarlijk en moet
      onmiddellijk gerepareerd worden.
   c) Haal de stekker uit het stopcontact en/of
      de accu van het elektrisch gereedschap voor u
      afstellingen verricht, accessoires verwisselt of
      voordat u het elektrisch gereedschap opbreekt. Dergelijke
      preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het
      elektrisch gereedschap per ongeluk opstart.
d) Berg elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen op en sta niet toe dat personen die niet bekend zijn met het juiste gebruik van het gereedschap of deze voorschriften dit elektrisch gereedschap gebruiken. Elektrisch gereedschap is gevaarlijk in de handen van onervaren gebruikers.

e) Het elektrisch gereedschap moet regelmatig onderhouden worden. Controleer het gereedschap op een onvouwde uittesting, vastgelopen of defecte bewegende onderdelen en andere componenten die van invloed zijn op de juiste werking van het gereedschap. Indien het gereedschap defect of beschadigd is moet het gerepareerd worden voordat u het gereedschap opnieuw gebruikt. Slecht onderhouden elektrisch gereedschap is verantwoordelijk voor een groot aantal ongevallen en verwondingen.


VOORZORGSMAATREGELEN


2. Zorg ervoor dat de stroomschakelaar uit (OFF) staat. Als de stekker in het stopcontact wordt gedaan met de stroomschakelaar aan (ON), zal het elektrisch gereedschap onmiddellijk beginnen te werken, wat kan leiden tot ernstige ongelukken.

3. Wanneer de werkwijze verwoord is van de stromenbr, moet u een verlengsnoer gebruiken dat voldoende dik en het juiste nominale vermogen heeft. Het verlengsnoer moet zo kort mogelijk gehouden worden.

4. Raak de punt van het gereedschap niet aan tijdens of onmiddellijk na gebruik. Dit onderdeel wordt zeer heet. Het contact met deze onderdelen kan ernstige brandwonden veroorzaken.


8. De boorbits moeten bevestigen om ongelukken te voorkomen, u de schakelaar op uit zetten en de stekker uit het stopcontact halen. Bij gebruik van gereedschappen zoals puntbeits, boorbits enz. moet u ervoor zorgen dat u de originele onderdelen van ons bedrijf gebruikt. Reinig het schachtgedeelte van de boorbit. Het schachtgedeelte van de boorbit is verantwoordelijk voor een groot aantal ongelukken.


12. Alleen kloppen. Alleen voor DH28PMY: De boorbietherouder gebruiken (standaardtoebehoren)

VOOR ZORGSAARTELEGEN

Houd kinderen en kwetsbare personen op afstand. Het gereedschap moet na gebruik buiten het bereik van kinderen en andere kwetsbare personen worden opgeborgen.

VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR BOORHAMER


2. Gebruik aanvullende handgrepen als die met het gereedschap worden meegeleverd. Verlies van controle kan leiden tot persoonlijk letsel.


12. Alleen kloppen. Alleen voor DH28PMY: De boorbietherouder gebruiken (standaardtoebehoren)

SYMBOLEN

WAARSCHUWING
Hieronder staan symbolen afgebeeld die van toepassing zijn op deze machine. U moet de betekenis hiervan begrijpen voor u de machine gaat gebruiken.
Nederlands

DH24PG / DH24PH / DH26PB / DH26PC / DH28PBY / DH28PCY / DH28PMY: Boorhamer

Om het risico op verwondingen te verminderen, moet de gebruiker de instructiehandleiding lezen.

Alleen voor EU-landen

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recyclebedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

Opgegeven voltage

P Stroomopname

n0 Onbelast toerental

Bpm Aantal slagken bij volle belasting

φ max Boordiameter, max.

Gewicht

(Volgens EPTA-procedure 01/2003)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Beton</th>
<th>Staal</th>
<th>Hout</th>
<th>Functie voor alleen kloppen</th>
<th>Functie voor alleen roteren</th>
<th>Functie voor roteren en kloppen</th>
<th>AAN zetten</th>
<th>UIT zetten</th>
<th>Haal de stekker van het netsnoer uit het stopcontact</th>
<th>Klasse II gereedschap</th>
</tr>
</thead>
</table>

**STANDAARD TOEBEHOREN**

Naast het hoofdtoestel (1) bevat de verpakking het toeberehoren dat hieronder vermeld staat.

- Plastic koffer
- Zijhandgreep
- Dieplmeter
- Boorkophouder (alleen voor DH28PMY)

Het standaardtoebehoren kan zonder nadere aankondiging gewijzigd worden.

**TOEPASSINGEN**

Functie voor roteren en kloppen

- Boren van ankergaten
- Boren van gaten in beton
- Boren van gaten in tegels
- Boren in staal of hout
- Vastdraaien van kolomschroeven, houtschroeven

Functie voor alleen kloppen (DH24PH, DH26PC, DH28PCY, DH28PMY)

- Licht beitelen van beton, boren van groeven en randen.

**TECHNISCHE GEGEVENS**

De technische gegevens van deze machine staan vermeld in de tabel op bladzijde 90.

**OPMERKING**

Op grond van het voortdurende research en ontwikkelingsprogramma van HIKOKI kunnen de hierin genoemde technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

**MONTAGE EN GEBRUIK**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Handeling</th>
<th>Afbeelding</th>
<th>Bladzijde</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>SDS-plus boorgereedschappen aanbrengen</td>
<td>1</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>SDS-plus boorgereedschappen verwijderen</td>
<td>2</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Rotatierrichting selecteren</td>
<td>3</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>De bedieningsmodus selecteren</td>
<td>4</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>De boordiepte afstellen</td>
<td>5</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>De beitelstand veranderen</td>
<td>6</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>De boorkop met snelkoppeling aanbrengen (DH28PMY)</td>
<td>7</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>De boorkop met snelkoppeling verwijderen (DH28PMY)*1</td>
<td>8</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Gereedschappen voor toepassingen met ronde schacht aanbrengen (DH28PMY)</td>
<td>9</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>In- en uitschakelen en de draaisnelheid instellen</td>
<td>10</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>De aan / uit-schakelaar vergrendelen</td>
<td>11</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>De aan / uit-schakelaar ongrendelen</td>
<td>12</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Selecteren van accessoires*2</td>
<td>–</td>
<td>93, 94</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*1 Als het moeilijk is de boorkop- of boorstukhouder naar buiten te trekken, plaatst u de richtingshendel gelijk met het - teken en draait u aan de blokkeerhendel.

*2 Voor meer informatie over elk gereedschap, neemt u contact op met een erkend HIKOKI Servicecentrum.
SMERING

Voor deze boorhamer wordt smeervet met een lage viscositeit gebruikt zodat de hamer lange tijd kan worden gebruikt zonder verversing van smeervet. Ververs het smeervet telkens wanneer u de koolborstel vervangt om de levensduur te handhaven.

LET OP

Voor deze machine wordt speciaal smeervet gebruikt; bij gebruik van ander smeervet kunnen de normale prestaties van de machine bijgevolg negatief worden beïnvloed. Zorg ervoor dat u het smeervet laat verversen door een van onze onderhoudsvertegenwoordigers.

ONDERHOUD EN INSPECTIE

1. De boorbit inspecteren

Gebruik van een bot gereedschap leidt tot storing van de motor en verminderde efficiëntie; daarom moet u boorbit onmiddellijk vervangen door nieuwe of opnieuw slijpen wanneer u afslijting vaststelt.

2. Inspectie van bevestigingschroeven

Controleer alle bevestigingschroeven regelmatig en zorg ervoor dat ze goed aangedraaid zijn. Draai los zittende schroeven onmiddellijk vast. Doet u dit niet, dan kunnen ernstige gevaren het gevolg zijn.

3. Onderhoud van de motor

De motorwikkeling is het “hart” van het elektrisch gereedschap. Let er daarom goed op dat de wikkeling niet beschadigd raakt en/of nat wordt met olie of water.

4. Inspectie van de koolborstels

Om uw veiligheid te kunnen waarborgen en u te beschermen tegen elektrische schokken, mag het inspecteren en vervangen van de koolborstels van dit gereedschap UITSLUITEND worden uitgevoerd door een erkend HIKOKI servicecentrum.

5. Vervangen van het netsnoer

Als het nodig is om het netsnoer te vervangen, dan moet dit gebeuren door de fabrikant of een erkende vertegenwoordiger van de fabrikant, om veiligheidsrisico’s te voorkomen.

LET OP

Tijdens het gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap moeten de voorgeschreven veiligheidsvoorschriften en normen van elk land in acht worden genomen.

GARANTIE

De garantie op het elektrisch gereedschap van HIKOKI is in overeenstemming met de wettelijke/landspecifieke richtlijnen. Deze garantie dekt geen defecten of schade als gevolg van foutief gebruik, misbruik of normale slijtage. In geval van klachten over deeleenheid aantrek naar een erkend servicecentrum van HIKOKI te sturen.

Nederlands

Informatie betreffende lawaai en trillingen

De gemeten waarden zijn verkregen overeenkomstig EN60745 en voldoen aan de eisen van ISO 4871.

Gemeten A-gewogen geluidsniveau:
- 100 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
- 101 dB (A) (DH26PB, DH26PC)
- 100 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Gemeten A-gewogen geluidsdrukniveau:
- 89 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
- 90 dB (A) (DH26PB, DH26PC)
- 89 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Onzekerheid K: 3 dB (A)

Draag gehoorbescherming.

Totale trillingwaarden (triax vector som) bepaald overeenkomstig EN60745.

Klopboren in beton:

Trillingsswaarde $Bh$, $HD =$
- 15,3 m/s² (DH24PG, DH24PH)
- 14,6 m/s² (DH26PB, DH26PC)
- 11,5 m/s² (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Onzekerheid K = 1,6 m/s² (DH24PG, DH24PH)
- 1,5 m/s² (DH26PB, DH26PC, DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Gelijkwaardige waarde voor betelen:

Trillingsswaarde $Bh$, $CHeq =$
- 12,1 m/s² (DH24PH)
- 11,0 m/s² (DH26PC)
- 10,5 m/s² (DH28PCY, DH28PMY)

Onzekerheid K = 1,5 m/s²

De totale bepaalde trillingswaarde is gemeten in overeenstemming met een standaard testmethode en kan worden gebruikt om meerdere gereedschappen met elkaar te vergelijken. U kunt dit ook vooraf gebruiken als beoordeling van de blootstelling.

WAARSCHUWING

○ De trillingsswaarde tijdens het feitelijke gebruik van het elektrisch gereedschap kan afwijken van de opgegeven totale waarde afhankelijk van de manieren waarop het gereedschap wordt gebruikt.

○ Neem kennis van de veiligheidsmaatregelen voor de bescherming van de gebruiker die gebaseerd zijn op een schatting van de blootstelling onder feitelijke gebruiksomstandigheden (rekening houdend met alle onderdelen van de gebruikscyclus, zoals de tijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en wanneer dit onbelast draait inclusief de triggerijd).

OPMERKING

Op grond van het voortdurende research en ontwikkelingsprogramma van HIKOKI kunnen de hierin genoemde technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.
Español

(Traducción de las instrucciones originales)

ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD PARA HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS

ADVERTENCIA

Les todas las instrucciones y advertencias de seguridad.

Si no se siguen las advertencias e instrucciones, podría producirse una descarga eléctrica, un incendio o daños graves.

Guarde todas las advertencias e instrucciones para futura referencia.

El término “herramienta eléctrica” en las advertencias hace referencia a la herramienta eléctrica que funciona con la red de suministro (con cable) o a la herramienta eléctrica que funciona con pilas (sin cable).

1) Seguridad del área de trabajo

a) Mantenga la zona de trabajo limpia y bien iluminada.

Las zonas desordenadas u oscuras pueden provocar accidentes.

b) No utilice las herramientas eléctricas en entornos explosivos como, por ejemplo, en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo.

Las herramientas eléctricas crean chispas que pueden inflamar el polvo o los gases.

c) Mantenga a los niños y transeúntes alejados cuando utilice una herramienta eléctrica.

Las distracciones pueden hacer que pierda el control.

2) Seguridad eléctrica

a) Los enchufes de las herramientas eléctricas tienen que ser adecuados a la toma de corriente.

No modifique el enchufe.

No utilice enchufes adaptadores con herramientas eléctricas conectadas a tierra.

Si no se modifican los enchufes y se utilizan tomas de corriente adecuadas se reducirá el riesgo de descarga eléctrica.

b) Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tuberías, radiadores y frigoríficos.

Hay mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con el suelo.

c) No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a la humedad.

La entrada de agua en una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.

d) No utilice el cable incorrectamente. No utilice el cable para transportar, tirar de la herramienta eléctrica o desenchufarla.

Mantenga el cable alejado del calor, del aceite, de bordes afilados o piezas móviles.

Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

e) Cuando utilice una herramienta eléctrica al aire libre, utilice un cable prolongador adecuado para utilizarse al aire libre.

La utilización de un cable adecuado para usarse al aire libre reduce el riesgo de descarga eléctrica.

f) Si no se puede evitar el uso de una herramienta eléctrica en un lugar húmedo, utilice un suministro protegido mediante un dispositivo de protección residual (RCD).

El uso de un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

3) Seguridad personal

a) Esté atento, preste atención a lo que hace y utilice el sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica.

No utilice una herramienta eléctrica cuando esté cansado o esté bajo la influencia de drogas, alcohol o medicación.

Una distracción momentánea mientras utiliza herramientas eléctricas puede dar lugar a lesiones personales graves.

b) Utilice un equipo de protección personal. Utilice siempre una protección ocular.

El equipo de protección como máscara para el polvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco o protección auditiva utilizado en las situaciones adecuadas reducirá las lesiones personales.

c) Evite un inicio involuntario. Asegúrese de que el interruptor esté en “off” antes de conectar la herramienta a una fuente de alimentación o batería, cogerla o transportarla.

El transporte de herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor o el encendido de herramientas eléctricas con el interruptor encendido puede provocar accidentes.

d) Retire las llaves de ajuste antes de encender la herramienta eléctrica.

Si se deja una llave en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica podrían producirse lesiones personales.

e) No se extralimita. Mantenga un equilibrio adecuado en todo momento.

 Esto permite un mayor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

f) Utilice una vestimenta adecuada. No lleve prendas sueltas o joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.

La ropa suelta, las joyas y el pelo largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.

Si se proporcionan dispositivos para la conexión de extracción de polvo e instalaciones de recogida, asegúrese de que estén conectados y se utilicen adecuadamente.

La utilización de un sistema de recogida de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.

4) Utilización y mantenimiento de las herramientas eléctricas

a) No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para su aplicación.

La herramienta eléctrica correcta trabajará mejor y de forma más segura si se utiliza a la velocidad para la que fue diseñada.

b) No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende y apaga.

Las herramientas eléctricas que no pueden controlarse con el interruptor son peligrosas y deben repararse.

c) Desconecte el enchufe de la fuente eléctrica o la batería de la herramienta eléctrica antes de hacer ajustes, cambiar accesorios o almacenar herramientas eléctricas.

Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de que la herramienta eléctrica se ponga en marcha accidentalmente.

d) Guarde las herramientas eléctricas que no se utilicen fuera del alcance de los niños, y no permita que utilicen las herramientas eléctricas personas no familiarizadas con las mismas o con estas instrucciones.

Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por usuarios sin formación.
ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD DEL MARTILLO PERFORADOR

1. Utilice protección auditiva
La exposición al ruido puede provocar pérdidas de capacidad auditiva.

2. Utilice los mangos auxiliares en el caso de que se produzcan golpes
La pérdida de control puede causar lesiones personales.

3. Mantenga la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aisladas cuando realice una operación en la que el accesorio de corte pueda entrar en contacto con el cableado oculto o con su propio cable.
Si el accesorio de corte entra en contacto con un cable con corriente, las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica pueden transmitir esa corriente y poner en peligro su salud y la de las personas que se encuentran cerca.

4. Mantenga a los niños y a las personas enfermas alejadas.
Cuando no se utilicen, las herramientas deben almacenarse fuera del alcance de los niños y de las personas enfermas.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD ADICIONALES

1. Asegúrese de que la fuente de corriente que va a utilizarse sea conforme a los requisitos de alimentación especificados en la placa de características del producto.

2. Asegúrese de que el interruptor principal se encuentre en la posición OFF.
Si el enchufe se conecta a una toma de corriente mientras el interruptor principal se encuentra en la posición ON, la herramienta eléctrica se pondrá en marcha inmediatamente y podría provocar un accidente grave.

3. Si la zona en la que va a efectuarse el trabajo se encuentra alejada de la fuente de corriente, utilice un cable prolongador del grosor suficiente y que tenga la capacidad nominal necesaria. El cable prolongador debe ser lo más corto posible.

4. No toque la barrena mientras la unidad esté en funcionamiento ni inmediatamente después de detenerla. La barrena alcanza temperaturas muy elevadas durante su funcionamiento, y podría provocar quemaduras graves.

5. Antes de comenzar a demoler, perforar o picar en una pared, asegúrese de que no haya elementos tales como conductos o cables eléctricos en el interior del muro.

6. Sostenga siempre con firmeza el mango y el asidero lateral de la herramienta eléctrica. De lo contrario, la fuerza de retroceso generada podría provocar un funcionamiento impreciso e incluso peligroso.

7. No inhale los polvos perjudiciales generados durante las operaciones de taladrado o cincelado. El polvo puede poner en peligro su salud y la de las personas que se encuentran cerca.

8. Mantenga la broca
○ Con el fin de evitar accidentes, asegúrese de colocar el interruptor en la posición “OFF” y de desenchufar el enchufe de la toma de corriente.
○ Cuando utilice herramientas tales como cinceles de punta, brocas, etc., asegúrese de utilizar las piezas originales designadas por nuestra compañía.
○ Limpie la parte del mango de la broca.
○ Compruebe el pestillo tirando de la broca.
○ Con el fin de evitar accidentes, asegúrese de colocar el interruptor en la posición “OFF” y de desenchufar el enchufe de la toma de corriente cuando se coloquen o extraen las brocas y otras piezas. El interruptor de alimentación también debería apagarse durante los descansos en el trabajo y después de realizar el trabajo.

Las brocas pueden salirse al retirar el martillo perforador (accesorios estándar)
○ Para evitar accidentes, asegúrese de colocar el interruptor en la posición “OFF” y de desenchufar el enchufe de la toma de corriente. Las brocas pueden salirse al retirar el martillo perforador del orificio perforado. Para retirar, es importante utilizar un movimiento de empuje.

10. Rotación + martillo
Sólo DH28PMY: Utilizando el soporte de la broca (accesorios estándar)
Cuando la broca toque una barra de hierro de construcción, la broca se detendrá inmediatamente y el martillo perforador tenderá a girar. Apriete firmemente, por lo tanto, el asidero lateral.

11. Sólo rotación
Para taladrar madera o metal utilizando el portabrocas y el adaptador del portabrocas (accesorios opcionales). Sólo DH28PMY: Utilizando el soporte del portabrocas (accesorios estándar)
○ La aplicación de fuerza excesiva no sólo acelerará el trabajo, sino que además deteriorará el filo de la punta de la broca y reducirá la vida útil del martillo perforador.
○ Las brocas pueden salirse al retirar el martillo perforador del orificio perforado. Para retirar, es importante utilizar un movimiento de empuje.

12. Sólo martillo
Sólo DH28PMY: Utilizando el soporte de la broca (accesorios estándar)

SÍMBOLOS

ADVERTENCIA
A continuación se muestran los símbolos usados para la máquina. Asegúrese de comprender su significado antes de su uso.
DH24PG / DH24PH / DH26PB / DH26PC / DH28PBY / DH28PCY / DH28PMY:
Martillo perforador

Para reducir el riesgo de lesiones, el usuario deberá leer el manual de instrucciones.

Solo para países de la Unión Europea
No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos.
De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

V Voltaje nominal
P Entrada de alimentación
n0 Velocidad de no carga
Bpm Velocidad de impacto a carga plena
φmáx Diámetro de taladrado, máx.
Peso
*(De acuerdo al Procedimiento EPTA 01/2003)*

**APLICACIÓN**

- **Función de rotación y martillo**
  - Taladrado de orificios de anclaje
  - Taladrado de orificios en hormigón
  - Taladrado de orificios en baldosa

- **Función de sólo rotación**
  - Taladrado en acero o madera
  - Apriete de tornillos de máquinas, tornillos para madera

- **Función de sólo martillo**
  - (DH24PH, DH26PC, DH28PCY, DH28PMY)
  - Cincelado ligero de hormigón, excavación de ranura y ribeteado.

**ESPECIFICACIONES**

Las especificaciones de esta máquina aparecen indicadas en la tabla de la página 90.

**NOTA**

Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HIKOKI estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

**MONTAJE Y Funcionamiento**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Acción</th>
<th>Figura</th>
<th>Página</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Inserción de herramientas de taladrado SDS-plus</td>
<td>1</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Extracción de herramientas de taladrado SDS-plus</td>
<td>2</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Selección de dirección de rotación</td>
<td>3</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Selección del modo de funcionamiento</td>
<td>4</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Ajuste de la profundidad de taladrado</td>
<td>5</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Cambio de la posición del cincel</td>
<td>6</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Inserción del portabrocas de liberación rápida (DH28PMY)</td>
<td>7</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Extracción del portabrocas de liberación rápida (DH28PMY)</td>
<td>8</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Inserción de herramientas para aplicaciones de vástago redondo (DH28PMY)</td>
<td>9</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Activando y desactivando y configuración de la velocidad</td>
<td>10</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Bloquear el interruptor de activación / desactivación</td>
<td>11</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Liberar el interruptor de activación / desactivación</td>
<td>12</td>
<td>92</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Selección de los accesorios*2 – 93, 94

**ACCESSORIOS ESTÁNDAR**

Además de la unidad principal (1), el paquete contiene los accesorios indicados a continuación.

- Caja plástica ................................................. 1
- Asidero lateral ............................................. 1
- Calibre de profundidad ................................. 1
- Soporte del portabrocas (sólo DH28PMY) ........ 1

Los accesorios estándar están sujetos a cambio sin previo aviso.

*1 Si es difícil sacar el portabrocas o el soporte de la broca, alinee la palanca de cambio con la marca y gire el bloqueo.

*2 Para información detallada concerniente a cada herramienta, póngase en contacto con un Centro de servicio autorizado de HiKOKI.
LUBRICACIÓN
Se aplica grasa de baja viscosidad a este martillo perforador de manera que se pueda usar durante un largo período de tiempo sin cambiar de grasa. Sustituya la grasa cada vez que se cambie la escobilla de carbón para mantener la vida útil.
Seguir usando el martillo perforador con grasa antigua hará que la máquina se atasque y se reduzca su vida útil.

PRECAUCIÓN
Se utiliza una grasa especial con esta máquina. Por lo tanto, el funcionamiento normal de la máquina podría quedar negativamente afectado por el uso de otro tipo de grasa. Asegúrese de que alguno de sus agentes de servicio se haga cargo de la sustitución de la grasa.

MANTENIMIENTO E INSPECCIÓN

1. Inspección de las brocas
Ya que el uso de una herramienta embotada provocará un fallo en el funcionamiento del motor y degradará su eficiencia, debe sustituir la broca con otras nuevas o afilárla cuanto antes si nota abrasión.

2. Inspección de los tornillos de montaje
Inspeccione con regularidad todos los tornillos de montaje y asegúrese de que estén bien apretados. Si hay algún tornillo suelto, apriételo inmediatamente. No hacerlo podría provocar riesgos graves.

3. Mantenimiento del motor
El bobinado de la unidad del motor es el auténtico corazón de la herramienta eléctrica. Tenga el máximo cuidado posible para asegurarse de que el bobinado no se daña ni se moja con aceite o agua.

4. Inspección de las escobillas de carbón
Por motivos de seguridad contra descargas eléctricas, la inspección y el cambio de las escobillas deberán realizarse SOLAMENTE en un Centro de servicio autorizado de HiKOKI.

5. Sustitución del cable de alimentación
Si es necesario sustituir el cable de alimentación, el cambio debe realizarlo el fabricante de este agente, para evitar riesgos para la seguridad.

PRECAUCIÓN
En la operación y el mantenimiento de las herramientas eléctricas, las normas y reglamentos vigentes en cada país deben tenerse en cuenta.

GARANTÍA
Las herramientas eléctricas de HiKOKI incluyen una garantía conforme al reglamento específico legal/nacional. Esta garantía no cubre los defectos o daños debidos al uso incorrecto, el uso excesivo ni tampoco los provocados por el desgaste normal. En caso de reclamación, envíe la herramienta eléctrica, sin desmontar, y con el CERTIFICADO DE GARANTÍA que aparece al final de estas instrucciones de uso, al Centro de servicio autorizado de HiKOKI.

Español

Información sobre el ruido propagado por el aire y la vibración
Los valores medidos se determinaron de acuerdo con la norma EN60745 y se declaran de conformidad con la norma ISO 4871.

Nivel de potencia acústica ponderada A:
100 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
101 dB (A) (DH26PB, DH26PC)
100 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Nivel de presión acústica ponderada A:
89 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
90 dB (A) (DH26PB, DH26PC)
89 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Incertidumbre K: 3 dB (A).

Utilice protecciones auditivas.

Valores totales de la vibración (suma de vectores triax.) determinados de acuerdo con la norma EN60745:

Taladrado de martillo en hormigón:
Valor de emisión de vibración $\alpha_{th}$, HD =
15,3 m/s² (DH24PG, DH24PH)
14,8 m/s² (DH26PBY, DH26PC)
11,5 m/s² (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Incertidumbre K = 1,6 m/s² (DH24PG, DH24PH)
1,5 m/s² (DH26PBY, DH26PC, DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Valor de cincelado equivalente:
Valor de emisión de vibración $\alpha_{h}$, $C_{Heq}$ =
12,1 m/s² (DH24PH)
11,0 m/s² (DH26PC)
10,5 m/s² (DH28PCY, DH28PMY)

Incertidumbre K = 1,5 m/s²

El valor total de vibración declarado se ha medido según un método de prueba estándar, y permite comparar unas herramientas con otras. También resulta útil para llevar a cabo evaluaciones preliminares de exposición.

ADVERTENCIA
- La emisión de vibración durante la utilización real de la herramienta eléctrica puede ser diferente del valor total declarado en función de las formas de utilización de la herramienta.
- Identifique las medidas de seguridad para proteger al operador basadas en una estimación de exposición en condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento, como tiempos durante los que la herramienta está apagada y durante los que funciona lentamente, además del tiempo de activación).

NOTA
Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HiKOKI estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.
Português

(A Tradução das instruções originais)

AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA PARA A FERRAMENTA ELÉTRICA

AVISO
Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções. Se não seguir todas as instruções e os avisos, pode provocar um choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.

O termo "ferramenta elétrica" nos avisos refere-se à sua ferramenta ligada à corrente (com fios) ou à ferramenta elétrica de bateria (sem fios).

1) Segurança da área de trabalho
   a) Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada. As áreas escuasas ou cheias de material são propícias aos acidentes.
   b) Não trabalhe com ferramentas elétricas em ambientes explosivos, tais como na presença de líquidos inflamáveis, gases ou pó. As ferramentas elétricas criam faíscas que podem incendiar o pó dos fumos.
   c) Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas quando trabalhar com uma ferramenta elétrica. As distrações podem fazer com que perca controlo.

2) Segurança elétrica
   a) As fichas da ferramenta elétrica devem corresponder à tomada. Nunca modifique a ficha.
   b) Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas elétricas ligadas à terra. As fichas não modificadas e tomadas correspondentes reduzirão o risco de choques elétricos.
   c) Evite contacto corporal com superfícies ligadas à terra, tais como tubos, radiadores, máquinas e frigoríficos. Existe um risco acrescido de choques elétricos se o seu corpo estiver ligado à terra.
   d) Não exponha ferramentas elétricas à chuva ou condições de humidade. A entrada de água numa ferramenta elétrica aumentará o risco de choques elétricos.
   e) Não abuse do fio. Nunca utilize o fio para transportar, puxar ou desligar a ferramenta elétrica. Mantenha o fio afastado do calor, óleo, margens afiadas ou peças em movimento. Os fios danificados ou entrelaçados podem aumentar o risco de choques elétricos.
   f) Quando trabalhar com uma ferramenta elétrica no exterior, utilize uma extensão adequada para utilização exterior.

3) Segurança pessoal
   a) Mantenha-se alerta, esteja atento ao que está a fazer e utilize o bom senso ao trabalhar com uma ferramenta elétrica.
   b) Não utilize uma ferramenta elétrica quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de desatenção enquanto trabalha com ferramentas elétricas pode resultar em ferimentos pessoais graves.
   c) Evite arranques acidentais. Certifique-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de ligar a fonte de alimentação e/ou bateria, levantar ou transportar a ferramenta.
   d) Não utilize ferramentas elétricas com o dedo no interruptor ou aliviar ferramentas que estão com o interruptor ligado é propício a acidentes.
   e) Não use roupas largas ou joias. Mantenha o cabelo, roupas e luvas afastados das peças móveis.
   f) Defina um tempo de desatenção enquanto trabalha com a ferramenta. A utilização de uma recolha de pó pode reduzir os perigos relacionados com o pó.

4) Utilização da ferramenta e manutenção
   a) Não force a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta correta para a sua aplicação. A ferramenta correta fará o trabalho melhor e com mais segurança à velocidade para a qual foi concebida.
   b) Não utilize a ferramenta elétrica se o interruptor não a ligar ou desligar. Qualquer ferramenta que não passa a ser controlada com o interruptor é perigosa e deve ser reparada.
   c) Desligue a ficha da fonte de alimentação e/ou da bateria da ferramenta elétrica antes de efetuar quaisquer regularizações, mudar os acessórios ou armazenar ferramentas elétricas. Tais medidas de segurança de prevenção reduzem o risco de ligar a ferramenta elétrica acidentalmente.
   d) Armazene as ferramentas elétricas fora do alcance das crianças e não permita que pessoas não familiarizadas com a ferramenta elétrica ou com estas instruções utilizem a ferramenta. As ferramentas elétricas são perigosas nas mãos de utilizadores inexperientes.
   e) Efetue a manutenção das ferramentas elétricas. Verifique a existência de desalinhamentos ou dobragens das peças móveis, quebras de peças e quaisquer outras condições que possam afetar o funcionamento da ferramenta elétrica. Se danificada, mande reparar a ferramenta antes de utilizar. Multos acidentes são causados por ferramentas com má manutenção.
f) Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas. As ferramentas de corte com uma manutenção inadequada e extremidades afiadas são menos propensas a dobrar e mais fáceis de controlar.

9. Utilize a ferramenta elétrica, acessórios e brocas de ferramentas, etc., de acordo com estas instruções, tendo em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efetuado. A utilização de uma ferramenta elétrica para operações diferentes das previstas pode resultar numa situação perigosa.

5) Manutenção

a) Faça a manutenção da sua ferramenta elétrica periodicamente, de pormenor de pargial e utilize apenas peças de substituição idênticas. Isto garantirá que a segurança da ferramenta elétrica mantida.

AVISO
Mantenha afastadas das crianças e pessoas doentes. Quando não estiverem a ser utilizadas, as ferramentas devem ser guardadas fora do alcance das crianças e pessoas doentes.

AVISOS DE SEGURANÇA DO MARTELO ROTATIVO

1. Use proteções auditivas
A exposição ao ruído pode causar perda auditiva.

2. Utilize (a)s pega(s) auxiliar(es), se fornecida(s) com a ferramenta.
A perda de controlo pode causar ferimentos pessoais.

3. Segure a ferramenta elétrica pelas superfícies isoladas, ao efetuar uma operação onde o acessório de corte pode entrar em contacto com cablagem oculta ou o seu próprio cabo. O acessório cortante em contacto com um cabo elétrico ou condutas no interior.

AVISOS DE SEGURANÇA ADICIONAIS

1. Certifique-se de que a fonte de alimentação a utilizar está em conformidade com os requisitos de alimentação especificados na placa de características do produto.

2. Certifique-se de que o interruptor de alimentação está na posição OFF. Se a ficha for ligada a uma tomada com o interruptor de alimentação na posição ON, a ferramenta elétrica irá ligar imediatamente, o que pode causar uma acidente grave.

3. Quando a área de trabalho é removida da fonte de alimentação, utilize uma extensão de espessura e capacidade nominal suficientes. A extensão deve ser mantida a mais curta possível.

4. Não toque na broca durante ou imediatamente após a utilização. A broca fica muito quente durante a utilização e pode causar queimaduras graves.

5. Antes de começar a partir, lascar ou perfurar uma parede, chão ou teto, certifique-se de que não existem cabos elétricos ou condutas no interior.


7. Utilize uma máscara de poeiras. Não inale as poeiras nocivas geradas pela operação de perfuração ou de cinzelamento. A poeira pode pôr em perigo a sua saúde e das pessoas presentes.

8. Montar a broca de perfuração • Para evitar acidentes, certifique-se de que desliga o interruptor e a ficha da tomada.
• Quando usar ferramentas como cinzeis de ponta, brocas de perfuração etc., certifique-se de que usa as peças genuínas designadas pela sua empresa.
• Limpe a parte da haste da broca de perfuração.
• Verifique o travamento puxando pela broca.

9. Para evitar acidentes, certifique-se de que desliga o interruptor e a ficha da tomada quando as brocas de perfuração e várias outras partes estão instaladas ou removidas. O interruptor de alimentação também deve ser desligado durante um intervalo de trabalho e após o trabalho.

10. Rotação e martelar
Apenas DH28PMY: Usar o suporte da broca de perfuração (acessórios padrão) Quando a broca de perfuração tocar na barra de ferro de construção, a broca parará imediatamente e o martelo rotativo irá reagir tendo um movimento de rotação. Assim sendo, aperte firmemente a pega lateral.

11. Apenas rotação
Para perfurar material de madeira ou metal utilizando o mandril de perfuração e o adaptador do mandril (acessórios opcionais).
Apenas DH28PMY: Usar o suporte do mandril de perfuração (acessórios padrão) • A aplicação de força superior ao necessário irá não só expirado o trabalho mas irá deteriorar a extremidade da ponta da broca de perfuração e, para além disso, reduzir a vida útil do martelo rotativo.
• As brocas de perfuração podem quebrar enquanto retira o martelo rotativo do orifício perfurado. Para retirar, é importante fazer um movimento de empurrar.
• Não tente perfurar orificios de fixação ou orifícios em betão com a máquina definida para a função de apenas rotação.
• Não tente usar o martelo rotativo na função de rotação e de bater com o mandril de perfuração e o adaptador do mandril montados. Isto reduziria seriamente a vida útil de todos os componentes da máquina.

12. Apenas martelar
Apenas DH28PMY: Usar o suporte da broca de perfuração (acessórios padrão)

SÍMBOLOS

AVISO
De seguida, são apresentados os símbolos utilizados para a máquina. Assimile bem seus significados antes da utilização.

DH24PG / DH24PH / DH26PB / DH26PC / DH28PB / DH28PCY / DH28PMY:
Martelo perfurador

Para reduzir o risco de lesão, o utilizador deve ler o manual de instruções.

Apenas para países da UE
Não deixe ferramentas elétricas no lixo doméstico!
De acordo com a diretiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas elétricas e eletrónicas usadas e a implementação de acordo com a lei nacional, as ferramentas elétricas no final da vida útil devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem ecológica.

Tensão nominal

Português
Português

Entrada de alimentação

Velocidade sem carga

Bpm Taxa de impacto à carga máxima

φ max Diâmetro da perfuração, máx.

Peso (De acordo com o procedimento EPTA 01/2003)

Betão

Aço

Madeira

Função de apenas martelar

Função de apenas rotação

Função de rotação e martelar

Ligar ON

Desligar

Desligue a ficha de alimentação da tomada elétrica

Ferramenta de classe II

ACESSÓRIOS-PADRÃO

Além da unidade principal (1), a embalagem contém os acessórios listados abaixo.

○ Caixa de plástico ........................................................ 1
○ Pega lateral ................................................................. 1
○ Calibrador de profundidade ....................................... 1
○ Suporte do mandril de perfuração (apenas DH28PMY) ..... 1

Os acessórios de série estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.

APLICAÇÕES

Função de rotação e martelar

○ Perfuração de orifícios de fixação

○ Perfuração de orifícios em betão

○ Perfuração de orifícios em azulejo

○ Função de apenas rotação

○ Perfuração em aço ou madeira

(com acessórios opcionais)

○ Aperto de parafusos para metal, parafusos para madeira

(com acessórios opcionais)

○ Função de apenas martelar

(DH24PH, DH26PC, DH28PCY, DH28PMY)

○ Cinzelamento ligeiro de betão, escavação e afiação de sulcos.

ESPECIFICAÇÕES

As especificações desta máquina estão listadas na tabela na página 90.

NOTA

Devido ao programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento da HiKOKI, as especificações aqui contidas estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.

MONTAGEM E UTILIZAÇÃO

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ação</th>
<th>Figura</th>
<th>Página</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Inserir ferramentas de perfuração SDS-plus</td>
<td>1</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Remover ferramentas de perfuração SDS-plus</td>
<td>2</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Seleccionar a direção de rotação</td>
<td>3</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Seleccionar o modo de operação</td>
<td>4</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Ajustar a profundidade de perfuração</td>
<td>5</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Alterar a posição do cinzel</td>
<td>6</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Inserir o mandril de libertação rápida (DH28PMY)</td>
<td>7</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Remover o mandril de libertação rápida (DH28PMY)</td>
<td>8</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Inserir as ferramentas de aplicações de haste redonda (DH28PMY)</td>
<td>9</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Ligar e desligar e definir a velocidade</td>
<td>10</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Bloquear o interruptor de Ligar (On) / Desligar (Off)</td>
<td>11</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Liberar o interruptor de Ligar (On) / Desligar (Off)</td>
<td>12</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Seleccionar acessórios*2</td>
<td>–</td>
<td>93, 94</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*1 Se for difícil puxar para fora o suporte do mandril da broca ou suporte da bucha da broca, alinhe a alavanca de mudança com a marca e rode a garra de aperto.

*2 Para obter informações detalhadas relativamente a cada ferramenta, contacte um centro de serviço autorizado HiKOKI.

LUBRIFICAÇÃO

A massa lubrificante de baixa viscosidade é aplicada a este martelo rotativo de forma a que possa ser usado durante um longo período de tempo sem substituir a massa lubrificante. Substitua a massa lubrificante sempre que mudar a escova de carvão para manter a vida útil.

O uso posterior do martelo rotativo com a massa lubrificante de bloqueio irá fazer com que a máquina pare reduzindo a vida útil.

PRECAUÇÃO

É usada uma massa lubrificante especial para esta máquina, assim sendo, o desempenho normal da máquina pode ser afetado negativamente pelo uso de outra massa lubrificante. Por favor, permita que um dos nossos técnicos de serviço faça a substituição da massa lubrificante.
MANUTENÇÃO E INSPEÇÃO

1. Inspecionar as brocas de perfuração
   Uma vez que o uso de uma ferramenta não afiada causará avarias no motor e a degradação da eficiência, substitua as brocas de perfuração por novas ou volte a afiá-las sem demora quando é notada abrasão.

2. Inspecionar os parafusos de montagem
   Inspecione regularmente todos os parafusos de montagem e certifique-se de que estão bem apertados. Caso algum parafuso esteja solto, reaperte-o imediatamente. Caso contrário, pode resultar em ferimentos graves.

3. Manutenção do motor
   O enrolamento do motor do aparelho é o “coração” da ferramenta elétrica. Tome o devido cuidado para garantir que o enrolamento não se danifique e/ou fique molhado com óleo ou água.

4. Inspeccionar as escovas de carvão
   Para uma proteção contínua de segurança e contra choques elétricos, a inspeção e substituição das escovas de carvão nesta ferramenta SÓ deve ser efetuada por um centro de assistência autorizado da HiKOKI.

5. Substituir o cabo de alimentação
   Se for necessária a substituição do cabo de alimentação, deve ser feita pelo fabricante deste agente de modo a evitar um risco de segurança.

PRECAUÇÃO
Na operação e manutenção das ferramentas elétricas, os regulamentos de segurança e as normas prescritas em cada país devem ser cumpridos.

GARANTIA
Garantimos que a HiKOKI Power Tools obedece às normas legislativas de cada país. Esta garantia não cobre avarias ou danos derivados de má utilização, abuso ou desgaste normal. Em caso de queixa, envie a Ferramenta elétrica, não desmontada, juntamente com o CERTIFICADO DE GARANTIA que se encontra no fundo destas instruções de utilização, para um centro de assistência autorizado da HiKOKI.

Informação a respeito de ruídos e vibração do ar
Os valores medidos foram determinados de acordo com a EN60745 e declarados em conformidade com a ISO 4871.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nível de potência sonora ponderado A medido:</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>100 dB (A) (DH24PG, DH24PH)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>101 dB (A) (DH26PB, DH26PC)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>100 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nível de pressão sonora ponderado A medido:</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>89 dB (A) (DH24PG, DH24PH)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>90 dB (A) (DH26PB, DH26PC)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>89 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Incerteza K: 3 dB (A).

Use proteção auditiva.

Perfuração de martelo em betão:
Valor de emissão de vibrações $a_{H, HD} = 15,3$ m/s² (DH24PG, DH24PH)
$14,8$ m/s² (DH26PB, DH26PC)
$11,5$ m/s² (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Incerteza K = 1,6 m/s² (DH24PG, DH24PH)
1,5 m/s² (DH26PB, DH26PC, DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Perfuração de martelo no concreto:
Valor de emissão de vibrações $a_{H, CHeq} = 12,1$ m/s² (DH24PH)
$10,5$ m/s² (DH28PCY, DH28PMY)
Incerteza K = 1,5 m/s²

O valor total de vibração declarado foi medido de acordo com um método de teste padrão e pode ser utilizado para comparar ferramentas. Pode também ser utilizado numa avaliação preliminar de exposição.

AVISO
O valor de emissão de vibrações durante a utilização da ferramenta elétrica pode ser diferente do valor total declarado, consoante as formas de utilização da ferramenta.

Identificar as medidas de segurança para proteger o operador, que são baseadas numa estimativa de exposição nas atuais condições de utilização (tendo em conta todas as partes do ciclo de funcionamento, tais como os tempos em que a ferramenta é desligada e quando está a funcionar ao ralenti, além do tempo de acionamento do gatilho).

NOTA
Devido ao programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento da HiKOKI, as especificações aqui contidas estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.
ALLMÄNNA SÄKERHETSVARNINGAR
FÖR ELEKTRISKA VERKTYG

VARNING
Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner. Underlätterhet att följa varningarna och instruktionerna nedan kan resultera i elstötar, brand och/eller allvarliga skador.

Spara alla varningar och instruktioner för framtida referens.

FÖR ELEKTRISKA VERKTYG
ALLMÄNNA SÄKERHETSVARNINGAR

1) Säkerhet på arbetsplats
a) Håll arbetsplatsen ren och välbevuxst. Rörliga eller märka arbetsplatser inbjuter till olyckor.
b) Använd inte elektriska verktyg i explosiva omgivningar, som t ex i närvaro av antändliga vätskor, gaser eller damm.
Elektriska verktyg bildar gnistor som kan antända dammet eller ångorna.
c) Håll barn och kringstående på avstånd när du arbetar med ett elektriskt verktyg.
Distractioner kan få dig att tappa kontrollen.

2) Elektrisk säkerhet
a) Det elektriska verktygets stickpropp måste matcha uttaget.
Modifera aldrig stickproppen.
Använd inte adapterstickproppar till jordade elektriska verktyg.
Ommodifierade stickproppar och matchinge uttag minskar risken för elstötar.
b) Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t ex rör, värmeelement, spisar och kylskåp.
Om vatten kommer in i ett elektriskt verktyg ökar risken för elstötar.
c) Utsätt inte elektriska verktyg för regn eller våta.
Om vatten kommer in i ett elektriskt verktyg ökar risken för elstötar.
d) Misshandla inte sladden. Använd aldrig sladden för att bära, dra eller dra ur sladden till det elektriska verktyget.
Håll sladden borta från värme, olja, skarpa kanter eller rörliga delar.
Skadade eller tilltrassrade sladdar ökar risken för elstötar.
e) Använd en förlängningssladd som är lämplig för utomhusbruk när du arbetar med det elektriska verktyget utomhus.
Avräkningsrisk är lägre för en sladd som är lämplig för utomhusbruk än en sladd som är lämplig för inomhus.
f) Om du inte kan undvika att använde ett elektriskt verktyg på en fuktig plats, använd ett uttag med skyddande hushållning.
Användning av en jordfelsbrytare minskar risken för elektrisk stöt.

3) Personlig säkerhet
a) Var vaksam, se upp med vad du gör och använd sunt förnuft när du arbetar med ett elektriskt verktyg.
Använd inte elektriska verktyg när du är trött, drog- eller alkoholpåverkad eller har tagit med eller alvarliga skador.
Ett ognocks uppsmärksamhet under arbetet kan resultera i allvarliga personskador.
b) Använd personskyddsutrustning. Använd alltid ögonskydd.

Skyddsutrustning som till exempel ansiktsmask, guldfläck säkerhetsglas, hjälm eller hörselskydd för tillämpliga förhållanden minskar personskador.

c) Förebygg oavvikligt start. Se till att omkopplaren står i läge av innan du ansluter det elektriska verktyget till strömköllen och/eller batteriet, tar upp eller bär verktyget.
Att bära det elektriska verktyget med fingret på omkopplaren eller kortshjulslutet det elektriska verktyget då omkopplaren är på rörelse utöver olyckor.
d) Avlägsna eventuell justeringsnyckel eller skruvnyckel innan du startar det elektriska verktyget.
En skruvnyckel eller nyckel som lämnats kvar på en roterande del av det elektriska verktyget kan resultera i personskador.

VARNING

b) Använd personskyddsutrustning. Använd alltid ögonskydd.

Varning av dammsamlingen kan minska dammrelaterade faror.

4) Användning och skötsel av elektriska verktyg
a) Tvinga inte det elektriska verktyget. Använd korrekt verktyg för det du ska göra.
Korrekt verktyg gör arbetet bättre och säkrare med den hastighet som det är avsett för.
b) Använd inte det elektriska verktyget om omkopplaren inte kan vridas Från eller Till.
Elektriska verktyg som inte kan kontrolleras med omkopplaren är farliga och måste repareras.
c) Dra ut sladden ur uttaget och/eller batteriet från det elektriska verktyget innan du gör justeringar, byter tillbehör eller magasinerar det elektriska verktyget.
Sådana förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken för att det elektriska verktyget startar oavvikligt.
d) Förrå av andra tillstånd som kan påverka verktygets drift.
Om verktyget är skadat se till att det repareras innan du använder det.

Många olyckor förares av dåligt underhåll av verktyget.
f) Håll skärvartigen skarpa och rena.
Korrekt underhåll av verktyget för undvikande skärvartigen kvarvarande skärvartigen kvarvarande och att arbetet kan bli säkrare.
g) Använd det elektriska verktyget, tillbehör och hårdmetallskär etc. i enlighet med dessa instruktioner, samtidigt som du tar utgångspunkt i de arbetsförhållandena och arbetsmiljöer som ska utföras med i beräkning.
Att använda det elektriska verktyget för andra ändamål än det är avsett för kan resultera i farliga situationer.
5) Service
   a) Låt en kvalificerad reparatör utföra service på ditt elektriska verktyg och använd bara identiska reservdelar.
   Detta garanterar att det elektriska verktyget alltid är säkert och fungerar som det ska.

FÖREBYGGANDE ÅTGÄRD
Håll barn och bräckliga personer på avstånd.
När verktygen inte används ska de förvaras utom räckhåll för barn och bräckliga personer.

SÄKERHETSVARNINGAR FÖR BORRHAMMARE

1. Bär hörselskydd.
   Utsättning för ljud kan orsaka hörselskador.

2. Använd extrahandtag(en) om det/de levereras med verktyget.
   Om du förlorar kontrollen över verktyget kan det orsaka personskada.

3. Håll det elektriska verktyget på isolerade grepper när du utför ett arbete där kapningstillbehören kan komma i kontakt med gömda kablar eller dess egen sladd.
   Kapitellöp som kommer i kontakt med en "ledande" ledsnad kan göra utsatta metalldelar på det elektriska verktyget "ledande" och ge operatören en stöt.

YTTERLIGARE SÄKERHETSVARNINGAR

1. Se till att strömkällan som används överensstämmer med effektkraven angivna på namnplåten på produkten.
2. Se till att strömbrytaren står i läge OFF (av).
   Om kontakten är ansluten till ett uttag medan strömbrytaren står i läge ON (på), kommer det elektriska verktyget att starta omedelbart vilket kan orsaka en allvarlig olycka.
5. Innan brytning, sönderskavning eller borrning i väggar, tak eller golv skall du kontrollera att det inte finns elektriska kablar eller ledare inom arbetsområdet.
8. Borrkronas montering
   O för att förebygga olyckor, se till att slå av strömbrytaren och dra ut kontakten ur vägguttaget.
   O när du använder verktyget såsom spetsborr, borrkonor, osv., se till att använda de originaldelar som angetts av vårt företag.
   O Rengör skallet på borrkonan.
   O Kontrollera läsningen genom att dra i borrskäret.
9. För att förebygga olyckor, se till att slå av strömbrytaren och dra ut kontakten ur vägguttaget när borronoma och andra diverse delar monteras eller tas bort. Strömbrytaren ska också vara avstängd under en paus i arbetet och efter arbetsperiodens slut.

SYMBOLER

VARNING
Nedan visas de symboler som används för maskinen. Se till att du förstår vad de betyder innan verktyget används.

DH24PG / DH24PH / DH26PB / DH26PC
   DH26PB / DH26PCY / DH28PBY / DH28PMY: Användare måste läsa bruksanvisningen för att minska risken för personskador.

Gäller endast EU-länder
Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!

Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

Märksnappning
P In effekt
N0 Hastighet utan belastning
Bpm Antal slag per minut vid full belastning
φ max Maximal borrskärdiameter.
Vikt (Enligt EPTA-procedur 01/2003)
Betong
Stål
Trä
Svenska

Funktionen endast hamring
Funktionen endast rotation
Funktionen rotation med hamring
Stå PÅ
Stå AV
Koppla bort ström kabban från eluttaget

Klass II verktyg

STANDARTTILLBEHÖR
Förutom huvudheten (1) innehåller paketet tillbehören listade nedan.
- Plastskydd ............................................................... 1
- Sidohandtag ............................................................... 1
- Djupmätare ................................................................. 1
- Borchoxlåsare (endast DH28PMY) ........................ 1
Rätt till ändringar av standardtillbehör förbehålles.

ANVÄNDNINGSOMRÅDEN
Funktionen rotation med hamring
- Borning av förankringshål
- Borra hål i betong
- Borra hål i kakel
- Borra i stål eller trä (med extra tillbehör)
- Åtdragning av maskinskruvar, träskruvar (med extra tillbehör)
Funktionen endast hamring
(DH24PH, DH26PC, DH28PCY, DH28PMY)
- Lätt bilning av betong, spårfräsning och kantning.

TEKNISKA DATA
Tekniska data för maskinen återfinns i tabellen på sidan 90.

OBSERVERA
Berörende på HiKOKI:s kontinuerliga forsknings- och utvecklingsarbete, förbehåller HiKOKI rätt till ändringar av tekniska data utan föregående meddelande.

MONTERING OCH ANVÄNDNING

<table>
<thead>
<tr>
<th>Åtgärd</th>
<th>Bild</th>
<th>Sida</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Isätting av SDS-plus borrlastverktyg</td>
<td>91</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Borttagningsnappan av SDS-plus borrlastverktyg</td>
<td>91</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Välj rotationsriktning</td>
<td>91</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Välj driftfälge</td>
<td>91</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Justering av borrdjup</td>
<td>91</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Andra bilningsposition</td>
<td>91</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

SMÖRJNING
Smörjett med låg viskositet används på denna borrhammare så att den kan användas under en längre tid utan att fetten behöver bytas. Byt fetten bort när du byter ut kolborsten för att bibehålla livslängden.

FÖRSIKTIGT
Ett speciellt tillbehör används med denna maskin, därför kan maskinens normala prestanda påverkas negativt om annat smörjett används. Se till att låta någon av våra serviceverkstäder genomföra byte av smörjettet.

UNDERHÅLL OCH INSPEKTION

1. Kontroll av borrkronor
   Eftersom användning av ett slott verktyg orsakar motorfel och sämre effektivitet ska du byta ut borrkronan mot en ny eller vässa den omedelbart när nötning upptäcks.

2. Kontroll av skruvförband
   Kontrollera alla monteringsskruvar med jämna mellanrum och kontrollera att de är korrekt fastdragna.
   Om någon av skruvarna är lösa, dra omedelbart åt dem. Om du inte gör det kan det leda till allvarlig fara.

3. Motorns underhåll
   Motorns lindning kan sägas utgöra maskinens hjärta. Vår möjlighet att kontrollera linningen innebär att kontrollen kommer till skada och/eller utsätts för olja eller vatten.

4. Kontroll av kolborstar
   För att garantera säkerheten och skydda användaren mot elektriska stötar bör inspektion och byte av borrhammarnas kolborstar ENAST utföras av en HiKOKI auktoriserad serviceverkstad.

5. Byte av nätsladd
   Om byte av nätsladd är nödvändigt måste det göras av tillverkaren för att undvika säkerhetsrisker.

FÖRSIKTIGT
Vid drift och underhåll av elektriska verktyg måste säkerhetsföreskrifterna och standarder som föreskrivs i varje land lättas.
GARANTI
Vi garanterar HiKOKI Elektriska verktyg i enlighet med lagstadsänd/landsspecifika bestämmelser. Denna garanti täcker inte defekter eller skada på grund av felaktig användning, missbruk eller normal förslitning. Vid reklamation, var god att skicka det elektriska verktyget, ej isärtaget, med GARANTIBEVIS som hittas i slutet på denna instruktion, till en auktoriserad HiKOKI serviceverkstad.

Information angående buller och vibrationer
Uppmätta värden har bestämts enligt EN60745 och faststälts i enlighet med ISO 4871.

A-vägd ljudfunktiv: 100 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
101 dB (A) (DH26PB, DH26PC)
100 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Uppmätta A-vägd ljudtrycksnivå: 89 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
90 dB (A) (DH26PB, DH26PC)
89 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Osäkerhet K: 3 dB (A).

Använd hörselskydd.

Vibration totalvärden (triax vektorsumma) har bestämts enligt EN60745.

Slagbörning i betong:
Vibrationsavgivning värde $b_h$, $HD$ =
15,3 m/s² (DH24PG, DH24PH)
14,8 m/s² (DH26PB, DH26PC)
11,5 m/s² (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Osäkerhet K = 1,6 m/s² (DH24PG, DH24PH)
1,5 m/s² (DH26PB, DH26PC, DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Motsvarande bilningsvärde:
Vibrationsavgivning värde $b_h$, $CHeq$ =
12,1 m/s² (DH24PH)
11,0 m/s² (DH28PC)
10,5 m/s² (DH28PCY, DH28PMY)

Osäkerhet K = 1,5 m/s²

Det angivna totalvärdet för vibrationer har mätts enligt en standardtestmetod och kan användas vid jämförelse av verktyg.
Det kan också användas vid preliminäruppskattning av exponering.

WARNING
O Vibrationsavgivning under verkligt användande av elverktyget kan skilja sig från det angivna totalvärdet beroende på det sätt som verktyget är använd på.
O Identifiera säkerhetsåtgärder som kan utföras för att skydda operatören som baseras på en uppskattning av utsättning i verkligheten (är med i beräkningen alla delar av användandet så som när verktyget är avstängt och när det körs på tomgång utöver ut då startomkopplaren används).

OBSERVERA
Beroende på HiKOKIs kontinuerliga forsknings- och utvecklingsarbete, förbehåller HiKOKI rätten till ändringar av tekniska data utan föregående meddelande.
Dansk

(Oversættelse af original brugervejledning)

**GENERELLE SIKKERHEDSAVARSLER FOR ELEKTRISK VÆRKTØJ**

**ADVARSEL**

Gem alle advarsler og instruktioner, så du har dem til senere brug.

Termen "elektrisk værktøj" i advarslerne henviser til værktøj, der tilsluttes lysnettet (med ledning), eller batteridrevet.

1) **Sikkerhed for arbejdsmomæ...**

b) **Undgå berøring af jordede eller jordforbundne stik, der ikke er ændret, og egnede stikkontakter**.

b) **Brug ikke adapterstik til jordet (jordforbundet)**.

b) **Foretag aldrig nogen form for ændringer af**

a) **Det elektriske værktøjs stik skal passe til**

b) **Anvend ikke elektrisk værktøj, hvis der er**

Rodede eller mørke områder øger risikoen for ulykker.

1) **Sikkerhed for arbejdsmomæ...**

a) Hold arbejdsmomædet rent og tilstrækkeligt oplyst.

b) **Undgå elektrisk værktøj, hvis der er**

eksplosionsfare, f.eks. i nærheden af brændbare væsker, gasser eller stov.

1) **Sikkerhed for arbejdsmomæ...**

b) **Anvend ikke elektrisk værktøj, hvis der er**

eksplorationsfare, f.eks. i nærheden af brandbare væsker, gasser eller stov.

1) **Sikkerhed for arbejdsmomæ...**

a) **Advarsel**

1) **Sikkerhed for arbejdsmomæ...**

a) **Advarsel**

1) **Sikkerhed for arbejdsmomæ...**

a) **Advarsel**

1) **Sikkerhed for arbejdsmomæ...**

a) **Advarsel**

1) **Sikkerhed for arbejdsmomæ...**

a) **Advarsel**
Hold skære værktøj skarpt og rent. Der er mindre risiko for, at korrekt vedligeholdt skære værktøj med skarpe kanter sætter sig fast, og det er nemmere at styre.

Brug det elektriske værktøj, tilbehør og bits omhyggeligt. Modtag skattefremreative vedligeholdelse med denne vejledning under hensynstagen til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres. Der kan opstå farlige situationer, hvis det elektriske værktøj bruges til andre formål end de tilsigtede.

Service

Af dit elektriske værktøj efterfølget af en kvalificeret reparationstekniker, der kun anvender originales reserve dele.

Derved sikres det, at sikkerheden ved det elektriske værktøj opretholdes.

FORHOLDSREGEL

Hold børn og svagelige personer væk. Nårl det ikke anvendes, skal værktøjet opbevares utilgængeligt for børn og svagelige personer.

SIKKERHEDSFORSKRIFTER FOR BOREHAMMER

1. Bær høreøværn

Udsættelse for støj kan medføre høretab.

2. Anvend hjælpethåndtag/-håndtagene, hvis værktøjet er udstyret hermed.

Hvis du mister kontrollen over værktøjet, kan det medføre personskade.

3. Hold fast i det elektriske værktøj i gribeaderne, når du udfører en opgave, hvor skære effekthavet kan komme i kontakt med skulde ledninger eller sin egen ledning.

Skære effekthavet, der kommer i kontakt med en "strømførende" ledning, kan gøre synlige metaldele på et elektrisk værktøj "strømførende" og kan give operatøren elektrisk stød.

EKSTRA SIKKERHEDSFORSKRIFTER

1. Sør for, at den anvendte strikkinde opfylder de elektriske krav, angivet på produktets typeskilt.

2. Sør for, at afbryderen er i positionen FRA.

Hvis stikket tilsluttes til en stikkontakt, mens afbryderen er i positionen TIL, starter det elektriske værktøj omhyggeligt, hvilket kan medføre alvorlige ugyldigheder.

3. Når arbejdsområdet fjernes fra strømkilden, skal du kontrollere, at sikkerhedselementerne er i kontakt og frakoble stikket fra stikkontakten.

4. Rør ikke ved bit under eller umiddelbart efter betjening.

Bit bliver meget varm under drift og kan medføre alvorlige forbrændinger.

5. For at forhindre uulykker skal du sørge for at skruke kontakten og frakoble stikket fra stikkontakten.

6. Hold altid ordentligt fast i håndtaget på selve hammeren samt dennes sidehåndtag. Ellers kan den producerede modkraft medføre at det slipper af i uøjeblikkelig og endda farlig kendsel.

7. Bær støvmaske

Indlåd ikke den skadelige stov, der genereres ved boring eller mejsling. Stovet kan være forbundet med en helbredsmæssig risiko for dig selv og tilskuerne.

8. Montering af borespidsen

○ Rens borespidsens skæftet.

○ Kontroller læsemekanismen ved at trække i borespidsen.


10. Rotation + hamren

Kun DH28PMY: Anvendelse af holder til borespids (standardtilbehør)

Når borespidsen ræver ved konstruktionens jernstang, stopper borespidsen øjeblikkeligt og borehammeren reagerer ved at dreje. Derfor skal du spænde sidehåndtaget ordentligt.

11. Kun rotation

For at børe i træ eller metal ved hjælp af borespidsen og patronadapteren (ekstra tilbehør).

Kun DH28PMY: Anvendelse af holder til borespids (standardtilbehør)

○ Anvendelse af overdreven kraft fremstyrer ikke alene arbejdet, men adelægger også borespidsens kant og nedsætter borehammerens levetid.

○ Borespidsene kan springe af, når du trækker borehammeren tilbage fra borehullet. Når du trækker borehammeren tilbage, er det vigtigt at bruge en skubbende bevægelse.

○ Forsøg ikke at børe forankringshuller eller huller i beton, når maskinen er i funktionen Kun rotation.

12. Kun hamren

Kun DH28PMY: Anvendelse af holder til borespids (standardtilbehør)

SYMBOLER

ADVARSEL


- DH24PG / DH24PH / DH26PB / DH26PC / DH28PBV / DH28PCY / DH28PMY: Borehammer

- Brugeren skal læse betjeningsvejledningen for at mindske risikoen for skader.

Kun for EU-lande

- Elektrisk værktøj må ikke bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald!

I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og tilbageleveres til en miljøvenlig genbrugsstation.

- Nominal spænding

- Strømefekt

- Hastighed uden belastning

- Slagrate ved fuld belastning

- Bore diameter

- Vægt

(I henhold til EPTA-procedure 01/2003)

Dansk
Dansk

Beton  
Stål  
Træ  

Funktionen Kun hamren  
Funktionen Kun rotation  
Funktion for rotation og hamren  

Slå boremaskine TIL  
Slå boremaskine FRA  
Kobl primært stik fra stikkontakten  

Klasse II værktøj  

MONTERING OG ANVENDELSE

<table>
<thead>
<tr>
<th>Handling</th>
<th>Figur</th>
<th>Side</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Isætning af boreværktøj af typen SDS-plus</td>
<td>1</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Fjernelse af boreværktøj af typen SDS-plus</td>
<td>2</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Valg af rotationsretning</td>
<td>3</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Valg af driftsindstilling</td>
<td>4</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Justering af boredybden</td>
<td>5</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Ændring af mesplingspositionen</td>
<td>6</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Isætning af spændepatron med hurtigudløser (DH28PMY)**</td>
<td>7</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Fjernelse af spændepatron med hurtigudløser (DH28PMY)**</td>
<td>8</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Isætning af værktøj med runde skaffer (DH28PMY)</td>
<td>9</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Tænd og sluk samt indstilling af hastighed</td>
<td>10</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Låsning af kontakten Til / Fra</td>
<td>11</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Udlåsning af kontakten Til / Fra</td>
<td>12</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Valg af tilbehør**</td>
<td>89, 93, 94</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

*1 Hvis det er vanskeligt at trække i borepatronholderen eller borespidsens holder, skal du få retningsomskifteren til at flytte med mærket og dreje låsegrebet.

*2 For detaljeret information vedrørende hvert værktøj, bedes du kontakte et autoriseret HIKOKI-servicecenter.

STANDARDTILBEHØR

Udover hovedenheden (1) indeholder pakken det tilbehør, der er opstillet i nedenstående.

- Plastik-æske .............................................................. 1
- Sidehåndtag ............................................................... 1
- Dybdemåler ............................................................... 1
- Holder til borepatron (kun DH28PMY) ........................ 1

Standardtilbehør kan ændres uden varsel.

ANVENDELSE

Funktion for rotation og hamren

Boring af forankringshuller
Boring af huller i beton
Boring af huller i fliser
Funktionen Kun rotation
Boring i stål eller træ (med ekstra tilbehør)
Tilspænding af maskinskruer, træskruer (med ekstra tilbehør)
Funktionen Kun hamren (DH24PH, DH26PC, DH28PCY, DH28PMY)
Let mejsling af beton, udgravning til og kantning af rille.

SMORING

Der smøres fedt med lav viskositet på denne borehammer, så den kan anvendes i længere tid uden smøring. Smør igen med fedt, når du udskifter kulstofbørsten for at opholde levetiden.

Yderligere anvendelse af borehammeren med aflåsningsfjedt får maskinen til at brænde sammen og nedsætte levetiden.

FORSIGTIG

Der anvendes en speciel fedt til denne maskine, hvorfor brug af andre typer fedt kan forringe maskinens normale ydeevne. Sørg for at lade en af vores servicemedarbejdere foretage udsættningen af fedt.

VEDLIGEHOLDELSE OG EFTERSYN

1. Eftersyn af borespidsene
Idet anvendelse af sløvt værktøj medfører motorfejl og forringet effektivitet, skal du udskifte borespidsene med nye eller slippe dem igen, så snart du opdager slid.

2. Eftersyn af monteringskruerne
Eftersæt regelmæssigt alle monteringskruer, og sorg for, at de er spændt ordentligt. Hvis nogle af skruerne er løse, skal du omgående spænde dem igen. Gør du ikke det, kan det resultere i alvorlig fare.

3. Vedligeholdelse af motoren
Motoorens tænder "hjælper" af det elektriske værktøj. Udvær forsigtighed for at sikre, at spolen ikke beskadiges og/eller bliver våd af olie eller vand.

4. Eftersyn af kulstofbørsterne
For din fortsatte sikkerhed og beskyttelse mod elektrisk sted må der KUN udføres eftersyn af kulbørsterne og udskiftning på dette værktøj af et HIKOKI-autoriseret servicecenter.
5. Udskiftning af netledning
Hvis det er nødvendigt at udskifte netledningen, skal det gøres af producenten af denne af sikkerhedsmæssige årsager.

FORSIGTIG
Ved drift og vedligeholdelse af elektrisk værktøj skal gældende sikkerhedsbestemmelser og -standarder for hvert land overholdes.

GARANTI
Vi yder garanti på elektriske værktøjer fra HiKOKI i henhold til lovmæssige/nationale særbestemmelser alt efter land. Denne garanti dækker ikke defekter eller beskadigelse som følge af mishandling, misbrug eller normal siltage. I tilfælde af klager bedes du indsende det elektriske værktøj, i samlet tilstand, med det GARANTIBEVIS, der forefindes i slutningen af denne håndteringsvejledning, til et HiKOKI-autoriseret servicecenter.

Information om luftbåren støj og vibration
De målte værdier blev fastsat i overensstemmelse med EN60745 og erklæret i overensstemmelse med ISO 4871.

Det afmålte A-vægtede lydniveau:
100 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
101 dB (A) (DH28PB, DH28PC)
100 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Det afmålte A-vægtede lydtryksniveau:
89 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
90 dB (A) (DH28PB, DH28PC)
89 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)
Usikkerhed K: 3 dB (A).

Brug høreværn.

De samlede vibrationsværdier (treaksel vektorsum) bestemt i overensstemmelse med EN60745.

Hammerboring i beton:
Vibrationsudsendelsesværdi $\mathbf{a}_h$, $\mathbf{HD} = 15,3 \text{ m/s}^2$ (DH24PG, DH24PH)
14,8 m/s² (DH28PB, DH28PC)
11,5 m/s² (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)
Usikkerhed K: 1,6 m/s² (DH24PG, DH24PH)
1,5 m/s² (DH28PB, DH26PC, DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Tilsvarende mejslingsværdi $\mathbf{a}_h$, $\mathbf{C}_{\text{Heq}} = 12,1 \text{ m/s}^2$ (DH24PH)
11,0 m/s² (DH28PC)
10,5 m/s² (DH28PBY, DH28PMY)
Usikkerhed K: 1,5 m/s²

ADVARSEL
○ Vibrationsudsendelsen under faktisk brug af det elektriske værktøj kan afvige fra den erklærede totalværdi alt efter, hvordan værktøjet anvendes.
○ For at identificere sikkerhedsforanstaltningerne til beskyttelse af brugeren, er der foretaget en vurdering af eksponeringen ved brug under virkelige forhold (hvor der er taget højde for alle dele af betjenningscyklen, som fx når værktøjet er slukket, og når det kører i tomgang, uover tiden hvor der trykkes på aftrækkeren).

BEMÆRK
Som følge af HiKOKIs forløbende program for forskning og udvikling kan specifikationerne heri ændres uden forudgående varsel.

Dansk

ADVAREL
○ Vibrationsudsendelsen under faktisk brug af det elektriske værktøj kan afvige fra den erklærede totalværdi alt efter, hvordan værktøjet anvendes.
○ For at identificere sikkerhedsforanstaltningerne til beskyttelse af brugeren, er der foretaget en vurdering af eksponeringen ved brug under virkelige forhold (hvor der er taget højde for alle dele af betjenningscyklen, som fx når værktøjet er slukket, og når det kører i tomgang, uover tiden hvor der trykkes på aftrækkeren).

BEMÆRK
Som følge af HiKOKIs forløbende program for forskning og udvikling kan specifikationerne heri ændres uden forudgående varsel.
Norsk

(Oversettelse av original bruksanvisning)

**GENERELLE SIKKERHETSFORSYNSREGLER FOR ELEKTROVERKTØY**

**ADVARSEL**
Les alle sikkerhetsadvarsler og instruksjoner. Følg ikke alle advarsler og instruksjoner, kan det medføre elektrisk støt, brann og/eller alvorlig personskade.

Ta vare på alle varsler og instruksjoner for fremtidig bruk.

Begynnelsen "elektroverktøy" i advarslene henviser til ditt elektriske elektroverktøy (med ledning) og batteridrevet elektroverktøy.

1) Sikring på arbeidsområdet
   a) Hold arbeidsområdet rent og godt opplyst.
   b) Bruk aldri elektroverktøy på steder med fare for eksplosjon, slik som i nærheten av brennbare væsker, gass eller stov. Stov eller gasser kan antennes av gnister fra elektroverktøyet.
   c) La aldri barn eller andre personer stå i nærheten når du bruker et elektroverktøy. Du kan bli forstyrt og miste kontroll over verktøyet.

2) Elektrisk sikkerhet
   a) Støpset fra elektroverktøyet må passe med veggutaket. Du må aldri endre støpset på noen måte.
   b) Utrydige eller merke områder kan føre til ulykker. Bruk aldri en adapter sammen med et jordet elektroverktøy.
   c) Ikke utset elektroverktøyene for regn eller våte omgivelser. Skadde eller løse klær, smykker eller langt hår kan vikle seg inn i elektroverktøyet.
   d) Ikke strekk eller len deg for langt. Pass på at du sitter stødig og har god balanse til enhver tid.
   e) Hold skjeledelen som er egnet for utendørs bruk.
   f) Ikke bruk elektroverktøyet dersom av/på-knappen ikke virker.

3) Personlig sikkerhet
   a) Vær påpasselig, se hva du gjør og bruk sann fornuft når du bruker et elektroverktøy. Du må aldri bruke et elektroverktøy når du er sliten eller trett, eller dersom du er påvirket av narkotiske stoffer, alkohol eller medisiner. Når du bruker et elektroverktøy, vil kun et par sekunders oppmerksomhet kunne føre til alvorlige personskader.
   b) Bruk personlig verneutstyr. Bruk alltid vernebriller.

Hvis du bruker verneutstyr slik som stavemasker, skåskare vernesko, hjelm eller hørselsvern vil dette redusere faren for personskader.

Forhindre utilstrekkelig start av elektroverktøyet. Pass på at bryteren på elektroverktøyet er slått av før verktøyet koples til veggkontakte og/eller batteriel, eller før verktøyet løftes eller bæres.

Hvis du holder fingeren på bryteren når du bærer elektroverktøyet, eller dersom bryteren er slått på når det er koblet til en strømkippe kan det oppstå ulykker.

Fjern eventuelle justeringsnøkler eller skruekraller før du slår på elektroverktøyet.

Dersom en justeringsnøkkel eller skruekraller er festet til en roterende del på elektroverktøyet når det startes, kan det fare for personskade.

Ikke strekk eller len deg for langt. Pass på at du står stødig og har god balanse til enhver tid. Dette vil gi deg bedre kontroll over elektroverktøyet i uventede situasjoner.


Gjør verktøyet leveres med en støvoppsamlingsstyr, skal du passe på at disse monteres og brukes på riktig måte. Bruk av støvoppsamlingsstyr kan redusere støvrelaterte fare.

Bruk av skjærverktøy og skjerveiledningen for å sikre at verktøyet til elektroverktøyet til arbeidet som skal utføres. Riktig elektroverktøy vil gjøre arbeidet lettere og kjørebedre i den brukshastigheten det er beregnet til.

Kjære bruger, dette verktøyet er beregnet for, kan det oppstå farlige situasjoner.

Hvis du bruker verneutstyr slik som stavemasker, skåskare vernesko, hjelm eller hørselsvern vil dette redusere faren for personskader.

Forhindre utilstrekkelig start av elektroverktøyet. Pass på at bryteren på elektroverktøyet er slått av før verktøyet koples til veggkontakte og/eller batteriel, eller før verktøyet løftes eller bæres.

Hvis du holder fingeren på bryteren når du bærer elektroverktøyet, eller dersom bryteren er slått på når det er koblet til en strømkippe kan det oppstå ulykker.

Fjern eventuelle justeringsnøkler eller skruekralker før du slår på elektroverktøyet. Dersom en justeringsnøkkel eller skruekralker er festet til en roterende del på elektroverktøyet når det startes, kan det fare for personskade.

Ikke strekk eller len deg for langt. Pass på at du står stødig og har god balanse til enhver tid. Dette vil gi deg bedre kontroll over elektroverktøyet i uventede situasjoner.

Hvis verktøyet leveres med en støvoppsamlingsstyr, skal du passe på at disse monteres og brukes på riktig måte. Bruk av støvoppsamlingsstyr kan redusere støvrelaterte fare.

Elektrisk sikkerhet

- Hold arbeidsområdet rent og godt opplyst.
- Bruk aldri elektroverktøy på steder med fare for eksplosjon, slik som i nærheten av brennbare væsker, gass eller stov. Stov eller gasser kan antennes av gnister fra elektroverktøyet.
- La aldri barn eller andre personer stå i nærheten når du bruker et elektroverktøy. Du kan bli forstyrt og miste kontroll over verktøyet.

Elektrisk sikkerhet

- Støpset på elektroverktøyet må passe med veggutaket. Du må aldri endre støpset på noen måte.
- Utrydige eller merke områder kan føre til ulykker. Bruk aldri en adapter sammen med et jordet elektroverktøy.
- Ikke utset elektroverktøyene for regn eller våte omgivelser. Dersom det kommer vann inn i elektroverktøyet, vil det øke faren for elektrisk støt.
- Ikke skad ledningen. Bruk aldri ledningen til å bære, trekke eller kople fra elektroverktøyet. Holder ledningen unna varme, olje, skarpe overflater slik som rør, radiatorer, komfyrer eller væsker, gass eller stov.

Personlig sikkerhet

- Bruk personlig verneutstyr. Bruk alltid vernebriller.

Hvis du bruker verneutstyr slik som stavemasker, skåskare vernesko, hjelm eller hørselsvern vil dette redusere faren for personskader.
5) Service
   a) Servicearbeid på elektroverktøyet ditt skal kun utføres med identiske reservedeler av en
   kvalifisert reparatør.
   Dette vil sikre at sikkerheten på elektroverktøyet opprettholdes.

FORHOLDSREGLER
Hold avstand til barn og svakelige personer.
Når det ikke er i bruk, skal elektroverktøy oppbevares utlignegjeng for barn og svakelige personer.

SIKKERHETSADVARSLER FOR
ROTAJSØNHAMMER

1. Bruk hørselsvern
   Støyeksponeringen kan føre til tap av hørsel.

2. Bruk ekstra håndtak hvis det følger med verktøyet.
   Misten du kontrollen kan føre til personskade.

3. Ved bruk i situasjoner hvor skjæretilbehøret kan komme i kontakt med skjulte kabler eller sin egen
   leddning, må du holde elektroverktøy med isolerte gripeflater.
   Kuttetilbehør som kommer i kontakt med strømførende ledninger, kan gjøre eksponerte metalldeler på
   elektroverktøyet strømførende og kan gi operatøren elektriske støt.

FLERE SIKKERHETSADVARSLER

1. Kontroller at strømkilden som skal brukes følger strømkravene angitt på produktets navneplate.
2. Sør for at strømbryteren er i posisjonen AV.
   Hvis støpslet er koplet til en stikkontakt med strømbryteren står PÅ, vil elektroverktøyet umiddelbart
   starte opp. Dette kan forårsake alvorlige ulykker.
3. I tilfelle der arbeidsområdet er langt unna strømkilden, bruker du en skyteledning med passende tykkelse og
   merkeytelse. Skyteledningen bør være så kort som praktisk mulig.
4. Ikke ta på hardmetallskjæret ved eller like etter bruk.
   Hardmetallskjæret blir svært varmt under bruk og kan gi alvorlige brannskader.
5. Før du begynner å bryte, hugge eller bore i vegger, gulv eller tak, må du være helt sikker på at gjenstander som
   strømkabler eller ledninger ikke er gravd inn i disse.
6. Hold alltid godt i karosserihåndtaket og sidehåndtaket til strømverktøyet. Ellers kan motkraften som produseres
   føre til unøyaktige og selv farlig drift.
7. Ha alltid på deg støvmaske
   Du må ikke inhalere skadelig støv som er generert i boring- eller meislingsdrift. Støvet kan være en fare for
   din og tilskuernes helse.
8. Montering av boringssbitten
   ○ Sørg for at du slår av bryteren og kobler støpslet fra stikkontakten for å forhindre ulykker.
   ○ Når du bruker verktoy som kulepunkter, boringssbiler osv., må du sørge for at du bruker de ekte delene som
   er laget av vårt selskap.
   ○ Rengjør spindelholdedelen av boringssbitten.
   ○ Kontroller låsingen ved å trekke i drillbiten.
   ○ Sørg for at du slår av bryteren og kobler støpslet fra stikkontakten når boringssbilen og andre ulike deler
   monteres eller fjernes. Strombryteren bør også slås av under en arbeidspause og etter arbeidet.

11. Kun rotasjon
   For å bore i tre- eller metallmateriale ved bruk av boringssfestet og festeadapteren (ekstra tilbehør).
   Kun DH28PMY: Bruke boringssfastholderen (standard tilbehør)
   ○ Påføring av mer kraft enn nødvendig vil ikke bare fremkalle arbeidet, men vil også forringe kantutgangen
   av boringssbilen og redusere servicelevetiden for rotasjonshammeren.
   ○ Boringssbilen kan løsne når du trekker ut rotasjonshammeren fra det borede hullet. For uttrekking
   er det viktig å bruke en skytebevegelse.
   ○ Ikke forsøk å øke ankerhull eller hull i betongen med maskinen allin i kun rotasjon-funksjonen.
   ○ Ikke forsøk å bruke rotasjonshammeren i rotasjon-
   og slåfunksjon med boringssfeste og festeadapteren
   montert. Dette vil forkorte servicelevetiden til hver
   komponent i maskinen betydelig.

12. Kun hamring
   Kun DH28PMY: Bruke børingsfastholderen (standard tilbehør)

SYMBOLE

ADVARSEL
Følgende symbo ler brukes for maskinen. Sørg for å forstå betydningen av disse symbolene før maskinen tas i bruk.

DH24PG / DH24PH / DH26PB / DH26PC / DH28PB / DH28PCY / DH28PMY:
Elektrisk slagboremaskin

For å minske faren for skade må brukeren lese instruksjonenheten.

Kun for EU-land
Kasser aldri elektroverktøy sammen med husholdningsavfallet!
I overholdelse av EU-direktiv 2002/96/EF om kassering av elektrisk og elektronisk utstyr og
ets implementeringsrekkefølge i samsvar med nasjonale lover, må elektroverktøy som har
nådd slutten av sin levetid samles inn separat
og returneres til et miljøvennlig kompatibelt gjenvinningsanlegg.

V Merkespenning
P Strombehov
Pn0 Ubelastet hastighet
Bpm Støthastighet ved full belastning
φ max Boring diameter, maks.
F Betong
B Vekt
T Tre
H Hamring eneste funksjon
R Rotasjon eneste funksjon

Norsk
**Norsk**

Rotasjon- og hammerfunksjon

Slå PÅ

Slå AV

Koble hovedstøpslet fra det elektriske uttaket

Klasse II verktoy

**STANDARD TILBEHØR**

I tillegg til hovedenheten (1) inneholder pakken tilbehør som er listet opp nedenfor.
- Plastetui ..................................................................... (1)
- Sidehåndtak ............................................................... (1)
- Dybdemål.................................................................... (1)
- Borfesteholder (kun DH28PMY) ................................. (1)

Standard tilbehør kan endres uten varsel.

**ANVENDELSE**

Rotasjon- og hammerfunksjon
- Bore forankringshull
- Slagboring i betong
- Bore hull i fliser

Rotasjon eneste funksjon
- Boring i stål eller tre (med ekstra tilbehør)
- Stramme maskinskruer, treskruer (med ekstra tilbehør)

Kun hammerfunksjon
- Lett meisling av betong, sporgraving og kanting.

**SPESIFIKASJONER**

Spesifikasjonen til dette elektroverktøyet er i listet opp i tabellen på side 90.

**MERK**

På grunn av HIKOKIs kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogram kan spesifikasjonene i dette dokumentet endres uten forvarsel.

**MONTERING OG BRUK**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Handling</th>
<th>Figur</th>
<th>Side</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sette inn SDS-plus boringsverktøy</td>
<td>1</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Fjerne SDS-plus boringsverktøy</td>
<td>2</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Velge rotasjonsretning</td>
<td>3</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Velge driftsmodus</td>
<td>4</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Justere boringsdybden</td>
<td>5</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Endre meislingsposiciónen</td>
<td>6</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Sette inn hurtigullisererfestet (DH28PMY)</td>
<td>7</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Fjerne hurtigullisererfestet (DH28PMY)</td>
<td>8</td>
<td>92</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**SETTE INN RUNDE SPINDELHODEAPPLIKASJONSPERKTY**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Handling</th>
<th>Figur</th>
<th>Side</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sette inn rund e spin delhodeapplikasjonsverktøy (DH28PMY)</td>
<td>9</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Sil på og av og stille inn hastigheten</td>
<td>10</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Låse på / av-bryteren</td>
<td>11</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Slippe på / av-bryteren</td>
<td>12</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Valg av tilbehørr**</td>
<td>–</td>
<td>93, 94</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*1 Dersom det er vanskelig å trekke ut bormaskinens chucfeste eller festet til drillbiten, still inn endrespaken på merket, og vil låsegrepet.

*2 For detaljert informasjon om hvert verktøy, kontakt et HIKOKI-autorisert servicesenter.

**SMØRING**

Smøring med lav viskositet应用于 den roterende hammeren slik at den kan brukes i lang tid uten at smøringen må byttes. Bytt smøringen hver gang du endrer karbonbørsten for å vedlikeholde servicens levetid. Videre bruk av den roterende hammeren med lås av-smøring vil føre til at maskinen surrer seg opp og reduserer servicens levetid.

**FORSIKTIG**

En spesialsmøring brukes med denne maskinen, derfor kan den normale ytsen av maskinen bli dårlig påvirket av bruk av annen smøring. Sørg for at du lar en av våre serviceagenter foreta bytting av smøringen.

**VEDLIKEHOLD OG INSPEKSJON**

1. **Inspire borebitene**
   Ettersom bruk av et sløvt verktøy vil føre til funksjonsfeil for motoren og forringet effektivitet, må du bytte borebiten med nye eller spisse dem på nytt uten å vente når sliping blir merket.

2. **Inspire monteringsskruene**
   Gjennomfør regelmessig kontroll av alle monteringsskruer og at de er skikkelig strammet. Hvis noen av skruene er løse, stram dem umiddelbart. Hvis du ikke gør dette, kan det oppstå alvorlig fare.

3. **Vedlikehold av motoren**
   Motorrotasjonen er selve "hjertet" til elektroverktøyet. Vær forsiktig slik at rotasjonen ikke blir skadet og/eller våt av olje eller vann.

4. **Inspire karbonbørster**
   For kontinuerlig sikkerhet og vern fra elektriske støt, bør inspisering av karbonbørster og utskiftningen av verktygets deler kUN gjennomføres av et autorisert HIKOKI servicecenter.

5. **Bytte nettstøk**
   Hvis det er nødvendig å skifte ut nettstøket, må dette gjøres av produsenten for å unngå sikkerhetsfarer.

**FORSIKTIG**

I drift og vedlikehold av elektroverktøy må sikkerhetsforskriftene og standardene for hvert land overholdes.

**GARANTI**

Informasjon om luftbårne lyder eller vibrasjoner

De målte verdiene ble fastsat i samsvar med EN60745 og erklært i samsvar med ISO 4871.

Målt A-veid lydeffektnivå:
100 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
101 dB (A) (DH26PB, DH26PC)
100 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Målt A-veid lydtryknivå:
89 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
90 dB (A) (DH26PB, DH26PC)
89 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Usikkerhet K: 3 dB (A).

Bruk hørselvern.

Total vibrasjonsverdi (triax vektor sum) beregnet ifølge EN60745.

Hammerboring i betong:

Vibrasjonsemisjonsverdi $a_{th, HD}$ =
15,3 m/s² (DH24PG, DH24PH)
14,8 m/s² (DH26PB, DH26PC)
11,5 m/s² (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Usikkerhet K = 1,6 m/s² (DH24PG, DH24PH)
1,5 m/s² (DH26PB, DH26PC, DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Tilsvarende meisingverdi:

Vibrasjonsemisjonsverdi $a_{th, CHeq}$ =
12,1 m/s² (DH24PH)
11,0 m/s² (DH26PC)
10,5 m/s² (DH28PCY, DH28PMY)

Usikkerhet K = 1,5 m/s²

Den totale vibrasjonsverdien som er opplyst, er målt i henhold til en standard testmetode og kan brukes til å sammenligne et verktøy med et annet. Den kan også brukes som en foreløpig estimering av eksponering.

 ADVARSEL

○ Vibrasjonsemisjonen under bruk av elektroverktøyet kan variere fra den opplyste totalverdien avhengig av hvordan maskinen brukes.
○ Identifiser sikkerhetsstiltak basert på hvor utsatt brukeren vil være under de gjeldende bruksforholdene, før å beskytte brukeren (vurdert i forhold til bruken, som hvor mange ganger maskinen er slått på eller av og tomgangskjøring i tillegg til aktiv bruk).

MERK

På grunn av HiKOKIs kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogram kan spesifikasjonene i dette dokumentet endres uten forvarsel.
Suomi

ennialohjeiden käännös

YLEISET SÄHKÖTYÖKALUA KOSKEVAT TURVALLISUUSVAROITUKSET

VAROITUS

Lue kaikki turvallisuutta koskevat varoitukset ja kaikki ohjeet. Jos varoituksia ja ohjeita ei noudateta, on olemassa sähköiskun, tulipalon ja vakavan henkilövahinkojen vaara.

Saäilytä kaikki varoitukset ja ohjeet tulevaa käyttöä suhteen. Varoituksissa mainittu "sähkötyökalu"-termi viittaa verkkovirtakäyttöiseen (johdolliseen) sähkötyökaluun, akkukäyttöiseen (johdottomaan) sähkötyökaluun.

1) Työskentelyalueen turvallisuus

a) Piidä työskentelyalue siistinä ja hyvin valaistuna. Ominetuuskirjat turvallisuutta herkemmän epäsiistissä tai pimeissä ympäristöissä.

b) Älä käytä sähkötyökalujen räjähdyssaavutuksissa paikoissa, kuten paikoissa, joissa on herkästi syttyviä nestelöitä, kaasuja tai pölyjä. Sähkötyökaluautta laitteen kipinällä voivat syttyttää pöly tai höyryyt.

c) Pidä lapset ja sivulliset pois lähettyviltä, kun käytät sähkötyökalua. Häiriötekijät voivat aiheuttaa laitteiden hallinnan menetyksen.

2) Sähköturvallisuus

a) Sähkötyökalujen pistoke on yhdistettävä oikein oikealle pistokkeelle johdettujen sähkötyökalujen kanssa. Muuntelemattomien pistokkeiden ja oikeanlaisten pistorasioiden käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.

b) Vältä koskettamasta maadoitettuihin pintoihin, kuten putkiin, lämpöpattereihin, liesiin ja jääkaapeihin. Sähköskus on suurempi, jos kehosi on maadoitettu.

c) Saäätä sähkötyökaluja sateelle tai kosteudelle. Sähköskus vaaraa lisääntyy, jos sähkötyökaluun pääsee vettä.

d) Älä käytä johtoa väärin. Älä käytä tai tarkoittuakaa leikkuupintaa johdon varassa tai irrota pistoketta vetämällä johdosta. Pidä johto erillään kuumussa, öljystä, terävistä kulmista tai liikkuvista osista. Sähköskus ja lähikautinen tulee, jos sähkötyökaluun jää kokemattomasti jätettyä virtalämpöä.

e) Jos käytät sähkötyökalua ulkon, käytä ulkokäyttöön sopiva jatkojohto. Ulkokäyttöön sopivan sähköjohton käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.

f) Jos sähkötyökalu käytössä vaikka paikassa on välttämätön, käytä virtalähteiltä (RCD) saaduutta virtalähdettä. RCD:n käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

3) Henkilökohtainen turvallisuus

a) Kesäity työhuoneen, ole huolellinen ja käytä sähkötyökalualata harkiten. Älä käytä sähkötyökalualta väännöllisinä tai alkoihinoin, lääkkeiden tai huumeiden vaikutuksen alaisena. Keskeyttämisen harppaaminen pieneksiin hekleksiin voi aiheuttaa vakavan henkilövahinkon.

b) Käytä henkilökohtaisia suojavarusteita. Käytä aina suojalaseja.

Suojavarusteiden, kuten hengityssuojaimen, liukumattomien turvaenkaisten, kypärän ja kuulosuojaimen, käyttö tarvittaessa vähentää henkilövahinkojen vaaraa.

c) Este koneen tahaton käännystäminen. Varmista, että virtakytkin on pois päältä ennen virtaliitänteen tai virtajohdon yhdistämistä sekä ennen työkalun nostamista tai taitamista. Sähkötyökalujen taitaminen, kun sormi on virtakytkimestä, tai virran kytkeminen sähkötyökalukseen, joiden virtakytkin on päällä, lisää onnettomuuksia.

d) Pidä pois säättämisessä käytetyt jakaavaimet tms. sähkötyökalustaan ennen sen käynnistämistä. Sähkötyökalun pyörittäminen osan jättäessä väännön tai sähkötyökaluun voi aiheuttaa henkilövahinkon.

e) Älä kurkottoile. Seiso aina vakaasti tasapainossa. Tällöin sähkötyökalu on helpompi hallita odottamattomissa tilanteissa.


g) Jos laitteeseen voi yhdistää pölynosuudais- tai keräyslaitteen, varmista, että ne yhdistetään ja niitä käytetään oikein. Pölyniskysen käyttö voi vähentää pölyn liityyviä vaaratilanteita.

4) Sähkötyökalun käyttäminen ja huoltaminen

a) Älä pakota sähkötyökalua. Käytä tarkoitukseen soveltuvaa sähkötyökalua. Oikea sähkötyökalu selviytyy tehtävää paremmin ja ympäristöön vaikuttamattomasti.

b) Älä käytä sähkötyökalua, jos se ei käynnisty tai sammu virtakytkimestä. Sähkötyökalut, joita ei haluta virtakytkimen avulla, ovat vaarallisia, ja ne on korjattava.

c) Irrota pistoke virtaliitäntestä ja/tai akku sähkötyökalusta ennen säännöllistä hoitoa. Oikea sähkötyökalu selviytyy tehtävästä paremmin ja ympäristöön vaikuttamattomasti.

5) Huolto

a) Anna sähkötyökalu huollettavaksi valtuutetulle teknikolle, joka käyttää alkuperäisiä osia ja polttoaineita. Moneen onnettomuuteen johtavat virheet huoltolaitteissa tai varastoinassa tai huoltoamassa käytettyä materiaalia.

b) Pidä leikkuukäyttöä tarvivaan ja puhtaan. Oikein huollettu ja puhtaus, joissa on eräät kentät leikkupaaperin, tarvitsee tarvittavaa huoltoa.

c) Käytä sähkötyökalua, varustetta, työkalun terävää ja/pois käytöstä varauduttavaksi. Jos sähkötyökalu on vahingoittunut, korjauta se ennen käyttöä.
Suomen

PORAVASARAN TURVALLISUUTTA KOSKEVIA VAROITUKSIA

1. Käytä kuulosuojaimia
Melulle altistuminen voi heikentää kuuloa.

2. Käytä lisärunkoja ( tai -kahvoja), jos se toimitettiin työkalun mukana.
Hallinnan menettäminen voi aiheuttaa henkilövahinkoja.


LISÄÄ TURVALLISUUTTA KOSKEVIA VAROITUKSIA

1. Varmista, että virtalähde vastaa työkalun nimilaatassa annettuja vaatimuksia.


4. Älä koske terään käytön aikana tai heti sen jälkeen. Terä lämpenee erittäin kuumaksi, joten sen käyttö aiheuttaa vakavia palovammoja.

5. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, ettei virta kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

6. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

7. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

8. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

9. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

10. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

11. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

12. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

13. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.


15. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

16. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

17. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

18. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

19. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

20. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.


22. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

23. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

24. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

25. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

26. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

27. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

28. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

29. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

30. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

31. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

32. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

33. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

34. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

35. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

36. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

37. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

38. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

39. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

40. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

41. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

42. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

43. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

44. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

45. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

46. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

47. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

48. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

49. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.

50. Varmista, että virta on kytketty pois päältä, jotta virta ei kulje sähköisistä järjestelmissä tai virtalinjaissa.
Suomi

**PERUSVARUSTEET**

Päälaitteen (1) lisäksi pakkaus sisältää alla luetellut varusteet.
- Muovikotelo ............................................................... 1
- Sivukahva .................................................................. 1
- Syvyysmitta ................................................................. 1
- Poran istukan pidin (vain DH28PMY) ................................. 1

Perusvarusteet voivat muuttua ilman erillistä ilmoitusta.

**SOVELLUKSET**

Pyörintä- ja vasarointi -toiminto
- Ankkurointireikien poraaminen
- Reikien poraaminen betoniin
- Reikien poraaminen tiileen

Pelkkä pyörintätoiminto
- Teräksen tai puun poraus (valinnaisilla lisävarusteilla)
- Koneruuvien, puuruuvien kiristäminen (valinnaisilla lisävarusteilla)

Pelkkä vasarointi -toiminto
(DH24PH, DH26PC, DH28PCY, DH28PMY)
- Betonin kevyeeseen talttaamiseen, urien kaivamiseen ja reunojen työstämiseen.

**TEKNISET TIEDOT**

Koneen tekniset tiedot luetellaan sivulla 90 olevassa taulukossa.

**HUOMAA**

Koska HiKOKI tekee jatkuvasti tutkimus- ja kehitystyötä, tässä ilmoitetut tekniset tiedot voivat muuttua ilman ennakkoihmisästä.

**KIINNITTÄMINEN JA KÄYTTÖ**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Toimenpide</th>
<th>Kuva</th>
<th>Sivu</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>SDS-plus poraustyökalujen lisääminen</td>
<td>1</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>SDS-plus poraustyökalujen irrotaminen</td>
<td>2</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Pyörimisvuunnan valinta</td>
<td>3</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Käyttötyylin valitseminen</td>
<td>4</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Poraussyvyyden säätäminen</td>
<td>5</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Taitan asennon muuttaminen</td>
<td>6</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Pikaistuksen lisääminen (DH28PMY)</td>
<td>7</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Pikaistuksen poistaminen (DH28PMY)</td>
<td>8</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Pyöreiden poranterien kiinnittämisen (DH28PMY)</td>
<td>9</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Kytkevien päälle ja pois päältä sekä nopeuden säätö</td>
<td>10</td>
<td>92</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**PÄÄÄL / POIS-KYKYKIN LUKITSEMINEN**

|  | 11  | 92  |
|  | 12  | 92  |

Varusteiden valitseminen

- 1| 93 | 94 |

1 Jos poraistukan pidikkeen tai poranterän pidikkeen vetäminen on hankalaa, kohdista toiminnon valinnoihin -merkin kanssa ja käännä lukkokahvaa.

2 Ota yhteyttä valtuutettuun HIKOKI-huoltokeskukseen, kun tarvitset tarkempia tietoja kustakin työkalusta.

**VOITELEU**


**HUOLTO JA TARKASTUS**

1. Poranterien tarkistaminen
Koska tylsän työkalun käyttäminen aiheuttaa moottorin toimintahäiriöitä ja heikentää tehokkuutta, vaihda poranterä uuteen tai teroita se heti, kun huomaat siitä kuluminna.

2. Kiinnitysruuvien tarkistaminen
Tarkista kaikki kiinnitysruuvit säännöllisesti ja varmista, että ne on kunnolla kiristetyt. Jos ruuvit ovat löysällä, kiristä ne välittömästi. Tämän tekemättä jättäminen voi aiheuttaa vakavan vaaran.

3. Moottorin huolto
Moottorin käännyt on sähkötyökalun "ydin". Ole varovainen, jotta käännyt ei vahingoitu ja/tai altistu öljyille tai vedelle.

4. Hiljarjojen tarkistaminen
Turvallisuutesi vuoksi ja sähköiskun välttämiseksi VAIN valtuutetun HIKOKI-huoltokeskuksen tulee suorittaa hiljarjojen tarkistus ja vaihto.

5. Sähköjohdon vaihtaminen
Jos sähköjohdot käyvät virheellisesti, turvallisuusvaaran välttämiseksi sen voi tehdä vain johdon valmistaja.

**HUOLTA JA TAKUU**

Sähkötyökalun käyttöössä ja huolitelmiseessä tulee ottaa mukaan turvallisuussäännökset ja -standardit huomioon.

**TAKUU**
Suomi

Tietoja ilmavälitteisestä melusta ja tärinästä

Mittausarvot on määritelty EN60745-standardin mukaisesti ja ilmoitettu ISO 4871-standardin mukaisesti.

Mitattu A-painotteinen äänilehotaso:
- 100 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
- 101 dB (A) (DH26PB, DH26PC)
- 100 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Mitattu A-painotteinen äänipainearvo:
- 89 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
- 90 dB (A) (DH26PB, DH26PC)
- 89 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Epävarmuus K = 3 dB (A).

Käytä kuulonsuojaimia.

Tärinän kokonaisarvot (kolmiakselivektorisumma) EN60745-standardin mukaisesti määriteltyä.

Vasaraporaus betoniin:

Värähtelyemissioarvo $A_h$, $HD$ =
- 15,3 m/s² (DH24PG, DH24PH)
- 14,8 m/s² (DH26PB, DH26PC)
- 11,5 m/s² (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Epävarmuus $K = 1,6$ m/s² (DH24PG, DH24PH),
- 1,5 m/s² (DH26PB, DH26PC, DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Vastaava talttausarvo:

Värähtelyemissioarvo $A_h$, $C_{Heq}$ =
- 12,1 m/s² (DH24PH)
- 11,0 m/s² (DH26PC)
- 10,5 m/s² (DH28PBY, DH28PMY)

Epävarmuus $K = 1,5$ m/s².

Ilmoitettu värähtelyn kokonaisarvo on mitattu standardistentäysmenetelmien mukaisesti, ja sitä voidaan käyttää työkalujen vertaamiseen keskenään.

Sitä voidaan myös käyttää altistumisen alustavaan arviointiin.

**VAROITUS**

- Värähtelyemissioarvo voi poiketa annetusta kokonaisarvosta sähkötyökalun varsinaisen käytön aikana työkalun käyttötavasta riippuen.
- Määritä käyttäjältä suojavat varotoimet, jotka perustuvat arviointiin altistumiseen varsinaisessa käytössä (ottaen huomioon käyttöjakson kaikki vaiheet, kuten hetket, jolloin työkalu on kytketty pois päältä ja jolloin se on tyhjäkäynnissä, varsinaisen käyntiajan lisäksi).

**HUOMAA**

Koska HIKOKI tekee jatkuvasti tutkimus- ja kehitystyötä, tässä ilmoitetut tekniset tiedot voivat muuttua ilman ennakkoinfoitusta.
Ελληνικά

(Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών)

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και άλλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρά τραυματισμού.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» στις προειδοποιήσεις αναφέρεται στο ηλεκτρικό εργαλείο (με καλώδιο) που λειτουργεί μέσω δικτύου ή στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί με μπαταρία (χωρίς καλώδιο).

1) Ασφάλεια χώρου εργασίας
a) Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.

b) Μην χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον στο οποίο μπορεί να προκληθεί έκρηξη, όπως παρουσίες εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.

c) Κρατήστε τα απανοιγόμενα παραθυριασμένα μακριά όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.

Δεν κάποιος πρέπει να χαλαρώσει τον ελέγχο του.

2) Διακόπτης ασφαλείας
a) Τα διακόπτηκα των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να είναι κατάλληλα για τις πράξεις.

b) Μην τροποποιείτε το διακόπτη με εργαλεία.

b) Μην τροποποιείτε το διακόπτη με εργαλεία.

b) Μην τροποποιείτε το σε ηλεκτρικές υγρασίες.

c) Μην εκβάσητε το ηλεκτρικό εργαλείο στη βροχή ή σε συνήθεις υγρασίες.

e) Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο. Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να βγαίνετε από την πρίζα το ηλεκτρικό εργαλείο.

f) Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο. Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να βγαίνετε από την πρίζα το ηλεκτρικό εργαλείο.

Κρατήστε το καλώδιο μακριά από τρόφιμα, λάδι, κολλητές υγρότητες και κινούμενα μέρη.

Διατηρείτε τα κατεστραμμένα ή μπροφορέμένα καλώδια ασφαλίζοντας τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

ε) Οταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε ένα καλώδιο προέκτασης που προορίζεται για χρήση σε εξωτερικό χώρο.

f) Εμπειρογνωμονείτε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας σε περιπτώσεις υγρασίας, χρησιμοποιείτε διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD).

4) Χρήση και φροντίδα ηλεκτρικών εργαλείων
a) Μην ακούσετε δύναμη στο ηλεκτρικό εργαλείο.

b) Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο που είναι κατάλληλο για το είδος της εργασίας που εκτελείτε.

Διατηρείτε το καλώδιο ηλεκτρικού εργαλείου θα εκτελείτε την εργασία καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια με τον τρόπο που σχεδιάστηκε.

b) Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιπτώσεις υγρασίας.

κ) Δεν κλείνετε.

Ενα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν ελέγχετε από το διακόπτη για την νομική τοποθέτηση ή απευθείας, συναλλάγματα ή πληθυσμού ή αποδοτικής χρήσης ηλεκτρικού εργαλείου.

Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο λανθασμένης εκκίνησης του ηλεκτρικού εργαλείου.
3. Όταν το χώρος εργασίας διαθέτει κάποια πηγή ισχύος χρησιμοποιείται κάποια καλώδιο επέκτασης επαρκώς κάτω και ονομαστικής ισχύος. Το καλώδιο επέκτασης θα πρέπει να διατηρείται στο επιθυμητό μέγεθος που να εξυπηρετεί τον αντίκτυπο σας.

4. Μπορεί ανακάλυψη του ατόμου κατά τη διάρκεια της εργασίας ή αμέσως μετά από αυτή. Το στόχο είναι ιδιαίτερα εύκολο κατά την εργασία και μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκλώματα.

5. Προτού εκνευρίσετε να διαπιστώσετε, κόψτε το καύσιμο, φοράτε ή ταμπά βεβαιωθείτε απόλυτα ότι αντικείμενα όπως υλικά καλώδια ή αγωγοί δεν περνούν μέσα από αυτά.

6. Πάντα να να κατάσκευά τη λαβή του κυρίως μέτρου και την πλάγια λαβή του ηλεκτρικού εργαλείου σταθερά. Διαφορετικά η αντίθετη δύναμη που παράγεται ενδέχεται να οδηγήσει σε αφάλλημα ή ισόκομη σε κινδύνους.

7. Φοράτε μόνο σκούρες.
Μην εισέπτασε τις επιβλαβείς σκόνες που παράγονται κατά τη διάδοση διάτρησης ή άμεσης. Η σκόνη μπορεί να θέσει σε κινδύνο την υγεία της δίκης σας και των παράκατω οργάνων.

8. Στερεώση της λεπίδας του τρυπανού

9. Για την αποφυγή ατυχημάτων βεβαιωθείτε ότι έχετε απενεργοποιηθεί και αποσυνδέσει το φις από την υποδοχή.

10. Περιστροφή σφυρηλάτη
Μένον DH28PMY: Χρησιμοποιώντας το στήριγμα της λεπίδας του τρυπανού

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΟΥ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΙΚΟΥ ΠΙΣΤΟΛΕΤΟΥ

1. Φοράτε προστατευτικό ακοής.
Η έκθεση στον ήχο ενδέχεται να προκαλέσει απώλεια ακοής.
2. Χρησιμοποιείτε βοηθητικός λαβής, εάν παραχωρούνται με το εργαλείο.
Η απώλεια ελέγχου του εργαλείου ενδέχεται να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.
3. Κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από τις μονόμενες λαβές όταν εκτελείτε μια εργασία κατά την οποία το εξάρτημα κοπής μπορεί να έρθει σε επαφή με ένα μικρός σύμφωνη ή με το καλώδιο του.
Τα εξάρτημα κοπής που συνδέονται με καλώδιο "μπάτα τάπα" ενδέχεται να καταστήσει τα μεταλλικά μέρη του ηλεκτρικού εργαλείου "μπάτα τάπα" και να προκαλέσει ηλεκτρολήψη στον χειριστή.

ΠΡΟΣΩΠΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. Βεβαιωθείτε ότι τη μη ισχυούσα που θα χρησιμοποιηθεί συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις ισχύος που καθορίζονται στην επική του προϊόντος.
2. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ρεύματος βρίσκεται στη θέση OFF.

Ελληνικά

47

0000book_D6DE24P.indb 47
2018/08/10 14:59:05
Ελληνικά

ΣΥΜΒΟΛΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχανήμα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν τη χρήση.


Για τον περιορισμό του κινδού τραυματισμού, ο χρήστης πρέπει να διαβάζει το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης.

Μόνο για τις χώρες της ΕΕ

Διαγωνιστική Οδηγία 2002/89/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την εφαρμογή της στην εθνική νομοθεσία, τα ηλεκτρικά εργαλεία που έχουν διάτρειση στο τέλος της ζωής τους πρέπει να υποκείνται σε εξεταστικά και να επιστρεφόνται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

V Ονομαστική τάση
P Ισχύς εισόδου
Po Ταχύτητα χωρίς φορτίο
Bpm Ρυθμός κρόσισης με πλήρες φορτίο
Φ max Διάμετρος διάτρησης, μέγ.
Βάρος (Σύμφωνα με τη Διαδικασία ΕΡΤΑ 01/2003)
Σκρόβιδα
Χάλυβας
Ξύλο
Λειτουργία μόνο σφυρηλάτησης
Λειτουργία μόνο περιστροφής
Λειτουργία περιστροφής και σφυρηλάτησης
Ενεργοποίηση
Απενεργοποίηση
Αποπλέοντας το φις τροφοδοσίας από την ηλεκτρική πρίζα
Εργαλείο Κλάσης II

ΤΑΣΚΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Εκτός από την κύρια μονάδα (1), η συσκευασία περιέχει τα εξαρτήματα που αναφέρονται κατωτέρω.

Ο Πλάτης τής θήκης .................................................. 1
Ο Πλάτης της λαβής .................................................. 1
Ο Ρυθμιστής βάθους .................................................. 1
Ο Στήριγμα του τούν τριπατού (μόνο RH28PCLY) .... 1

Τα βασικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

Λειτουργία περιστροφής και σφυρηλάτησης

○ Διάτρηση οπωνίων αγκών
○ Διάτρηση οπωνίων σε σκούρα έκτες
○ Διάτρηση οπωνίων σε πλακακιά
○ Λειτουργία μόνο περιστροφής
○ Σύσφιξη μηχανικών χώρων, ξυλουβίδων (με προαιρετικά εξαρτήματα)
○ Λειτουργία μόνο σφυρηλάτησης
○ Ελαφρίας χρήσεως συμβολές και ίσα με σκούρα έκτες, εκβάλλουν και τροχιές ακίδων.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Τα τεχνικά χαρακτηριστικα του μηχανήματος εμφανίζονται στον Πίνακα στη σελίδα 90.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της ΗΙΚΟΙ, τα τεχνικά χαρακτηριστικα που αναφέρονται εδώ μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ενέργεια</th>
<th>Ειδόνα</th>
<th>Σελίδα</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Εισαγωγή εργαλείων διάτρησης με SDS-plus</td>
<td>1</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Αφάφεση εργαλείων διάτρησης με SDS-plus</td>
<td>2</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Επιλογή καταστάσεως περιστροφής</td>
<td>3</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Επιλογή της κατάστασης λειτουργίας</td>
<td>4</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Ρύθμιση του βάθους διάτρησης</td>
<td>5</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Αλλαγή της θέσης της αμαξιάς</td>
<td>6</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Εισαγωγή του τούν ταχείας απελευθέρωσης (DH28PMY)</td>
<td>7</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Αφάφεση του τούν ταχείας απελευθέρωσης (DH28PMY)</td>
<td>8</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Εισαγωγή εργαλείων εφαρμογών στρογγυλού στρελών (DH28PMY)</td>
<td>9</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση και ρύθμιση της ταινίας</td>
<td>10</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Καλώδια διακόπτη Ενεργοποίησης / Απενεργοποίησης</td>
<td>11</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Απενεργοποίηση διακόπτη Ενεργοποίησης / Απενεργοποίησης</td>
<td>12</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Επιλογή εξαρτήματος</td>
<td>93, 94</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

1 Αν δεκώληστε να τραβήξετε προς τα άλλα την ουδοχή του σφιχτέρα τριπατού ή την υποδοχή της λειτουργίας των τριπατού, ευθυγραμμίστε τον μχολι αλλαγής με την ένδειξη της μηχανής και περιστρέφτε την αυθαίρετα.
2 Για λεπτομέρειες πληροφορίες σχετικά με κάθε εργαλείο έπικαινιστεί με ένα έξοδοδοσιμένο κέντρο εξυπηρέτησης της ΗΙΚΟΙ.
ΛΙΠΑΝΣΗ

Το χαμηλό εξώδιο λαπιστικό αφαιρείται σε αυτό το περιπτωματικό σφάλμα, ώστε να μπορεί να χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο χωρίς να αντικατασταθεί το λαπιστικό. Αντικαταστήστε το λαπιστικό κάθε φορά που αλλάζει την ανθρακική μηχανή και ίσως να διατηρήσετε τη διάρκεια ζωής της.

Η παραπόνων χρήση του περιπτωματικού σφαιριού χωρίς λαπιστικό θα προκλέει την μείωση της διάρκειας ζωής του μηχανήματος.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ειδικό λαπιστικό χρησιμοποιείται με αυτό το μηχανήμα, συνεπώς, η κανονική απόδοση του μηχανήματος ενδέχεται να επηρεαστεί από τη χρήση άλλων λαπιστικών. Παρακαλούμε φροντίστε να αναθέστε την αντικατάσταση του λαπιστικού σε έναν από τους αντιπροσώπους σας μας.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ

1. Επιβεβαίωση των λεπίδων του τριπανιού

Επειδή η χρήση ενός ημιμόλυβλου εργαλείου θα οδηγήσει σε δυσλειτουργία του μοτέρ και σε μειωμένη απόδοση, αντικαταστήστε τις λεπίδες τριπανιού με καινούργιες ή ακονίστε τις χωρίς καθυστέρηση όταν παρατηρηθεί φθόριο.

2. Έλεγχος των βίδων στερεώσεως

Να ελέγξετε τοπικά όλες τις βίδες στερεώσεως και να βεβαιωθείτε ότι έχουν σφίξει καλά. Σε περίπτωση που κάποια βίδα είναι χαλαρή, σφίξτε την άμεσα.

3. Συντήρηση του κινητήρα

Η περιέλεξη της μονάδας κινητήρα αποτελεί την «βασική» επιλογή του ηλεκτρονικού εργαλείου.

4. Έλεγχος των ανθρακικών μηχανών

Για τη συνεχή ασφαλεία σας και την προστασία σας από μια ενδεχόμενη ηλεκτροπληξία, ο έλεγχος της ανθρακικής μηχανής και η αντικατάστασή της σε αυτό το εργαλείο θα πρέπει να πραγματοποιείται MONO από έναν Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Επιμόρφωσης της ΗΙΚΟΚΙ.

5. Αντικατάσταση του καλωδίου ρεύματος

Εάν είναι απαραίτητη η αντικατάσταση του καλωδίου ρεύματος, αυτή θα πρέπει να πραγματοποιείται από τον κατασκευαστή του αντιπροσώπου προκειμένου να αποφευχθούν κάποιοι κίνδυνοι.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κατά τη λειτουργία και τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων, πρέπει να τηρούνται οι κανόνες και τα πρότυπα ασφαλείας που υπάρχουν σε κάθε χώρα.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Εγγυάμαστε για τα εργαλεία ΗΙΚΟΚΙ Power Tools σύμφωνα με τον θεσμικό κανονισμό/αξιολογικό κανονισμό της χώρας. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει ελαστικά ή άλλες λόγω κακής χρήσης, κακομεταχείρισης ή φυσιολογικής φθείρας. Σε περίπτωση παραπλανητικών παρακολούθηση αποσπάστε το Power Tools και αναφέρθετε στο Αντικαταστάτη Σε αναφορά των κάθε ειδικού και χαρτοφύλακα της ΗΙΚΟΚΙ.

Ελληνικά

Πληροφορίες που αφορούν τον εκπεμπόμενο θόρυβο και τη δόνηση

Οι τιμές μετρήθηκαν σύμφωνα με το EN60745 και βρέθηκαν σύμφωνες με το ISO 4871.

- Μετρητέα στάθμη ηχητικής ισχύος A: 100 db (A) (DH24PG, DH24PH) 101 db (A) (DH26PB, DH26PC)
  100 db (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

- Μετρημένη στάθμη ηχητικής πίεσης A: 89 db (A) (DH24PG, DH24PH)
  90 db (A) (DH26PB, DH26PC)
  89 db (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Περιβαλλοντικό Σφάλματος Κ: 3 db (A).

Φοράτε προστατευτικά αυτών.

Συνολικές τιμές δόνησης (διανυσματικό άθροισμα τραχύνων καλωδίων) που καθορίζονται σύμφωνα με το πρότυπο EN60745.

- Διάτρηση με το σφαλμά ειδικό: Τιμή εκπομπής δόνησης, 90 db (A) (DH24PG, DH24PH)
  15,3 m/s² (DH26PB, DH26PC)
  11,5 m/s² (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

- Περιβαλλοντικό Σφάλματος Κ = 1,6 m/s² (DH24PG, DH24PH)
  1,5 m/s² (DH26PB, DH26PC, DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)
  1,4 m/s² (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εξαίρεση του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της ΗΙΚΟΚΙ, τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναφέρονται εδώ μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.
Polski

(Tłumaczenie oryginalnych instrukcji)

OGÓLNE WSKAZÓWKI 
BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE ELEKTRONARZĘDZI

OSTRZEŻENIE
Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

Ostrzeżenia i wskazówki bezpieczeństwa należy zachować do wglądu.

Ostrzeżenia i wskazówki bezpieczeństwa należy zachować do wglądu.

Wykorzystywane w treści wskazówki bezpieczeństwa określenie „elektronarzędzie” odnosi się do narzędzi zasilanych z sieci elektrycznej (przewodowych) lub z akumulatora (bezprowodowych).

1) Bezpieczeństwo na stanowisku pracy
a) Stanowisko pracy należy utrzymywać w czystości i odpowiednio oświetlać. Nieporządki oraz nieodpowiednie oświetlenie stanowiska pracy może być przyczyną wypadków.

b) Elektronarzędzie nie należy użytkować w miejscach zagrożonych wybuchem, na przykład w pobliżu łatwopalnych cięczy, gazów lub pyłów. Pracujące elektronarzędzie wytwarza iksy, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.

c) Dzieci oraz osoby postronne powinny pozostawać z dala od pracującego elektronarzędzia.

Dekoncentracja powinna być przyczyną utraty kontroli nad elektronarzędziem.

2) Bezpieczeństwo elektryczne
a) Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda sieciowego. Wtyczki nie wolno w jakikolwiek sposób modyfikować.

Elektronarzędzia posiadające uziemienie nie powinny być użytkowane z wtyczkami przecijsiłowymi.

Używanie niemodyfikowanych wtyczek oraz korzystanie z odpowiednich gniazda sieciowych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

b) Należy unikać kontaktu z powierzchniami jakichkolwiek uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, kuchenki lub chłodziarki.

Ryzyko porażenia prądem wzrasta, gdy ciała jest uziemione.

c) Elektronarzędzie nie wolno narażać na działanie deszczu lub wilgoci. Obecność wody wewnątrz elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.

d) Przewodu zasilającego nie wolno używać w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem. Przewód zasilającego nie wolno używać do przenoszenia bądź cięgnięcia elektronarzędzia, ani do odtaczania go od zasilania. Przewód zasilający należy chronić przed kontaktem ze środowiami cieplnymi, olejem, ostrymi krawędziami lub poruszającymi się częściami.

Uzgadzony lub zapletony przewód zasilający zwiększa ryzyko porażenia prądem.

e) W przypadku użytkowania elektronarzędzia na wolnym powietrzu należy korzystać z przedłużaczy do tego celu przeznaczonych. Używanie przedłużaczy przeznaczonych do pracy na wolnym powietrzu zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

f) Jeżeli praca elektronarzędziem musi być wykonywana w miejscu o dużej wilgotności, należy zawsze korzystać ze środka zasilania zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowoprądowym. Korzystanie z wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

3) Bezpieczeństwo osobiste
a) Podczas użytkowania elektronarzędzia należy zachowywać ostrożność, koncentrować się na wykonaniu pracy i postępować zgodnie z zasadami zdrowego rozsądku.

Elektronarzędzia nie powinny być użytkowane przez osoby zmiętne lub znajdujące się pod wpływem substancji odurzających, alkoholu bądź lekarstw.

Chwila nieuwagi podczas użytkowania elektronarzędzia może być przyczyną poważnych obrażeń.

b) Należy używać wyposażenia ochronnego. Należy zawsze nosić okulary ochronne.

Skłaszane – odpowiednio do panujących warunków – wyposażenie ochronne, takie jak maska przeciwpylowa, obuwie antypoślizgowe, kask lub słuchawki ochronne, zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń.

c) Należy uniemowlić przypadkowe uruchomienie. Przed podłączaniem elektronarzędzia do gniazda zasilania i/lub zestawu akumulatorowego, a także przed podniesieniem lub przeniesieniem go, należy upewnić się, że wyłącznik znajduje się w położeniu włączenia.

Ze względów bezpieczeństwa nie należy przenosić elektronarzędzia, trzymając palec na wyłączniku, ani podłączac do zasilania elektronarzędzia, których wyłącznik znajduje się w położeniu włączenia.

d) Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć wszystkie klucze regulacyjne.

Pozostawanie klucza regulacyjnego połączonego z częścią obrotową elektronarzędzia może być przyczyną obrażeń.

e) Nie siegać elektronarzędziem zbyt daleko. Należy zawsze pamiętać o stabilnej postawie i zachowaniu równowagi.

Zapewnia to lepsze panowanie nad elektronarzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.


Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone i wciągnięte przez ruchome części elektronarzędzia.

g) Jeżeli elektronarzędzie wyposażone jest w złącz do urządzenia do odprowadzania i gromadzenia pyłów, należy pamiętać o właściwym podłączeniu i poprawnym użytkowaniu takiego urządzenia.

Korzystanie z urządzeń do odprowadzania i gromadzenia pyłów zmniejsza zagrożenia związane z obecnością pyłu.

4) Obsługa i konserwacja elektronarzędzi
a) Nie używać elektronarzędzi ze zbyt dużą siłą. Należy wykorzystywać elektronarzędzie odpowiednie dla wykonywanej pracy.

Elektronarzędzie przeznaczone do wykonania określonej pracy w pełni wykorzystują swoje zdolności i w sposób bardziej bezpieczny, jeżeli praca będzie wykonywana z zalecaną prędkością.
b) Nie należy użytkować elektronarzędzia, którego wyłącznik jest uszkodzony. Każde elektronarzędzie, które nie może być właściwie włączone ani wyłączane, stanowi zagrożenie i musi zostać naprawione.

c) Przed przystąpieniem do jakichkolwiek regulacji bądź wymiany akcesoriów oraz kiedy urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, wtyczkę elektronarzędzia należy odłączyć od źródła zasilania i/lub zestaw akumulatorowy od elektronarzędzia. Powyższe środki bezpieczeństwa mają na celu wyeliminowanie ryzyka przypadkowego uruchomienia urządzenia.

d) Nieużywane elektronarzędzia powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci; osobom, które nie znają zasad obsługi elektronarzędzi lub niniejszych zasad, nie wolno udzielać pozwolenia na użytkowanie elektronarzędzia.

Użytkowanie elektronarzędzi przez osoby, które nie zostały właściwie poinstruowane, może stanowić zagrożenie.

e) Elektronarzędzia należy konserwować. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy ruchome części są poprawnie umieszczone, czy nie są zasklecone lub uszkodzone i czy nie występują jakiekolwiek inne okoliczności, które mogłyby uniemożliwić bezpieczną pracę elektronarzędzia.

W razie uszkodzenia przed kolejnym użyciem elektronarzędzie musi zostać naprawione. Wiele wypadków następuje z powodu nieprawidłowej konserwacji elektronarzędzi.

f) Narzędzie trące powinny być zawsze ostre i czyste. Narzędzie trące powinny być utrzymywane we właściwym stanie, z odpowiednio ostymi krawędziami tnącymi — zmniejsza to ryzyko zakleszczenia narzędzia i udawana kontrola nad nim.

g) Elektronarzędzie, akcesoria, wiertła, narzędzia trące itp. należy zawsze obsługiwane w sposób zgodny z zasadami niniejszej instrukcji, biorąc pod uwagę warunki robocze oraz rodzaj wykonywanej pracy. Używanie elektronarzędzi w celach niezgodnych z jego przeznaczeniem może stanowić zagrożenie.

5) Serwis

a) Elektronarzędzia mogą być serwisowane wyłącznie przez wykwalifikowanych techników serwisowych, z zastosowaniem oryginalnych części zamiennych.

Jest to gwarancją utrzymania bezpieczeństwa obsługi elektronarzędzia.

UWAGA

Dzieci oraz osoby niepełnosprawne powinny pozostawać z dala od pracującego elektronarzędzia. Nieużywane elektronarzędzia powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci i osób niepełnosprawnych.

WSKAŻÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE WIERTARKI UDAROWEJ

1. Nosić słuchawki ochronne

Ekspozycja na hałas może być przyczyną utraty słuchu.

2. Jeżeli uchwyt(y) pomocniczy(-y) jest (są) dostarczone z elektronarzędziem, należy go (ich) używać.

Utrata kontroli może być przyczyną obrażeń.

3. Jeżeli narzędzie trące może wejść w kontakt z ukrytym okablowaniem lub przewodem zasilającym elektronarzędzie, elektronarzędzie należy trzymać za izolowane powierzchnie.

Narzędzie trące, które wejdzie w kontakt z przewodem pod napięciem, może spowodować, że nieu-klane części elektronarzędzia znajdą się pod napięciem, co grozi porażeniem operatora prądem.

DODatkowe wskazówki bezpieczeństwa

1. Ujawnić się, że charakterystyka wykorzystywanego źródła zasilania jest zgodna z informacjami dotyczącymi zasilania, podanymi na tabliczce znamionowej.

2. Ujawnić się, że wyłącznik jest w położeniu wyłączenia. Jeżeli wyłączka zostanie podłączona do gniazdk, gdy wyłącznik znajduje się w położeniu włączenia, elektronarzędzie uruchomi się natychmiast, co może być przyczyną poważnego wypadku.

3. Jeżeli stanowisko robocze jest oddalone od źródła zasilania, należy korzystać z przedłużaczy o odpowiednim przekroju i mocy znamionowej. Przedłużacz powinien być tak krótki, jak to tylko możliwe; jego długość powinna jednak gwarantować praktyczną pracę.


5. Przed rozpoczęciem łączenia, odłączania lub wiercenia w ścianie, podłodze lub suficie należy dokładnie skontrolować, czy pod powierzchnią tych konstrukcji nie znajdują się przewody elektryczne.


7. Należy zawsze nosić maskę przeciwpowietrzną.

8. Nie wtykać szkodliwego pułu powietrza podczas czynności wiercienia i łączenia. Puł powinien być ochronny dla zdrowia operatora i osób postronnych.

8. Umieszczać wiertło

○ Aby zapobiec wypadkom, należy upewnić się, że wiertlo jest w położeniu wyłączenia, a wtyczka jest odłączona od gniazda sieciowego.

○ Podczas użycia narzędzia, takich jak punkt, wiertlo, należy upewnić się, że używane są oryginalne części naszej firmy.

○ Wyczyścić chwyt wiertła.

○ Sprawdzić zatrzask połączenia za wiertło.

○ Aby zapobiec wypadkom, należy upewnić się, że wiertlo jest w położeniu wyłączenia, a wtyczka jest odłączona od gniazda sieciowego, kiedy wiertło i inne części są zamontowane lub odmontowane. Wylągówka zasilania powinien również zostać wyłączony podczas przerwy w pracy.

10. Obroty w wiertło

Tyto DH28PMY: Używanie uchwytu wiertła (standardowe akcesoria)

Kiedy wiertło dotyka metalowego pręta konstrukcji, wiertło natychmiast zatrzyma się, a wiertarka udarowa zaszywa obracaniem się. Dlatego należy dobrze dokręcić uchwyt boczny.

11. Tyto obroty

Aby wiercić w materiale drewnianym lub metalowym za pomocą uchwytu wiertła i adaptera uchwytu (akcesorium opcjonalne).

Tyto DH28PMY: Używanie uchwytu wiertarki (standardowe akcesoria)

○ Zastosowanie większej siły niż jest to konieczne nie przyspiesza pracy, ale poproszy stan końcowy wiertła i skoci dodatkowo żywotność wiertarki udarowej.

0000book_D6124PC.indb 51
0000book_D6124PC.indb 51
Polski

- Wiertła mogą się ułamać podczas wyciągania wiertła z wywierconego otworu. Przy wyciąganiu wiertła, ważne jest, aby używać nuchu pchania.
- Nie należy wiercć otworów mocowania lub otworów w betonie gdy maszyna ustawiona jest na funkcję obracania.
- Nie należy używać wiertarki udarowej z włączoną funkcją obcinanania lub pracy z zamontowanym uchwytlem wierta i adapterem uchwytu. Skrócićby to nadykalnie żywotność każdej części maszyny.

### 12. Tyłko wiercenie

Tylo DH28PMY: Używanie uchwytu wierta (standardowe akcesoria)

#### SYMBOLE

OSTRZEŻENIE

Następujące oznaczenia są symbolami używanymi w instrukcji elektronarzędzia. Przed rozpoczęciem użytkowania należy się upewnić, że ich znaczenie jest zrozumiałe.

| DH24PG / DH24PH / DH26PB / DH26PC / DH28PBY / DH28PCY / DH28PMY: | Miotowiertarka |
| Aby zmniejszyć ryzyko odniesienia obrażeń, użytkownik powinien przeczytać instrukcję obsługi. |
| Polsczyzek tylko państw UE Elektronarzędzie nie wolno wyrzucać wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz wprowadzeniem jej zgodnie z prawem krajowym, zużyte elektronarzędzia należy poszczególnie poddać recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska. |
| V | Napięcie znamionowe |
| P | Napięcie wejściowe |
| \( n_0 \) | Prędkość na biegu jąłowym |
| \( \phi_{\text{max}} \) | Średnica wiercenia, maks. |
| Waga (Zgodnie z procedurą EPTA 01/2003) | Beton |
| | Stal |
| | Drewno |
| Funkcja tylko wiercenia |
| Funkcja tylko obracania |
| Funkcja obracania i wiercenia |
| Włączanie |

#### WYŁĄCZANIE

Odlączyć wtyczkę od gniazda sieciowego

#### Elektronarzędzie klasy II

#### AKCESORIA STANDARDOWE

Pozaj elektronarzędziem (1) w opakowaniu znajdują się akcesoria wymienione poniżej:

- Plastikowa skrzynka
- Boczną rękojeść
- Wskaznik głębokości
- Uchwyt wiertarki (tylko DH28PMY)

Akcesorias standardowe mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia.

#### ZASTOSOWANIA

Funkcja obracania i wiercenia
- Wiercenie otworów mocowania
- Wiercenie w betonie
- Wiercenie w kaflach
- Funkcja tylko obracania
- Wiercenie w metalu lub drewnie
- Funkcja tylko wiercenia

(FDH24PH, DH26PC, DH28PCY, DH28PMY)
- Dłutowanie lekkiego betonu, kopanie rowu i obcinanie.

#### SPECYFIKACJE TECHNICZNE

Specyfikacje techniczne niniejszego elektronarzędzia są podane w tabeli na stronie 90.

#### WSKAZÓWKA

W związku z prowadzonym przez firmę HIKOKI programem badań i rozwoju, niniejsze specyfikacje techniczne mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia.

#### MONTAŻ I PRAKA

<table>
<thead>
<tr>
<th>Działanie</th>
<th>Rysunek</th>
<th>Strona</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Wstawianie narzędzi wiercenia SDS-plus</td>
<td>1</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Usuwanie narzędzi wiercenia SDS-plus</td>
<td>2</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Wybór kierunku obrotu</td>
<td>3</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Wybór trybu pracy</td>
<td>4</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Regulacja głębokości wiercenia</td>
<td>5</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Zmiana pozycji dłuta</td>
<td>6</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Wstawianie szybkiego uwalniania uchwytu (DH28PMY)</td>
<td>7</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Usuwanie szybkiego uwalniania uchwytu (DH28PMY)**</td>
<td>8</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Wstawianie okrągłego uchwytu załogowanych narzędzi (DH28PMY)</td>
<td>9</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Przełączanie włącznika i wylacznika i ustawianie prędkości</td>
<td>10</td>
<td>92</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

0000book_DH24PG.indb 52 2018/08/10 14:59:05
**SMAROWANIE**
Do wiertarki udarowej stosuje się niskiej lepkości smar, zatem można z niej korzystać przez długi czas bez potrzeby wymiany smaru. Smar należy wymieniać za każdym razem gdy zmienniame szczotki węgliowe, aby zachować jej żywotność. Dalsze używanie wiertarki udarowej z małą ilością smaru spowoduje skrócenie żywotności maszyny.

**UWAGA**
Do tej maszyny używa się specjalnego smaru, dlatego użycie innego smaru może niekoryntnie wpływać na normalne korzystanie z maszyny. Należy pozwolić jednemu z naszych pracowników serwisu wymienić smar.

**KONSERWACJA I KONTROLA**

1. **Sprawdzanie wiertła**
   Porównanie narządu do pełnego narzędzia może spowodować nieprawidłową pracę silnika i zmniejszyć jego wydajność, należy wiertlo zastąpić nowym lub nastruzać je niezwłocznie po zauważeniu starcia.

2. ** Kontrola śrub mocujących**

3. **Konservacja silnika**
   Uwzględnienie silnika jest najistotniejszym elementem elektronarzędzia. Należy zachować szczególną ostrożność, aby nie uszkodzić silnika i nie weszło do kontaktu z ciepłym lub wodą.

4. **Kontrola szczotek węglowych**
   Aby zagwarantować bezpieczeństwo i ochronę przed porażeniem prądem, kontrola i wymiana szczotek węglowych tego elektronarzędzia powinna być przeprowadzana WYŁĄCZNIE przez autoryzowane centrum serwisowe HIKOKI.

5. ** Wymiana przewodu zasilającego**
   Jeżeli konieczna jest wymiana przewodu zasilającego – aby uniknąć zagrożenia dla bezpieczeństwa – powinni ona być przeprowadzona przez producenta.

**UWAGA**
Przy obsłudze i konserwacji elektronarzędzi, należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa i standardów obowiązujących w danym kraju.

---

**GWARANCJA**
Gwarancja na elektronarzędzia firmy HIKOKI jest udzielana z uwzględnieniem praw statutowych/przepisów krajowych. Gwarancja nie obejmuje wad i uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania, bądź wynikających z normalnego zużycia. W wypadku reklamacji należy dostarczyć kompletne elektronarzędzie do centrum serwisowego autoryzowanego przez firmę HIKOKI wraz z KARTĄ GWARANCYJną znajdującą się na końcu instrukcji obsługi.

---

**Informacje dotyczące poziomu hałasu i wibracji**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Impedancja</th>
<th>Uwaga</th>
<th>Wert</th>
<th>Komentarz</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>11,0 m/s²</td>
<td>Nieskazitowe</td>
<td>89,0 m/s²</td>
<td>Wartościem obliczoną przy wahań oszczepu techniki pracy.</td>
</tr>
<tr>
<td>11,5 m/s²</td>
<td>Nieskazitowe</td>
<td>90,0 m/s²</td>
<td>Wartościem obliczoną przy wahań oszczepu techniki pracy.</td>
</tr>
<tr>
<td>12,1 m/s²</td>
<td>Nieskazitowe</td>
<td>89,0 m/s²</td>
<td>Wartościem obliczoną przy wahań oszczepu techniki pracy.</td>
</tr>
<tr>
<td>14,8 m/s²</td>
<td>Nieskazitowe</td>
<td>100,0 m/s²</td>
<td>Wartościem obliczoną przy wahań oszczepu techniki pracy.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Impedancja</th>
<th>Uwaga</th>
<th>Wert</th>
<th>Komentarz</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>100 dB (A)</td>
<td>Nieskazitowe</td>
<td>90,0 dB (A)</td>
<td>Wartościem obliczoną przy wahań oszczepu techniki pracy.</td>
</tr>
<tr>
<td>101 dB (A)</td>
<td>Nieskazitowe</td>
<td>89,0 dB (A)</td>
<td>Wartościem obliczoną przy wahań oszczepu techniki pracy.</td>
</tr>
<tr>
<td>100 dB (A)</td>
<td>Nieskazitowe</td>
<td>90,0 dB (A)</td>
<td>Wartościem obliczoną przy wahań oszczepu techniki pracy.</td>
</tr>
<tr>
<td>100 dB (A)</td>
<td>Nieskazitowe</td>
<td>89,0 dB (A)</td>
<td>Wartościem obliczoną przy wahań oszczepu techniki pracy.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**OSTRZEŻENIE**

- W zależności od sposobu wykorzystywania elektronarzędzia wahań ogólnej emisji wahań mogą różnić się od zalekowanej wartości całkowitej.

**WSKAZÓWKA**

W związku z prowadzonym programem badań i rozwoju, niniejsze specyfikacje techniczne mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia.
Magyar

(Az eredeti utasítások fordítása)

A SZERSZÁMGÉPEL KAPCSOLATOS ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

FIGYELMEZTETÉS

Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.

A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tűzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.

A figyelmeztetéseket és utasításokat tartalmazó útmutatot örizze meg, hogy a jövőben is a rendelkezésére álljon.

A figyelmeztetéseknél használt, „szerszámgép” kifejezés a hálózatról működő (vezetékes) vagy akkumulátorral működő (vezeték nélküli) szerszámépgepré vonatkozik.

1) Munkaterület biztonsága

a) A munkaterület mindig legyen tiszta és jól megvilágított.

b) A zsilított vagy sötét területek vonzák a baleseteket.

2) Személyi biztonság

a) Ne használja a szerszámépgepek robbanásvészelyes légitartalmaiban, például gyúlékonyanyagokban, gázok vagy por folyamatában.

b) A szerszámépgepek szikrákat keltenek, amelyek meggyűjthetik a port vagy gözöket.

c) Ne engedje közel a gyermeket és kívüliállókat a szerszámépgehöz annak használata közben.

Elsveszítheti az irányítását a gép felett, ha valaki eltereli a figyelmét.

3) Személyi biztonság

a) A szerszámépgepek dugaszainak az aljzatnak kell lenniük.

b) Ne hagyja, hogy a gép véletlenszerűen elinduljon.

A szerszámépgepek szállítása úgy, hogy az ujjak a felső részeben lévő felfülvédőcsúszásgátló biztonsági cipővel, védő maszk, védő szemöldök és védő könnyep a személyi sérülést csökkenti.

1) Munkaterület biztonsága

a) A munkaterület mindig legyen tiszta és jól megvilágított. Alakítsa át a dugaszt.

b) Ne használja a szerszámépgepek robbanásvészelyes légitartalmaiban, például gyúlékonyanyagokban, gázok vagy por folyamatában.

A szerszámépgepek szikrákat keltenek, amelyek meggyűjthetik a port vagy gözöket.

c) Ne engedje közel a gyermeket és kívüliállókat a szerszámépgehöz annak használata közben.

Elsveszítheti az irányítását a gép felett, ha valaki eltereli a figyelmét.

2) Személyi biztonság

a) Ne erősítsen a szerszámépgep dugaszainak a karbantartásáról.

Soha, semmilyen módon ne alakítsa át a dugaszt.

Az eredeti dugaszok és a megfelelő dugaszok használata csökkenti az áramütés kockázatát.

b) Kerülje a test érintkezését a földelt felületekből, mint például csövekből, radiátorokkal, tűzhezhez és hűtőszekrényekkel.

Az áramütés kockázata nagyobb, ha a test földel van.

c) Ne tegye ki a szerszámépgek esőnek vagy nedves körülményeknek.

A szerszámépgehöz kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.

d) Ne rongálja meg a vezetéket. Soha ne használja a vezetéket a szerszámépgepnek.

A szerszámépgehöz kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.

e) Ne engedje meg, hogy kipipározza a dugaszokat az áramforrásból.

Ez lehet az áramütés kockázatát csökkenti.

f) Ha rendelkezése is állókósló vagy csavarkulcsot használja a szerszámépgehöz.

A szerszámépgehöz használata eredményezhet súlyos sérülést.

3) Személyi biztonság

a) Ne erősítsen a szerszámépgep dugaszait.

Ne erősítsen a szerszámépgep dugaszait.

A szerszámépgehöz kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.

b) Ne szabad fáradt, robbanásveszélyes légkörben, például gyúlékonyanyagokban, gázok vagy por folyamatában.

A szerszámépgepek szikrákat keltenek, amelyek meggyűjthetik a port vagy gözöket.

c) Ne tegye ki a szerszámépgeket és/vagy hagyja, hogy hajlamosak a szerszámépgepek.

A szerszámépgepek szállítása úgy, hogy az ujjak a felső részeben lévő felfülvédőcsúszásgátló biztonsági cipővel, védő maszk, védő szemöldök és védő könnyep a személyi sérülést csökkenti.

d) Ne használja a szerszámépgehöz a szerszámépgehöz kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.

A szerszámépgehöz kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.

e) Ne tegye ki a szerszámépgeket, amit csinál, és ne tegye ki a szerszámépgeket.

A szerszámépgehöz kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.

f) Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszeret.

A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a munka közepére.

3) Személyi biztonság

a) Ne erősítsen a szerszámépgep dugaszait.

Ne erősítsen a szerszámépgep dugaszait.

A szerszámépgehöz kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.

b) Ne használja a szerszámépgep dugaszait.

Ne használja a szerszámépgep dugaszait.

A szerszámépgehöz kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.

c) Ne hagyja, hogy a szerszámépgehöz kerülő víz növelje az áramütés kockázatát.

Ez lehet az áramütés kockázatát csökkenti.

d) Ne rongálja meg a vezetéket. Soha ne használja a vezetéket a szerszámépgehöz.

A szerszámépgehöz kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.

Kapcsolóval nem alkalmazható a szerszámépgep.

A munka közben odaadásért bejelölhető pengészet. Ne futjon a szerszámépgehöz.

A szerszámépgehöz kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.

e) Ne engedje meg, hogy a szerszámépgehöz kerülő víz növelje az áramütés kockázatát.

Az áramütés kockázatát csökkenti.

f) Ha rendelkezésre állnak eszközök a porelszívó és csapászitásához, akkor gondoskodjon arról, hogy ezek csatlakoztatva legyenek és megfelelően legyenek használva.

A porgyűjtő használata csökkenti a balesetek nyomán.

4) A szerszámépgehöz használata és ápolása

a) Ne erősítsen a szerszámépgehöz.

Használjon az alkalmazásához megfelelő szerszámépgehöz.

A megfelelő szerszámépgehöz jobban és biztonságosabban végzi el a feladatot azon a sebességen, amire azt terveztek.

b) Ne engedje meg, hogy a szerszámépgehöz kerülő víz növelje az áramütés kockázatát.

A szerszámépgehöz kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.

c) Ne engedje meg, hogy a szerszámépgehöz kerülő víz növelje az áramütés kockázatát.

A szerszámépgehöz kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.

d) Ne tegye ki a szerszámépgehöz kerülő víz növelje az áramütés kockázatát.

A szerszámépgehöz kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.

e) Ne tegye ki a szerszámépgehöz kerülő víz növelje az áramütés kockázatát.

A szerszámépgehöz kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.

f) Ne tegye ki a szerszámépgehöz kerülő víz növelje az áramütés kockázatát.

A szerszámépgehöz kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.
6. Mindig tartsa előre.
7. Ne lélegezze be a fúró vagy véső.
8. A fúrófej beszerelése
   a) Állítsa a fúrásámpacst a csatolóvezére.
   b) Húzza meg a fúrófejet.
   c) Kapcsolja be a munkafolyamatot.
   d) Ne húzza meg a vágóeszköz fekete elektromos feszültségekhez.

VIGYÁZAT
Tartsa távol a gyerekeket és a gyenge személyeket.
Amikor nem használja a szerszámot, tárolja úgy, hogy
nyugvásfeszültség alatt lévő fogantyúját. Máskülönben a keletkezett
hibás, súlyos égéseket okozhat.

FÚRÓKALAPÁCS BIZTONSÁGI FIGYELMEZETÉSEK
1. Viseljen fülvédőkat.
Az erős zaj halláskárosodást okozhat.
2. Ha az eszközhez tartozik segédnyél, használja.
A vágóeszköz rejtett vezetékekhez vagy a saját
alá kerülhetnek, és megrázhatják a gépet használó
munkafolyamatot, de károsítja a fúrófej élét, emellett
megössze a reteszelést a fúrófej meghúzásával.
3. Ha a vágóeszköz feszültség alatt lévő
fogja, ha olyan munkát.

FIGYELMEZTETÉS
Az elektromos és elektronikus berendezések
háztartási személyhez! Az elektromos szerszámokat ne dobja a
létesítménybe kell visszavinni.

SZIMBÓLUMOK

TOVÁBBI BIZTONSÁGI FIGYELMEZETÉSEK
1. Ellenőrizze, hogy az áramforrás megfelel a termék
adatlapján szereplő elektromos követelményeknek.
2. Ügyeljen rá, hogy a hálózati kapcsolót OFF (KI) állásba
általános esetben, mint például a vésőféle
végzendéven.
3. A szerszámok hozzáférése esetén, mivel például a vésőféle
és fúróféle stb., győződjön meg róla, hogy a vállalat általi
üzemeltetéshez megfelelő kapcsolóval rendelkezik és a
vezérlő blokkot is.

Magyar

<table>
<thead>
<tr>
<th>FIGYELMEZETÉS</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Az alábbiakban a géphez alkalmazott jelöléseket
soroltuk fel. A gép használata előtt feltételmenő
ismerkedjen meg ezekkel a jelölésekkel. |

<table>
<thead>
<tr>
<th>HS Zászló</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>CS Kapcsoló</td>
</tr>
<tr>
<td>BS Bútorzító</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>TOVÁBBI BIZTONSÁGI FIGYELMEZETÉSEK</th>
</tr>
</thead>
</table>
| 1. Ellenőrizze, hogy az áramforrás megfelel a termék
adatlapján szereplő elektromos követelményeknek. |
| 2. Ügyeljen rá, hogy a hálózati kapcsolót OFF (KI) állásba
általános esetben, mint például a vésőféle
végzendéven. |

<table>
<thead>
<tr>
<th>V Névleges feszültség</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>P Felvetett teljesítmény</td>
</tr>
<tr>
<td>P₀ Termelés nélküli sebesség</td>
</tr>
<tr>
<td>Bpm Utésszám teljes terhelésnél</td>
</tr>
<tr>
<td>Φ max Fúrás átmérője, max.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Súly
(A 01/2003 EPTA (Európai Elektromos Kéziszerszámgyártók Egyesülete) szabványának megfelelően)

Beton
Acél
Fa
Csak veretési funkció
Csak forgatási funkció
Forgató és verető funkció
Bekapcsolás
Kikapcsolás
Húzza ki az elektromos csatlakozót a dugálból

II. osztályú szerszám

SZABVÁNYOS KIEGÉSZÍTŐK
Az alapkészülék (1) mellett a csomag az alább felsorolt kiegészítőket is tartalmazza.

- Műanyag tok
- Oldalfogantyú
- Mélységmérő
- Fúró tokmány befogó (csak DH28PMY)

A szabványos kiegészítők köre figyelmeztetés nélkül módosulhat.

ALKALMAZÁSI TERÜLETEK
Forgató és verető funkció

Lyukak fúrása betonba
Lyukak fúrása csempébe

Forgató és verető funkció

Bekapcsolás
Kikapcsolás

Húzza ki az elektromos csatlakozót a dugálból

MŰSZAKI ADATOK
A gép műszaki adatait a 90. oldalon lévő táblázatban találja.

MEGJEGYZÉS
A HIKOKI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

ÖSSZESZERELÉS ÉS HASZNÁLAT

<table>
<thead>
<tr>
<th>Művelet</th>
<th>Ábra</th>
<th>Oldal</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>SDS-plus fúrorszámok behelyezése</td>
<td>1</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>SDS-plus fúrorszámok eltávolítása</td>
<td>2</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>A forgásirány módosítása</td>
<td>3</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>A működtetési mód megválasztása</td>
<td>4</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>A fúromélység beállítása</td>
<td>5</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>A vésési helyzet módosítása</td>
<td>6</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>A gyorskóldó tokmány behelyezése (DH28PMY)</td>
<td>7</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>A gyorskóldó tokmány eltávolítása (DH28PMY)*1</td>
<td>8</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Kerek nyélű alkalmazási szerszámok behelyezése (DH28PMY)</td>
<td>9</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Be- és kikapcsolás és a sebesség beállítása</td>
<td>10</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>A Ki / Be kapcsoló rögzítése</td>
<td>11</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>A Ki / Be kapcsoló kioldása</td>
<td>12</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>A tartozékok kiválasztása*2</td>
<td>–</td>
<td>93, 94</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*1 Ha nehezen lehet kihúzni a fúrótokmány tartót vagy a fúrófej tartót, állítsa az irányváltó kart a jövedelmével egy vonalba és fordítsa el a befogópofa zárját.

*2 Az egyes szerszámokra vonatkozó részletes információkért vegye fel a kapcsolatot egy hivatalos HIKOKI szervízközponttal.

KENÉS
Alacsony viszkozitású kenőzsinór kerül felvitelre a fúrókalapácsra annak érdekében, hogy hosszú ideig használhassa a kenőzsinór újbóli felvitele nélkül. Vigyen fel újból kenőzsinört a szénkefe kicserélésekor, hogy megőrizze az üzemi élettartamot.

A fúrókalapácseragadt kenőzsinnerek további használata a gép beragadását, és ezzel az üzemi élettartam megrövidülését okozza.

FIGYELEM
A gép speciális kenőanyagot használ, így a normál teljesítményt rosszul befolyásolja az egyéb kenőanyag használata. Kérjük győződjön meg róla, hogy a kenőanyag cseréjét szervizpartnerünk végez el.

KARBANTARTÁS ÉS ELLENŐRZÉS
1. A fúrófej vizsgálata
   Mivel a tompa szerszám használata a motor meghibásodását és a hatékonyság csökkenését okozza, haladéktalanul cseréje le vagy élesse meg a fúrófejet, ahogy annak a kopását észleli.

2. A rögztözőcsavarok ellenőrzése
   Rendszeresen ellenőrizze az összes rögztözőcsavart, és győződjön meg róla, hogy megfelelően meg vanak húzva. Ha bármelyik csavar laza, azonnal húzza meg. Ennek elmulasztása komoly veszélyt jelenthet.
3. A motor karbantartása
A motor tekercse az egész szerszámgép “szíve”. Legyen óvatos, hogy a tekercs ne sérüljön meg és/vagy ne kerüljön rá víz vagy olaj.

4. A szénkefék ellenőrzése
Az Ön folyamatos biztonsága és az elektromos áramütés veszélyének elkerülése érdekében, ezen eszközön a szénkefék ellenőrzését és cseréjét KIZÁRÓLAG Feljogosított HIKOKI Szakszervíz végezhet.

5. A hálózati kábel cseréje
Ha a tápkábel cseréje szükséges, azt a biztonsági kockázat elkerülése érdekében gyártójának kell végeznie.

FIGYELEM
A szerszámépület működtetése és karbantartása során az egyes országokban elhelyezett biztonsági szabályozásokat és előírásokat be kell tartani.

GARANCIA

Magyar

A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk

A mért értékek az EN60745 szabványának megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételere.

Mért A-hangteljesítményszint:
- 100 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
- 101 dB (A) (DH26PB, DH26PC)
- 100 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Mért A-szintükközvetítés:
- 89 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
- 90 dB (A) (DH26PB, DH26PC)
- 89 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Bizonytalanság K: 3 dB (A).

Viseljen hallásvédő eszköz.

EN60745 szerint meghatározott rezgési összértékeket (háromtengelyű vektorösszeg).

Veretű furás betona:
Rezgési kibocsátás érték $b_{h, HD} =$ 15,3 m/s$^2$ (DH24PG, DH24PH)
14,8 m/s$^2$ (DH26PB, DH26PC)
11,5 m/s$^2$ (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Bizonytalanság K = 1,6 m/s$^2$ (DH24PG, DH24PH)
1,5 m/s$^2$ (DH26PB, DH26PC, DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Egyenértékű véső érték: $\text{Rezgési kibocsátás érték } b_{\text{H}, \text{CHeq}} =$
- 12,1 m/s$^2$ (DH24PH)
- 11,0 m/s$^2$ (DH28PC)
- 10,5 m/s$^2$ (DH28PCY, DH28PMY)

Bizonytalanság K = 1,5 m/s$^2$

A megállapított rezgési összérték mérése egy szabványos tesztelési módon történt, és az érték két szerszám összehasonlítására is használható. Ez az érték az expozíciós határértékek előírásai szerint kialakított értéke.

FIGYELEMZETETÉS

- A szerszám használatától függően a kibocsátott rezgés a szerszám tényleges öntvényeredéseit és az érték egyéb biztonsági öntvényeredéseit, és ehhez vegye figyelembe a használat tényleges körülményei során becslő kibocsátási értéket (vegye figyelembe az öntvényeredéken alapuló összes szakasz értékét és a tényleges használaton kívül, például amikor a szerszám ipari vagy kapcsoló vagy üresjáratban volt).

MEGJEGYZÉS
A HIKOKI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az általános műszaki adatok előírások bejegyzése nélkül változhatnak.
Čeština

(Překlad původního názvu)

**OBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ TÝKAJÍCÍ SE ELEKTRICKÉHO NÁRAĐÍ**

**VAROVÁNÍ** Přečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny. Nedodržení veškerých následujících varování a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, ke ztrátě ovládání elektrického nářadí anebo vážnému zranění.

Všechna varování a pokyny uschovejte pro budoucí použití.

Význam „elektrické nářadí“ ve všech dálé uvedených varováních je myšleno elektrické nářadí napájené ze sítě (se šňůr), nebo nářadí napájené pomocí akumulátoru (bez šňůr).

1) Bezpečnost na pracovišti
   a) Udržujte vaše pracoviště čisté a dobře osvětlené. Nepoškrábáním a trvanlivou m lá na pracovišti bývají přílišno nebezpečí.
   b) Nepoužívejte elektrické nářadí v prostorách s nebezpečím výbuchu, kde se vyskytují hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.
   c) Při používání elektrického nářadí zamezte přístupu dětí a dalších osob. Budete-li vyrušováni, můžete ztratit kontrolu nad prováděnou činností.

2) Elektrická bezpečnost
   a) Zabraňte pohyblivému přívodu elektrického nářadí musí odpovídat silové zásuvce. Nikdy se nepokoušejte zásuvku jakkoliv upravovat. S uzemněným elektrickým nářadím nikdy nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry.
   b) Zabraňte kontaktu žádného osob se uzemněnou vodou, jako jsou trubky, radiátory, sporáky a lednice. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem je větší, je-li vaše tělo uzemněno.
   c) Nevyvarujte elektrické nářadí dešti, vlhkou nebo mokrou. Voda, která vnikne do elektrického nářadí, zvýší nebezpečí úrazu elektrickým prudem.
   d) Zacházejte správně s napájecí šňůrou. Nikdy nepoužívejte elektrické nářadí za šňůru ani nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za šňůru.
   e) Chraňte napájecí šňůru před horkem, mastnotou, ostrými hranami a pohybujícími se částmi.
   f) Poškozené nebo zamotané šňůry zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým prudem.
   e) Je-li elektrické nářadí používáno venku, používejte prodlužovací kabel vhodný pro venkovní použití. Používání prodlužovacího kabelu pro venkovní použití snižuje nebezpečí úrazu elektrickým prudem.
   f) Pokud je elektrické nářadí na většině míst nevyhnutelné, použijte napájení s ochranným zařízením na zvířecí proud. Použití zařízení na zvířecí proud snižuje riziko elektrického šoku.

3) Osobní bezpečnost
   a) Při používání elektrického nářadí budte pozorní, věnujte pozornost tomu, co právě děláte, soustředte se a sfrédrově uvažujte.
   b) Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvostová nepozornost při používání elektrického nářadí může způsobit vážné zranění.
   c) Při používání elektrického nářadí nevytrhávejte zástrčky ani zapnutí zralu čtecím, které mohou zapalit prach nebo způsobit případně veškeré nářadí.
   d) Při používání elektrického nářadí odstraňte všechny se zánětem, nářadí nebo doplňující části.
   e) Nebezpečí úrazu elektrickým proudem je v nepředvídatelných situacích.
   f) Očistte se vhodnými prostředky pro při přišplývání, aby mohli bezpečně pracovat.

4) Používání elektrického nářadí a péče o něj
   a) Nepřetěžujte elektrické nářadí. Používejte vždy správná elektrická nářadí, které je určeno pro prováděnou práci.
   b) Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvostová nepozornost při používání elektrického nářadí může způsobit vážné zranění.
   c) Při používání elektrického nářadí nevytrhávejte zástrčky ani zapnutí zralu čtecím, které mohou zapalit prach nebo způsobit případně veškeré nářadí.
   d) Při používání elektrického nářadí odstraňte všechny se zánětem, nářadí nebo doplňující části.
   e) Nebezpečí úrazu elektrickým proudem je v nepředvídatelných situacích.
   f) Očistte se vhodnými prostředky pro při přišplývání, aby mohli bezpečně pracovat.
Čeština

BEZEPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ TÝKÁCÍ SE VRTACÍHO KLASIVA

1. Noste chránící uši
Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.
2. Pokud je k elektrickému nářadí dodávána jedna nebo více příslušenství, použivejte jí.
3. Při práci, kdy by mohly být nástroje přijít do styku s elektrickými vedeními pod povrchem nebo s vlastními elektrickými přívodom, držte elektrické nářadí pouze za úchopené části z izolačního materiálu.
4. Obráběcí příslušenství, které se dotýká „nabitého“ drátu, může „nabít“ odkryté kovové části elektrického nástroje a větší k zranění elektrickým prudem.
5. Servis
a) Opravy vašeho elektrického nářadí svěřte kvalifikované osobě, která bude používat identické náhradní díly.

DALŠÍ BEZEPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ

1. Zkontrolujte, zda používaný zdroj napájení splňuje požadavky uvedené na štítku výrobku.
2. Ujistěte se, že je spinač v poloze OFF - vypnuto. Pokud je zastrčka zapojena do zásuvky a spinač je v poloze ON – zapnuto, elektrické nářadí se okamžitě spustí, což může způsobit vážný úraz.
3. Pokud je pracovník vzdálen od zdroje napájení, použivejte protiotevřovací kabel o dostatečné fúťovce a jmenovité kapacitě. Prodolovací čuťový kabel musí být co nejkratší.
4. Nedošlechte se nastavení během práce nebo krátkého okamžiku pokud se během práce zablokuje, možná zase začne a práci zabezpečit.
5. Před započetím práce na sítích, podlaze nebo stropch se přesvědčete, že se uvnitř nenachází žádné elektrické kabely nebo vodiče.
6. Vždy držte převlékající těla i boční rukojeti nástroje. V opačném případě vniká reakce může větší k nepřesné nebo dokonce nebezpečné práci.
7. Noste protipřechodovou masku
Nevedujte školní prach, který vzniká při různém nebo sekení. Prach může ohořelé země i zdraví osob.
8. Montáž vrtáku
O Aby se přešloch neohromed, vypněte spinač a odpojte zásuvku ze zásuvky.
O Ujistěte se, že při používání nástrojů jako jsou špičaté ocelové tyče, vrták, apod. používejte originální díly navržené naší společnosti.

O Očistěte díl vrtáku.
O Zkontrolujte zajištění tak, že zatáhnete za bit vrtáku.
9. Aby se přešloch neohromed, vypněte spinač a odpojte zásuvku ze zásuvky, když instalujete nebo vyjímaté vrták nebo další různé součásti. Spinač napájení by měl být také vypnutý během přístupu k práci nebo po skončení práce.
10. Rotační příklop
Pouze DH28PMY: Použití vrtáku k elektrickému nářadí (standardní příslušenství)
Čtyři vrtáky dotkne ocelové tyče, okamžitě se zastaví a vrtací kladivo zareaguje otočením. Proto pevně utáhněte boční rukojet.
11. Pouze rotace
Pro vrtání do dřeva nebo kovového materiálu použivejte skločidlo vrtáku a adaptéry skločidla (volitelné příslušenství).
Pouze DH28PMY: Použití skločidlo vrtáku (standardní příslušenství)
O Použijte síly větší než je zapotřebí práci neučít. Přitom se také unesla hmotná trámy vrtáku a navíc sníží provozní životnost vrtacího kladiva.
O Vrták se mohou při výměně vrtacího kladiva z vyváženého otvoru zcela. Výměně je nutné provádět těžavým pohybem.
O Neopakujte se dotknout otvoru nebo otvoru v betonu pomocí stroje nastaveného na funkci pouze rotace.
O Neopakujte se použít vrtací kladivo ve funkci rotace a ve funkci nárůtu a přepínacím skločidlem v rtákem a adaptérem skločidlem. Velmi větší tím zahájí provozní životnost každého komponentu stroje.
12. Pouze příklop
Pouze DH28PMY: Použití vrtáku k elektrickému nářadí (standardní příslušenství)

SYMBOLY

VAROVÁNÍ
Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Než začnete nástroj používat, ujistěte se, že rozumíte jejich významu.
## Čeština

### MONTÁŽ A PROVOZ

<table>
<thead>
<tr>
<th>Činnost</th>
<th>Obrázek</th>
<th>Strana</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Vkládání vrtacích nástrojů SDS-plus</td>
<td>1</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Vyjímání vrtacích nástrojů SDS-plus</td>
<td>2</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Vyběr směru otáčení</td>
<td>3</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Vyběr provozního režimu</td>
<td>4</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Úprava hloubky vrtání</td>
<td>5</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Změna polohy pro sekání</td>
<td>6</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Vkládání skilícida pro rychlé uvolnění (DH28PMY)</td>
<td>7</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Vyjímání skilícida pro rychlé uvolnění (DH28PMY)*1</td>
<td>8</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Vkládání kulatého dříku aplikací nástrojů (DH28PMY)</td>
<td>9</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Zapnutí a vypružení otočného režimu</td>
<td>10</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Blokování Vyp / Zap spínače</td>
<td>11</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Uvolnění Vyp / Zap spínače</td>
<td>12</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Vyběr příslušenství**</td>
<td>–</td>
<td>93, 94</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*1 Pokud je drážk skilícida na vrtáky nebo drážk bitů vrtáků obližně vyťažen, varovně měnění páčku se značí a otočte zajišťovací drážk.

*2 Pro podrobné údaje o každém nástroji se obraťte na autorizované servisní středisko společnosti HiKOKI.

### MAZÁNÍ

Mazivo s nízkou viskozitou se nanáší na toto vrtací kladivo tak, aby ho bylo možné používat na dlouhou dobu bez nutnosti změny maziva. Vyměňte mazivo při každém výměne ulitkového kartáčů, aby se zachovala provozní životnost.

Mimoto, používané vrtací kladivo bez dostatku maziva může vzniknout porucha, takže je důležité, aby se zachovala provozní životnost.

### UPOZORNĚNÍ

Nepoužívejte speciální mazivo, tudíž může dojít ke zhoršení výkonu stroje. Pokud použijete mazivo jiné, ujistěte se, že jeden z našich servisních pracovníků provede výměnu maziva.

### ÚDRŽBA A KONTROLA

1. **Kontrola vrtáků**
   Protože používáte lze procházku na vrtáku může proběhnout poruchu motoru a snížení výkonu, nabídněte stroje novým nebo jejich nástrojů k tomuto nástroji by mělo provázet POUZE autorizované servisní středisko společnosti HiKOKI.

2. **Kontrola montážních šroubů**
   Pravděpodobné kontrolují všechny montážní šrouby a zajistěte, aby byly řádně umístěny. Pokud ale šrouby způsobil, například je jízdní, tak jízdní mohou být pro zajištění motoru a snížením výkonu nedostatečně. Ke zajištění motoru a snížení výkonu nedostatečně.

3. **Kontrola motoru**
   Vinutí motoru je „srdce“ elektrického nástroje. Ujistěte se, že vinutí není poškození nebo mokré od vody či oleje.

4. **Kontrola ulitkového kladiva**
   Abycha byla zajištěna vaše rychlá a bezpečnost a před užitím elektrických přístrojů kontrastu a výměnu ulitkových kladív na tomto nástroji by mělo provázet POUZE autorizované servisní středisko společnosti HiKOKI.

---

### STANDARDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

Obsah balení přístroje (1) navíc obsahuje příslušenství uvedené níže.

- Plastové pouzdro ....................................................... 1
- Boční rukojeť .............................................................. 1
- Drážk skilícida vrtáků (pouze DH28PMY) .................. 1

Standardní příslušenství podléhá změnám bez předchozího upozornění.

### POUŽITÍ

- Funkce rotace a příklepu
- Vrtání otočných otvorů do betonu
- Vrtání otočných otvorů do dřeva
- Utlakování šroubů stroje, vrtání do dřeva
- Pouze funkce rotace
- Vrtání do ocelových otvorů (s volitelným příslušenstvím)
- Utlakování šroubů stroje, vrtání do dřeva

### SPECIFIKAČE

Specifikace k tomuto přístroji jsou uvedeny v tabulce na straně 90.

### POZNÁMKA

Vlajkem stále pokračujícího výzkumného a vývojového programu společnosti HiKOKI mohou zde uvedené parametry podléhat změnám bez předchozího upozornění.

---

00000Book_DH24PG.indb 60 2018/08/10 14:59:19
5. Výměna napájecího kabelu
Pokud je nezbytné vyměnit napájecí přívod, mějte úvědomity, že výrobce, aby se předešlo bezpečnostním rizikům.

UPOZORNĚNÍ
Při provozu nebo údržbě elektrického nářadí musí být dodržovány předepsané normy a standardy každé země.

ZÁRUKA
Ručíme za to, že elektrické nářadí HIKOKI splňuje zákonné/místní platné předpisy. Tato záruka je platná v souladu s ISO 4871.

Informace o hluku a vibracích
Měřené hodnoty byly určeny podle EN60745 a deklarovány ve shodě s ISO 4871.

Změřená vážená hladina akustického výkonu A:
100 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
91 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Změřená vážená hladina akustického tlaku A:
89 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
89 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Nejistota K: 3 dB (A).

Používejte ochranu sluchu.

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet triax) stanovené dle normy EN60745.

Příklepové vrtání do betonu:
- Hodnota vibračních emisí $B_h = 15,3$ m/s² (DH24PG, DH24PH)
- Hodnota vibračních emisí $C_{Heq} = 11,0$ m/s² (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)
- Hodnota vibračních emisí $K = 1,5$ m/s²

Ekvivalent hodnoty u sekání:
- Hodnota vibračních emisí $B_h = 12,1$ m/s² (DH24PH)
- Hodnota vibračních emisí $C_{Heq} = 10,5$ m/s² (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)
- Hodnota vibračních emisí $K = 1,5$ m/s²

Deklarována hodnota vibrací byla změřena v souladu se standardní metodou testování a může být použita pro porovnání jednoho nářadí s druhým. Tuto deklarovou hodnotu vibrací lze rovněž použít v předběžném hodnocení výsledků testů.

VAROVÁNÍ
- Stanovte bezpečnostní opatření k ochraně osobního vybavení v daných podmínkách použití.

POZVÁMKA
Vlivem stále pokračujícího výzkumného a vývojového programu společnosti HIKOKI mohou zde uvedené parametry podléhat změnám bez předchozího upozornění.

Čeština
Türkçe

GENEL ELEKTRİKLİ ALET GÜVENLİK UYARILARI

UYARI

Tüm güvenli uyanıklarını ve talimatları okuyun. Uyanılar ve talimatlara uymamakse elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yanılanmaya neden olabilir.

Bu kilavuzu gelecekte başvurmak üzere saklayın.

Uyanılan kullanıları “elektrikli alet” terimi, gebeke elektrikyle çalışan (kablolu) veya pil ile çalışan (kablosuz) elektrikli aletinizi belirtir.

1) Çalışma alanını güvenliği

a) Çalışma alanı iyi aydınlatılmış ve temiz tutun. Değirmiş veya karınlık alanlar kazaara daveteye çıkar.

b) Elektrikli aletleri yanınc suv, gaz veya toz gibi patlayıcı Maddelerin bulunduğu ortamlarda çalışmayın.

Elektrikli aletlinin çarşafı koviklarda toz veya gaz halindeki bu Maddelerle ileleyebilir.

c) Bir elektrikli aletle çalışan çocuklara ve izleyicileri uzaklaştırın. Dikkatliıznizin dağılması kontrolü kaybetmenize neden olabilir.

2) Elektrik güvenliği

a) Elektrikli aletin fiş elektrik prizine uygun olmalıdır.

Fısı hırsızda herhangi bir değişiklik yapmayın. Topraklanmış elektrikli aletlerle herhangi bir adaptör kullanmayın.

Fışilerde değişiklik yapmamasını ve uygunsuz prizlerde kullanılması elektrik çarpması riskini azaltacaktır.

b) Borular, rastratörler, fırınlar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerde yüksek temasından kaçının.

Vücutunuuzun toprakla teması geçici halinde elektrik çarpması riskini artırmaktır.

c) Elektrikli aletleri yağmurda veya isık ortamlarda maruz bırakmayın.

Elektrikli alet su girmesi elektrik çarpması riskini artırıcaktır.

d) Elektrik kablozuna zarar vermeeyin. Elektrikli aleti taşmak, çekmek veya fişiniプリシ試en çıkarmak için asla kabloyu kullanmayın.

Kabloyu isıdan, yağdan, keskin kenardan veya hareketli parçalarдан uzak tutun. Hasar görmüş veya dolaşmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.

e) Elektrikli aleti açık alanda kullanırken, açık alanda kullanına uygun bir uzatma kablosu kullanın.

Aşık alanda kullanına uygun bir kablo kullanmanız elektrik çarpması riskini azaltır.

f) Eğer bir elektrikli aletin isiklar bir yerde kullanımını kaçınılınız ise, artık akım cihazıyla (RCD) korunan bir güç kaynağı kullanın.

RCD kullanımları elektrik çarpması riskini azaltır.

3) Kişisel güvenlik

a) Bir elektrikli alet kullanırken daima teltike olun; üçüncü kişi izleyin ve sağduyuulu davranın.

Aleti yorgunken, alko veya ilaç etkisi altındayken kullanmayın.

Elektrikli alet kullanındaki göstericeğiniz bir anık dikkatsizlik ciddi yaraalanmaya sonuçlanabilir.

b) Kişisel koruyucu donanımın kullanın. Daima koruyucu gözlük takın.

Uygun koşullar için kullanın zor maskesi, kaymaz emniyet ayakkabısı, kask veya kulak koruyucusu gibi koruyucu donanının kişisel yaralanmanın azaltacaktır.

c) Aletin istenmenden çalışmasını engelleyin. Aleti güç kaynağına ve/veya akı ünitesine bağlamadan, kalırmdan veya taşımadan önce, güç düğmesinin kapalı konumda olduğundan emin olun.

Elektrikli aletleri paralığı güç düşmesinin üzerinde olarak bağlantısı veya güç düşmesi aplicts duruma fişini takmanız kazaara daveteye çıkar.

d) Elektrikli aletin gücünü açmadan önce alet üzerindeki aya veya somun anahtarıları çıkarın.

Aletin dönün parçalarından birine bağlı kalan bir somun anahtarı veya aya anahtarı yaralanmaya yoldur.

e) Çok uzmanmayın. Uygun bir adım mesafesi bırakın ve sürekli olarak dengeli koruyun.

Böylece, beklenmedi durumlarında aleti daha iyi kontrol edebilirsiniz mümkün olur.

f) Uygun şekilde alının. Bol elbiseler giymeyin ve taki takmayın. Sağlanınız, elbiseleriniz ve eldivenleriniz hassas hareketli parçalarдан uzak tutun.

Bol elbiseler, taklar ve uzun saçlar hareketli parçaları takılabılır.

g) Eğer toz çekme ve toplama bağlantılarını için gerekli aygıtlar sağlayamazsın, bunların bağlı olduğunu ve doğru şekilde kullanıldığınızdan emin olun.

Toplama kullanın, tozlta ilgili tehlikeleri azaltabilir.

4) Elektrikli aletin kullanımı ve bakımı


b) Elektrikli alet güç düşmesinden açılıp kapanmeyene, aletin kullanın.

Güç düşmesiyle kontrol edilmesi bir alet tehlikeli ve tamı edilmeden kullanılmazdır.

c) Herhangi bir ayar yapımadan, aksesuarları değiştirmeden veya aleti saklatdan önce fiş güç kaynağından ve/veya akı ünitesinden çıkarın.

Bu koruyucu güvenlik önlemleri, elektrikli aletin kazaya çalışma riskini azaltır.

d) Atil durumdaydı elektrikli aletleri çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın ve elektrikli alet ve bu kullanım talimatları hakkında bilgi sahibi olmanın üstünlüğü aletin kullanmasına için vermenin.

Elektrikli aleti güç kullanırken elektrikli aleti kullanırken elektrik kablozuna zarar vermeeyin.

f) Aletleri keskin ve temiz tutun.

Uygun şekilde bakımı yapılan, keskin kenarları sahip aletlerin okumayı ihtiyali daha azdır ve kontrol edilmesi daha kolaydır.

g) Elektrikli aleti, aksesuarları, uçlar, v.b. bu talimatlara uygun şekilde, çalışma koşullarını ve yapılıçak işi göz önünde bulundurarak kullanın.

Elektrikli aletinin amaçlanan kullanımından farklı işlemler için kullanılması tehlikeli bir duruma yol açabilir.
5. Servis
a) Elektrikli aletiniz servisini sadece orijinal yedek parçalar kullanmak suretiyle uzman bir tamirciye yaptırın.

Bölçe, elektrikli aletin güvenliği sağlanacaktır.

ÖNLEM
Çocukları ve akiile dengesi yerinde olanızı kaybeden alet, kullanıldığı zamanlarda çocukların ve akiile dengesi yerinde olanızı kaybeden ailerin ulaşamayacağı bir yerde saklanmalıdır.

DARBELİ MATKAP GÜVENLİK UYARILARI

1. Koruyucu kulaklık kullanın.
Gürültüle maruz kalmak ilişme kaybına neden olabilir.

2. Eğer alete birlikte verilmişse, yardımcı kolu/kollan kullanın.
Kontrolü kaybedebildiğiniz yaralama riskinde neden olabilir.

3. Kesici aksesuarın gözli kablolarla veya kendi kablosuya temas edebilceği bir işlem yaparken, elektrikli aleti yatakması kavrama yöntemlerinden tutun.
Kesici aksesuarın bir “aktif” telle temas etmesi, elektrikli aletin çıplak metal parçalarının “aktif” hale getirebilecek ve kullanıcını bir elektrik şoku verebilir.

İLAWE GÜVENLİK UYARILARI

1. Kullanılacak güç kaynağı, ürünшир plakası üzerinde belirtilen güç gereksinimlerine uygun olduğundan emin olun.

2. Güç düşmesinin “OFF” (KAPALI) konumunda olduğundan emin olun.
Eğer güç düşmesi “ON” (AÇIK) konumunda iken fiş prize takarsa, elektrikli alet hemen çalışmaya başlayarak ciddi bir kazaya neden olabilir.

3. Çalışma alanın güç kaynağından uzaklaşa, yeterli kalmalı ve ana kapasitesine sahip bir uzatma kablosu kullanın.
Uzatma kablosunun mümkün olduğu kadar kısa tutulmalıdır.

4. İşlemin sırasında veya işlemden hemen sonra matkap ucunun dokunulmasın. Aletin çalışma sırasında matkap ucu çekin ve dokunulduğunda ciddi yanıklara neden olabilir.

5. Çevirmeye, yönçmeye veya duvar, yer veya tavan delmeyle başlamadan önce, işleme girmiş elektrik kabloları, kablo kabloları, v.b. bulunmadığını onaylayın.


7. Tuz maskesi takın
Delme veya keskiyle kesme işlemlerinde oluşan zararları toplu olarak emin olun. Dahan fazla, sizin ve yannızdakiilerin sağlıkını tehdit etmeye alabilir.

8. Matkap ucunun boynuzu
Kazalar önlemek için, güçlü düşmesini kapattığınızda ve elektrikli aletin çıkarılmasını sağlayın.

Kesik, matkap ucu gibi aletleri kullanırken şirketimiz tarafından belirlenen orijinal parçalar kullanılamazdı...

Matkap ucunun kapattığınızda ve elektrikli aletin çıkarılmasını sağlayın.

9. Matkap ucunun boynuzu

Kazalar önlemek için, güçlü düşmesini kapattığınızda ve elektrikli aletin çıkarılmasını sağlayın.

Matkap ucunun kapattığınızda ve elektrikli aletin çıkarılmasını sağlayın.

10. Dönme + kuru
Sadece D20ABP: Matkap kovanı kullanma

Sadece D20B: Kapak kovanı kullanma

Matkap ucun kapak demirinde dokundukunda, üç hemen duracaktır ve darbeli matkap dönmeye tepki gösterecektir. Bu yüzden yan tutamazsınız.

11. Sadece dönme
Aşap ve metal malzemeyle mandren ve mandren adaptörü kullanılan delmek için (isteğe bağlı aksesuarlar), sadece D20B: Kapak kovanı kullanma (standart aksesuarlar)

Gereçlendirilmiş fazla kuvvet kullanınız, yalnızca işiniz huzuldnayacak ama aynı zamanda matkap ucunun köşesini de bozacak ve darbeli matkapın da çalışma ömrünü azaltacaktır.

Darbeli matkapı delinen delikten çıkarırken, matkap uçları kırlabilir. Çıkarınca, bir ilme hareketinin kullanılmaması önemlidir.

Makine yalnızca dönme işlevine ayarlıken ankray deliklerini veya beton üzerinde delik açmaya çalışmayın.

Mandren ve mandren adaptörü takılması darbeli matkapın dönme ve vurma işlevine kullanılamaya çalışmayın. Bunun yapması, makinenin tüm bileşenlerinin çalışma ömrünü ciddi bir şekilde kısacaktır.

12. Yalnızca kuma

Yalnızca D20BPM: Matkap kovanını kullanma (standart aksesuarlar)

Semboller

UYARI

Aşağıda, bu makine için kullanılan simgeler gösterilmiştir. Makineyi kullanmadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini bildirildiğinden emin olun.

Sadece AB ülkeleri için
Elektrikli aletleri elektrikli aletleri evedeki çift kutusuna atmayın!

Sadece D20ABP: Kapak kovanı kullanma

Beton (EPTA-Prosedürü 01/2003'e göre)

Çelik

Aşap

V Anma gerilimi

P Güç Girişı

I0 Yüküz hız

Bpm Tam yeşil darbe hızı

max. Maksimum delme çapi

Ağırk (EPTA-Prosedürü 01/2003'e göre)

Beton

Çelik

Aşap
STANDART AKSESUARLAR
Ana ünitesi (1) ilave olarak, ambalajda aşağıdaki listelenen aksesuarlar yer alır.
- Plastik kutu ................................................................. 1
- Yan tutamak .............................................................. 1
- Derinlik ölçer .............................................................. 1
- Mandren tutucu (sadece DH28PMY) ............................................. 1
Standart aksesuarlar habercenin verilmeden değiştirilebilir.

UYGULAMALAR
Döwię ve kirmiča işlevi[1]  
- Ankray deliklerinin delinmesi  
- Betona delik delinmesi  
- Fayansa delik delinmesi  
- Yalnızca döwię işlevi[1]  
- Çelgin veya ahşabanın delinmesi (opsiyonel akcexular)  
- Makine vidalarının, açaq vidalarının sıkılmasını (opsiyonel akcesuarlarla)  
- Yalnızca kirmiča işlevi[1]  
- (DH24PH, DH26PC, DH28PCY, DH28PMY)  
- Betonun hařa kesilene kesme işleri, oyu, kama ve kenar düzeltme.

TEKNİK ÖZELLİKLER
Bu makinenin teknik özellikleri, sayfa 90’teki Tablo'da listelenmiştir.

NOT
HiKOKI'nin sürekli araştırmaya ve geliştirme çalışmalarının nedeniyle, burada belirtilen teknik özelliklerde önceden haber verilenen değişiklik yapılabilir.

MONTAJ VE ÇALIŞTIRMA

<table>
<thead>
<tr>
<th>İşlem</th>
<th>Şekil</th>
<th>Sayfa</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>SDS-plus matkap aletinin takılması</td>
<td>1</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>SDS-plus matkap aletinin sıkılmasını</td>
<td>2</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Döwię ve kirmiča işlevi</td>
<td>3</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Çalışma modunun seçilmesi</td>
<td>4</td>
<td>91</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Delme derinliğinin ayarlanması 5 91  
Keski konumunun değiştirilmesi 6 91  
Hızlı bağlanan-pozitif mandrenin takılması (DH28PMY) 7 92  
Hızlı bağlanan-pozitif mandrenin sıkılmasını (DH28PMY)[1] 8 92  
Yurutucu saplı aletlerin takılması (DH28PMY) 9 92  
Açma, kapama ve hız ayarlanması 10 92  
Açma / kapama düşmesinin kilitlemesi 11 92  
Açma / kapama düşmesinin açılması 12 92  
Aksesuarların seçilmesi[2] 93, 94  

*1 Matkap ayı tutucusu veya matkap uc tutucusu çıkmaz zor ise, değiştirme kolunu[1] işareti ile hizalayan ve kilitleme tutacağı dödün.
*2 Her bir aletli ilgiyi delenebilirler için yetkili bir HiKOKI servis merkeziyle irtibata geçin.

YAĞLAMA
Bu darbeli matkapta dökük viskoziteli gres yağıyı uygulanır böylece gres yağıını değişitiremeye gerek kalımadan matkap uzun bir süre boyunca kullanılabilir. Çalışma ömrünün koruyucak olarak, bu darbeli matkapın eskiyıp yağlı daha fazla kullanılması, makinenin servis ömrünün azaltacaktır.

İKAZ
Bu makinede özel bir gres vağı bulunur bu yüzden dökük yağıını kullanması makinenin normal performansını olumsuz bir şekilde etkileyebilir. Yağ değişimini servis temsilcilerinizden birinin üstemesine izin verdiginizden lütfen emin olun.

BAKIM VE MUAYENE
1. Matkap üçünün kontrolü
Kör bir takımı kullanılan motorun anızlı çalışmasına ve düşük bir verimlîğı sebeb olacağını iç için makpat ucunun yenisile değiştirilmesi veya aşırma gözlemlemesinde gerekli olabilen makpat ucunun yenisile bileşen.
2. Montaj vidalarının muayene edilmesi
Tüm montaj vidalarının düzeli olarak kontrol edin ve uygun şekilde sıkılmasını eğilimden emin olun. Gevşeyen vida varsa derhal askı Aksi halde, olayi tehlil etmek için Bernard alın.
3. Motorun bakımını
Motorunun sarısı, elektrikli aletin tam "kalıb"dir. Sarının hassas görmemesi ve/veya yaşa ve suya olan協marmasını için gereklidir üzerine gösteriler.
4. Karbon forçaların muayene edilmesi
Sürekli görünebilir ve elektrikli parçaya korumasi için, bu aletin karbon forçunun uygunu ve dönmesi SADCE bir HiKOKI Yetkili Servis Merkezi tarafından yapılmalıdır.
5. Elektrik kablosunun değiştirilmesi
Eğer elektrik kablosunun değiştirilmesi gerektiyorsa, tehlil bir duruma meydan vermemek için bu işlem sadece üretici tarafından yapılmalıdır.
İKAZ
Elektrikli aletlerin çalışmasında ve bakımda, her bir ülke için belirlenmiş güvenlik yönetmeliklerine ve standartlarına uyuşmalıdır.

GARANTİ

Havadan yayılan gürültü ve titreşimle ilgili bilgiler

Ölçülen değerler EN60745'e göre belirlenmiş ve ISO 4871'e göre beyan edilmiştir.

Ölçülmüş A-ajantlı ses gücü seviyesi:
- 100 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
- 101 dB (A) (DH26PB, DH26PC)
- 100 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Ölçülen A-ajantlı ses basınç seviyesi:
- 89 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
- 90 dB (A) (DH26PB, DH26PC)
- 89 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)
Belirsizlik K: 3 dB (A).

Kulak koruyucu tak.
EN60745'e göre belirlenen toplam vibrasyon değerleri (uç ekseni vektör toplam).

Betonu darbe delme:

Titreşim emisyon değeri $a_H, HD =
- 15,3 m/s² (DH24PG, DH24PH)
- 14,8 m/s² (DH26PB, DH26PC)
- 11,5 m/s² (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)
Belirsizlik K = 1,6 m/s² (DH24PG, DH24PH)
$1,5 m/s² (DH26PB, DH26PC, DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Eşdeğer keskiyle kesme değeri:

Titreşim emisyon değeri $a_C, ChEQ =
- 12,1 m/s² (DH24PH)
- 11,0 m/s² (DH26PC)
- 10,5 m/s² (DH28PCY, DH28PMY)
Belirsizlik K = 1,5 m/s²

Beyan edilen toplam vibrasyon değeri standart bir test yöntemine göre ölçülmüş ve bir alet dijitalde karşılaştırılabilir. Ayni zamanda, maruz kalmanızın bir ön değerlendirme içinde de kullanılabilir.

UYARI
- Elektrikli aletin gerçek kullanım sırasında titreşim emisyonu, aletin kullanım şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklılık gösterebilir.
- Geçer kullanım koşullarındaki maruz kalma değerlendirme esas olarak kullanıcı koruyacaksınız güvenlik önlemlerini belirleyen (kullanım süresine ilave olarak aletin kapataldığı ve rolantide çalıştığı zamanlarda çalışma çevriminde yer alan tüm parçaları dikkate alarak).

NOT
HiKOKİ'nin sürekli araştırmaları ve geliştirme çalışmaları nedeniyle, burada belirtilen teknik özellikleri önceden haber verilmeden değişiklik yapabilir.
Română

AVERTISMENTE GENERALE PRIVIND SIGURANŢA SCULELOR ELECTRICE

AVERTISMENT
Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile.
Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendiul și/sau vătămâri grave.
Păstrați toate avertismentele și toate instrucțiunile, pentru a le putea consulta pe viitor.

Termenul „sculă electrică” prezintă în toate avertismentele de mai jos se referă la scula dumneavoastră electrică alimentată la priză (cu cablu de alimentare) sau la sculă electrică alimentată cu acumulator (fără cablu de alimentare).

1) Siguranța în zona de lucru
a) Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată. Zonele de lucru dezordonate și întunecate predispun la accidente.
b) Nu utilizați sculele electrice în atmosferă explozivă, cum ar fi în prezența lichidelor, gazelor sau a prafurilor inflamabile. Sculele electrice produc flăcări care pot aprinde prafuri sau aburii.
c) Țineți copii or prizonieri la distanță în timp ce utilizați sculă electrică. Distrugerea atenției vă poate face să pierdeți controlul asupra sculei.

2) Siguranța electrică
a) Ștecați trebuie să corespundă prizei. Nu modificați niciodată ștecați în niciun fel. Nu folosiți niciun fel de adaptatoare pentru ștecar la sculele electrice cu îmțâmântare (legate la pământ). Șteclele nemodificate și prizele corespunzătoare reduc riscul de șoc electric.
b) Evitați contactul corpului cu suprafețele îmțâmântate, cum ar fi conductele, radiatoarele, cuploarele și frigiderile. În cazul în care corpul dvs. este îmțâmântat există un risc crescut de electrocutare.
c) Nu expuneți sculele electrice la ploaie și nu le lăsați în atmosferă umedă. Intrarea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.
d) Nu forțați cablul de alimentare. Nu folosiți niciodată cablul de alimentare pentru a transporta, a trage sau a scoate sculă electrică din priză. Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, muchii ascutite și de piese în mișcare. Cablurile de alimentare deteriorate sau încolacite măresc riscul de șoc electric.
e) Atunci când folosiți o sculă electrică în aer liber, utilizați un prelungitor adecvat pentru utilizarea în exterior. Folosirea unui prelungitor adecvat pentru exterior reduce riscul de șoc electric.
f) Dacă utilizarea într-o zonă umedă nu poate fi evitată, folosiți o sculă electrică de alimentare cu întreprătorul de protecție la curent rezidual (RCD). Folosirea dispozitivelor RCD reduce riscul producerii electrocutării.

3) Siguranța personală
a) Atunci când folosiți o sculă electrică, fiți vigilienți, fiți atenți la ce faceți și acționați conform bunului simț.

Nu folosiți scule electrice atunci când sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. Un moment de neatentie în timpul utilizării unei scule electrice poate provoca vătămâri personale grave.
c) Preveniți pornirea neintenționată. Înainte de a conecta scula la priză și / sau la setul de acumulatori și înainte de a ridica sau transporta scula, asigurați-vă că întreprătorul este pe poziția opriți. Transportarea sculelor electrice cu degetul pe întreprător sau introducerea în priză a sculelor electrice care au întreprătorul pe poziția pornit sunt situații care predispun la accidente.
d) Înainte de a pune scula electrică în funcțiune, îndeprați toate cheile de reglare iar orice alte chei. O cheie sau o cheie de reglare rămâne atașată de piesa rotativă a sculei electrice poate provoca vătămâri personale.
e) Evitați dezechilibriarea. Mențineți permanent un contact corect al piciorului și un bun echilibru. Acest lucru permite un mai bun control al sculei electrice, scumblul acestui dispozitiv poate reduce pericolele asociate acestui dispozitiv.
g) Dacă sunt puse la dispoziție dispozitive pentru extracția și colectarea prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și utilizează corect. Utilizarea acestor dispozitive poate reduce pericolele legate de praf.

4) Utilizarea și îngrijirea sculei electrice
a) Nu forțați scula electrică. Folosiți scula adecvată pentru aplicația dvs. Scula potrivită va face treabă mai bună și mai sigură, la parametrii la care a fost proiectată.
b) Nu folosiți scula electrică în cazul în care întreprătorul nu își îndeplinește funcția de pornire și oprire. Sculele electrice nu pot fi comandate prin intermediul întreprătorului pentru periculoase și trebuie reparate.
c) Înainte de a face orice fel de reglaje, de a schimba accesoriile și de a depozita sculele electrice, scoateți ștecați din priză și / sau de la setul de acumulatori. Aceste măsuri preventive de siguranță reduc riscul pornirii accidentale a sculelor electrice.
d) Depozitați sculele electrice neutilizate departe de zona de acțiune a copiilor și nu lăsați persoanele care rîu sunt familiarizate cu scula electrică sau cu prezentele instrucțiuni să folosească sculă electrică. Sculele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor neînstruiți.
e) Întreruperea sculelor electrice. Verificați alinierarea și prinderea pieselor în mișcare, ruperea pieselor precum și toate celelalte aspecte care ar putea să influențeze funcționarea sculelor electrice. Dacă sculă electrică este deteriorată, inainte de a o utiliza, duceti-o la reparat. Multe accidente sunt provocate de scule electrice întreținute necorespunzătoare.
f) Păstrați elementele de tăiere curate și ascuțite. Elementele de tăiere bine întreținute și cu muchiile de tăiere bine ascuțite sunt mai ușor de controlat și este mai puțin probabil să se agațe.

g) Folositori scula electrică, accesoriile și vârfurile etc. în acord cu instrucțiunile, luând în considerare condițiile de lucru și operațiunile ce urmează a fi efectuate. Folosirea sculei electrice pentru alte operații decât cele prevăzute poate avea ca efect apariția unor situații periculoase.

5) Service
a) Scula electrică trebuie reparată de o persoană calificată, folosind numai piese de schimb identice. Asigurați-vă menținerea siguranței sculei electrice.

PRECAUȚIE
+i copiii și persoanele în firme la distanță. Atunci când nu este folosită, scula electrică trebuie depozitată departe de zona de acțiune a copiilor și a persoanelor în firme.

**AVERTISMENTE DE SIGuranța CIOCAN ROTATIV**

1. Purtați protecții pentru urechi. Expunerea la zgomot poate duce la pierderea auzului.

2. Folositori mânerele / mânerele auxiliar(e), dacă au fost furnizate împreună cu scula. Pierderea controlului poate provoca vătămări personale.

3. Țineți scula electrică doar de mânerele izolate, atunci când este echipată cu greutățile de tăiere în care scula ar putea aibii cabluri ascunse sau propriul cablu. Accesorioarele de tăiere care intră în contact cu un cablu „sub tensiune” pot pune „sub tensiune” părțile metalice descoperite și pot electrocuta operatorul.

**AVERTISMENTE SUPLEMENTARE DE SIGURANȚĂ**

1. Asigurați-vă că sursa de curent ce urmează a fi utilizată este conform cerințelor specificate pe pârța produsului.

2. Asigurați-vă că întreprinderii este în poziția de ÎNCHIS. Dacă ștecarul este conectat la priză în timp ce întreprinderii este în poziția de DESCHIS, scula electrică va intra în funcțiune imediat, ceea ce ar putea produce un accident grav.

3. Atunci când zona de lucru este departe de sursa de curent, folosiți un prelungitor de secțiune și capacitate nominală suficiente. Prelungitorul trebuie să fie cât mai scurt posibil.


5. Înainte de a începe să spărați, ciocânti sau să perforați un perete, o podea sau un tavan, asigurați-vă că nu există cabluri electrice sau conduce în acestea.

6. Țineți întotdeauna ferm mânernul corpului și mânernul lateral al sculei electrice. În caz contrar, contraforța produsă poate duce la o operare impractică și chiar periculoasă.

7. Purtați o masă de praf

 NU înhalati prafurile de culmenului în jur. Montarea burghiului

**Română**

- Pentru a preveni accidentele, asigurați-vă că ati acționat întreprinderii în poziția oprit și scoateți ștecarul din priză.
- Atunci când utilizați scule precum vârfuri, burghi etc., asigurați-vă că utilizați piesele originale concepute de compania noastră.
- Curățați partea de mâner a burghiului.
- Verificați angrenarea trăgând de burghi.

- Pentru a preveni accidentele, asigurați-vă că ati decuplat întreprinderii în poziția oprit și ati scos ștecarul din priză când burghiurile și diverse alte părți sunt instalate sau îndepărtate. Comutatorul de alimentare trebuie, de asemenea, oprit în timp unei pauze de lucru și după lucru.

10. Roatație + ciocăniere
Numai DH28PMY: Utilizarea suportului pentru burghi (accesorii standard)
Când burghiul aibă bara de construcție din fier, burghiul se va opri imediat și ciocanul rotativ va reacționa pentru a învălă. Prin urmare, strângeti bine mânerul lateral.

11. Numai roatație
Pentru a găuri material din lemn sau metal folosind mandrina burghiului și adaptorul mandrini (accesoriioptionali).
Numai DH28PMY: Utilizarea suportului mandrini burghi (accesorii standard)
Aplicați forța mai mult decât este necesar nu numai că va accelera lucrul, dar va deteriora ascutițul din capăt al burghiului și în plus va reduce durata de viață a ciocanului rotativ.

Burghiul se poate sparge în timp ce ciocanul rotativ se retrage de la orificiul de găuri. Pentru retragere, este important să folosiți o mișcare de împingere.

Nu încercați să dați găuri de ancorare sau găuri în beton cu aparatul setat numai în funcția de roatație.

Nu încercați să utilizați ciocanul rotativ în funcția de rotire și lovire cu mandrina burghiului și adaptorul mandrini atașate. Acest lucru ar scurta durata de viață a fiecărei componente a mașinii.

12. Numai ciocâniere, numai DH28PMY: Utilizarea suportului pentru burghi (accesorii standard)

**SIMBOLURI**

**AVERTISMENT**

In ce se urmează sunt prezentate simbolurile folosite pentru mașină. Înainte de utilizare, asigurați-vă că înțelegeți semnificația acestora.

- DH24PG / DH24PH / DH26PB / DH26PC / DH28PBV / DH28PMY - Ciocan rototucer

Pentru a reduce riscul de accidente, utilizatorul trebuie să citească manuelul de utilizare.

Numai pentru țările membre UE
Nu aruncăți această sculă electrică împreună cu deșeurile menajere!
În conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la deșeurile menajere, sculele electrice și electronice și la implementarea acesteia în conformitate cu legislația națională, sculele electrice care au ajuns la finalul duratei de folosire trebuie colectate separat și duse la o unitate de reciclare compatibilă cu mediul înconjurător.

V Tensiune nominală
Română

SPECIFICAȚII
Specificațiile acestei mașini sunt enumerate în tabelul de la pagina 90.

NOTĂ
Ca urmare a programului continuu de cercetare și dezvoltare derulat de HIKOKI, prezentele specificații pot fi modificate fără notificare prealabilă.

ASAMBLARE ȘI OPERARE

<table>
<thead>
<tr>
<th>Acțiune</th>
<th>Figură</th>
<th>Pagină</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Introducere unele de perforare SDS-plus</td>
<td>1</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Scoatere unele de perforare SDS-plus</td>
<td>2</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Schimbare direcție rotire</td>
<td>3</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Selectarea modului de operare</td>
<td>4</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Ajustarea adâncimii perforării</td>
<td>5</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Selectarea poziției dată</td>
<td>6</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Introducerea declanșării rapide a mandrimei (DH28PMY)</td>
<td>7</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Scoaterea declanșării rapide a mandrimei (DH28PMY)*</td>
<td>8</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Introducere scule aplicații mâner rotund (DH28PMY)</td>
<td>9</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Comutarea pe pornit și oprit și setarea vitezei</td>
<td>10</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Blocare întrerupător Pornit / Oprit</td>
<td>11</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Eliberați comutatorul Pornire / Oprire</td>
<td>12</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Selectarea accesoriilor**</td>
<td>–</td>
<td>93, 94</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*1 Dacă suportul mandrinei de găurire sau suportul burghiului se scoate greu, aliniai maneta de schimbare cu semnul și roți maneta de blocare.

** Pentru informații amănunțite cu privire la fiecare sculă, contactați un centru de service autorizat de HIKOKI.

LUBRIFIERE
Unsoare cu vâscozitate mică este aplicată pe acest ciocan rotativ asfetel încât să poată fi folosită pentru o perioadă îndelungată fără înlocuirea unor. Schimbați unsoarea când schimbați periile de carbon pentru a asigura o durată mare de viață.

Folosirea în continuare a ciocanului rotativ cu unsoare de blocare va cauza oprirea mașinii și reducerea duratei de viață.

PRECAUȚIE
O unsoare specială este folosită cu acest aparat, prin urmare, performanța normală a mașinii poate fi afectată de folosirea altor unsoare. Vă rugăm să vă asigurați că unul dintre agenții noștri de service se ocupa de înlocuirea grăsimii.
ÎNTREȚINERE ȘI VERIFICARE

1. Inspectarea burghiului
   Din cauză că utilizarea unei scule neascutite determină defecțiuni și scade eficiența motorului, înlocuiți burghiurile cu unelte noi sau asciuți-le la timp când se observă apariția eroziunii.

2. Inspectarea sârburilor de asamblare

3. Întreținerea motorului
   Bobina motorului este componenta principală a sculei electrice. Așeza grija să nu deteriorați bobina și/sau să nu o uдаетi cu ume sau apă.

4. Inspectarea perilor de cărbune
   Pentru siguranță continuă și protecția împotriva electrocutării, inspectați periile de cărbune și înlocuiți acestora, pentru această scău, trebuie facută DOAR la o unitate service autorizată de HiKOKI.

5. Întocuirea cablului de alimentare
   Dacă este necesară întocuirea cablului de alimentare, acest lucru trebuie făcut de fabricant, pentru a evita pericole pentru siguranță.

PRECAUȚIE

La operarea și întreținerea sculelor electrice, trebuie respectate reglementările de siguranță și standardele prescrise în fiecare țară.

GARANȚIE

Garantăm sculele electrice HiKOKI în conformitate cu reglementările statutare/specifice țării. Această garanție nu acoperă defectele sau daunele provocate de utilizarea necorespunzătoare, abuz sau de uzura și deteriorarea normale. În cazul în care aveți reclamații, vă rugăm să trimiteți scula electrică nemontată, împreună cu CERTIFICATUL DE GARANȚIE care se găsește la finalul prezentelor instrucțiuni de utilizare, la o unitate service autorizată de HiKOKI.

Informații privind nivelul de zgomot transmis prin aer și nivelul de vibrații

Valorile măsurate au fost determinate în conformitate cu EN60745 și sunt declarate conforme cu ISO 4871.

Nivelul tipic al puterii sonore ponderate A:
- 100 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
- 101 dB (A) (DH26PB, DH26PC)
- 100 dB (A) (DH28PB, DH28PC, DH28PMY)

Nivelul măsurat al presiunii sonore ponderate A:
- 89 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
- 90 dB (A) (DH26PB, DH26PC)
- 89 dB (A) (DH28PB, DH28PC, DH28PMY)

Incercătură K: 3 dB (A).

Purtăți protecție auditivă.

Valorile totale ale vibratiilor (suma vectorială pe cele trei axe) au fost stabilite în conformitate cu EN60745.

Găurire cu ciclindri în beton:
- Valoarea emisie vibrațiilor $A_{H}$, $D_{H} = 15.3$ m/s² (DH24PG, DH24PH)
- 14.8 m/s² (DH26PB, DH26PC)
- 11.5 m/s² (DH28PB, DH28PC, DH28PMY)

Incercătură $K = 1.6$ m/s² (DH24PG, DH24PH)
- 1.5 m/s² (DH26PB, DH26PC, DH28PB, DH28PC, DH28PMY)

Valoarea dătuire echivalentă:
- Valoarea emisie vibrațiilor $A_{H}$, $D_{H}$
  - 12.1 m/s² (DH24PH)
  - 11.0 m/s² (DH26PC)
  - 10.5 m/s² (DH28PCY, DH28PMY)

Incercătură $K = 1.5$ m/s²

Valorarea totală declarată a vibrației a fost măsurată în conformitate cu o metodă de testare standard și poate fi utilizată pentru compararea unei scule cu altele.

AVERTISMENT

- Emisia de vibrații în timpul folosirii efective a sculei electrice poate diferen de valorile declarate, în funcție de modul de utilizare a scule.
- Identificati măsuri de siguranță ce trebuie luate pentru protejarea operatorului și care sunt bazate pe estimarea expunerii, în condiții reale de utilizare (înând seama de toate componentele ciclului de utilizare, cum ar fi timpul necesar oprirea sculei și timpul de funcționare suplimentar la pornirea sculei).

NOTĂ

Ca urmare a programului continuu de cercetare și dezvoltare derulat de HiKOKI, prezentele specificații pot fi modificate fără notificare prealabilă.
Slovenščina

SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA ZA ELEKTRIČNO ORODJE

OPORIZOLO
Preberite vsa varnostna opozorila in navodila. Neupoštevanje opozoril in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali resne telesne poškodbe.

Vsa opozorila in navodila shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Izraz »električno orodje« v opozorilih se nanaša na električno orodje, ki se nanaša iz električnega omrežja (z električnim kablim), in na akumulatorsko električno orodje (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu
a) Delovno mesto mora biti čisto in dobro osvetljeno. Nered in neosvetljena področja lahko povzročijo nezgodе.

b) Električnega orodja ne uporabljajte v eksplozivnih okoljih, na primer v blizini vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.

Električno orodje pri delu proizvaja iskre, ki lahko vame nevarne za uporabnika.

2) Električna varnost
a) Priključni vtički električnega orodja mora ustrezati vzdrževanje električnega orodja.

b) Preprečite stik z osebami, ki ste mali, nenadno ali pod vplivom zdravil.

V višini, ki je večja od primenjenih električnih udara, se manj pogoste stike.

3) Osebna varnost
a) Dodajte zaščitno ouvrilbo, ki je izdelana. Zaščitno ouvrilbo iz izvlečenega električnega orodja ne uporabljajte.

Trenutek nepozornosti med delom z električnim orodjem je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.

b) Uporabite osebno zaščitno opremo. Vedno nosite zaščitni ouvrilbo.

Če je orodje izpostavljeno nevarnosti, se lahko povzročijo tveganje telesnih poškodb.

1) Varnost na delovnem mestu
a) Delovno mesto mora biti čisto in dobro osvetljeno. Nered in neosvetljena področja lahko povzročijo nezgodе.

2) Električnega orodja ne uporabljajte v eksplozivnih okoljih, na primer v blizini vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.

Električne iskre pri delu proizvaja iskre, ki lahko vame nevarne za uporabnika.

2) Električna varnost
a) Priključni vtički električnega orodja mora ustrežati vzdrževanje električnega orodja.

b) Preprečite stik z osebami, ki ste mali, nenadno ali pod vplivom zdravil.

V višini, ki je večja od primenjenih električnih udara, se manj pogoste stike.

3) Osebna varnost
a) Dodajte zaščitno ouvrilbo, ki je izdelana. Zaščitno ouvrilbo iz izvlečenega električnega orodja ne uporabljajte.

Trenutek nepozornosti med delom z električnim orodjem je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.
Slovenščina

5) Servisiranje
a) Električno orodje lahko servisira le usposobljena oseba, ki mora uporabljati originalne nadomestne dele.
Na ta način se ohrani varnost električnega orodja.

VARNOSTNI UKREP
Preprečite dostop otrokom in neusposobljenim osebam.
Kadar orodja ne uporabljate, ga shranite izven dosega otrok in neusposobljenih oseb.

VARNOSTNA NAVODILA ZA VRITALNO KLAĐIVO

1. Pri delu uporabljajte glušnike
2. Uporabljajte dodatne ročaje, ki so priloženi orodju.
3. Med delom, kjer lahko rezalno orodje pride v stik s koncami vrtalnega kladiva, držite orodje le za izolirane ročaje.
5. Pred lomljenjem, klesanjem ali vrtanjem v steno, tla ali strop, se dobro prepričajte, da je stikalo izklopljeno in da je vtikač nakraj v vičnici.
7. Nosite protiprašno zaščitno ohišje.
8. Namestite svedra.

DODATNA NAVODILA

1. Preprečite, da se napetost, ki jo boste uporabili, ustreza navodilom za stroj.
2. Prepričajte se, da je stikalo za vklop in izklop na položaju OFF.
3. Če je delovno mesto oddaljeno od vira napetosti, uporabite kabelski podaljšek.
4. Če je stikalo za vklop in izklop na položaju OFF, morate vrtalo zvrtati na rob konice.
5. Pred lomljenjem, klesanjem ali vrtanjem v steno, ali beton, se dobro prepričajte, da se v njih ne nahajajo električni kabli ali cevi.

8. Namestitev svedra
Preprečite, da je stikalo izklopljeno in da je vtikač izvlečen iz vičnice, da preprečite nesreče.


10. Vrtanje + zabijanje
Samo DH28PMY: Uporabnik mora uporabiti orodje za zabijanje.

11. Samo vrtanje
Za vrtanje lesa ali kovine z uporabo vpenjalom svedra ali vpenjalom vrtalnega kladiva, se morajo električna orodja vedno uporabljati za vrtanje in vpenjalno kladivo iz zvrtane lukne. Pomembno je, da umaknete vičnice, da preprečite izveditev ter izolacijo.

OPOZORILO
V nadaljevanju so prikazani simboli, uporabljeni pri stroju. Pred uporabo se prepričajte, da jih razumete.

DH24PG / DH24PH / DH26PB / DH26PC / DH28PBV / DH28PCV / DH28PMY: Vrtalno rušilno kladivo
Da ne bi prišlo do poškodb, mora uporabnik prebrati navodila.

Samo za države EU
Električni orodji ne odlagajte med hišne odpadke!
V skladu z evropsko direktivo 2002/96/ES o odpadkih električnega in elektronskega opreme in njeni uresničitvi v skladu z nacionalnim pravom, se morajo električna orodja, ki so dosegla življenjsko dobo, ohraniti za daljšo uporabo.

V OCENJENA NAPETOST
P Vhodna moci
P0 Vrtalna frekvence brez obremenitve
Bmp Moč udarca pri polni obremenitvi
Premer vrtanja, maks.:
Teža
Teža (Gleda na postopek EPTA 01/2003)
Beton
Jeklo
Les
Funkcija samega zabijanja
Funkcija samota vrtanja
Funkcije vrtanja in zabijanja
Slovenščina

STANDARDNI PRIBOR

Zraven glavnega orodja (1) vsebuje paket pribor, ki je opisan v nadaljevanju.

- Plastični kovček ......................................................... 1
- Stranski ročaj .............................................................. 1
- Omejilnik za globino ................................................... 1
- Držalo vpenjala svedrov (samo DH28PMY) ............... 1

Standardni pribor se lahko spremeni brez obvestila.

UPORABA

Funkciji vrtenja in zabijanja

- Vrtanje sidrnih lukenj
- Vrtanje lukenj v beton
- Vrtanje lukenj v ploščice

Funkcija samo vrtenja

- Vrtanje v jeklo ali les (z neobveznim priborom)
- Privijanje matičnih vijakov in vijakov za les (z neobveznim priborom)

Funkcija samo zabijanja

(DH24PH, DH26PC, DH28PCY, DH28PMY) ................................................. 1

- Občasno klesanje betona, kopanje utorov in rezanje.

TEHNIČNI PODATKI

Specifikacije te naprave so naštevate v seznamu na strani 90.

OPOMBA

Zaradi HIKOKUEVEGA programa nenehnega raziskovanja in razvoja se specifikacije lahko sprememijo brez predhodnega obvestila.

NAMESTITEV IN DELOVANJE

<table>
<thead>
<tr>
<th>Dejanje</th>
<th>Slika</th>
<th>Stran</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Vstavljanje vrtalnega orodja</td>
<td>1</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Odstranjevanje orodja</td>
<td>2</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Izbiра smeri vrtenja</td>
<td>3</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Izbiра načina delovanja</td>
<td>4</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Nastavljanje globine vrtenja</td>
<td>5</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Sprememba položaja dieta</td>
<td>6</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Vstavljanje vpenjala za hitro sprošitev (DH28PMY)&quot;*</td>
<td>7</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Odstranjevanje vpenjala za hitro sprošitev (DH28PMY)&quot;*</td>
<td>8</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Vstavljanje okroglega stebelnega orodja za uporabo (DH28PMY)</td>
<td>9</td>
<td>92</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Vklup in izklop in nastavitev hitrosti 10 92
Zaklepjanje stikala za vklup / izklop 11 92
Sproščanje stikala za vklup / izklop 12 92
Izbor pribora**  – 93, 94

* Če je težko izvleceni držalo vpenjalne glave ali držalo svedra, poravnajte ročico za zamenjavo z oznako in obrnite ročaj za zaklepjanje.

** Za podrobnije informacije glede vsakega orodja se obrnite na pooblaščeni servisni center HIKOKI.

MAZANJE

Za to vrtalno kladivo se uporablja nizko viskozna mast, tako da ga je mogoče uporabljati dalje obdobje brez zamenjave. Za ohranjanje življenjske dobe zamenjajte mast takrat, ko zamenjujete kritač iz ogljika. Nadaljnja uporaba vrtalnega kladiva z zasušeno mastjo bo povzročila, da se bo napravi skrajšala življenjska doba.

POZOR

S tem strojem se uporablja posebna mast, zato lahko uporaba drugih masti slabo vpliva na normalno delovanje stroja. Zagotovite, da bo zamenjavo masti opravil eden izmed naših servisnih predstavnikov.

VZDRŽEVANJE IN PREGLEDOVANJE

1. Pregledovanje sedrov

Ker bo uporaba topega orodja povzročila okvaro motorja in slabšo učinkovitost, zamenjajte svedre z novimi ali pa jih ponovno ostrezite takoj, ko opazite obrabljenost.

2. Pregled montažnih vijakov

Redno pregledujte vse montažne vijake in zagotovite, da so tesno pritrjeni. V kolikor bi kateri vijak bil zražjan ga takoj privijte. Če tega ne storite lahko pride do resne nevarnosti.

3. Vzdrževanje motorja

Zračni motorja so »srce« električne naprave. Pri uporabi bodite pozorni, da se zračnik ne poškoduje in/ali zmoči z oljem ali vodo.

4. Pregled ogljene ščetke

Za vašo varnost in zaščito pred električnim udarom lahko ogljene ščetke na tem orodju pregleduje in zamenja LE pooblaščen HiKOKI servis.

5. Zamenjava napajalnega kabla

Če je potrebna menjava napajalnega kabla, lahko to storite pooblaščen HiKOKI servis.

POZOR

Pri uporabi v vzdrževanju električnega orodja je treba upoštevati varnostne predpise in standarde, predpisane v posamezni državi.

GARANCIJA

Garantiramo za HIKOKI električna orodja v skladu z ustavno/državno veljavnimi uredbami. Garancija ne zajema napak ali poškodb, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe, zlorabe ali normalne obrabe. V primeru pritožbe podajte sestavljeno električno orodje skupaj z GARANCIJSKIM CERTIFIKATOM, ki ga najdete na koncu teh navodil za uporabo, na pooblaščeni servisi HIKOKI.
Informacije o hrupu in vibracijah
Izmerjene vrednosti so bile določene glede na EN60745 in navedene v skladu z ISO 4871.

A tipično vrednoten nivo jakosti hrupa:
100 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
101 dB (A) (DH26PB, DH28PC)
100 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

A tipično vrednoten nivo zvočnega tlaka:
89 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
90 dB (A) (DH26PB, DH26PC)
89 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Negotovost K: 3 dB (A).

Obvezna uporaba glušnikov.

Skupna vrednost vibracij (vsota vektorja triax) je v skladu s standardom EN60745.

Kladivno vrtanje v beton:

Vrednost emisije vibracij $A_v, \text{HD} = \begin{cases} 15,3 \text{ m/s}^2 & (\text{DH24PG, DH24PH}) \\ 14,8 \text{ m/s}^2 & (\text{DH26PB, DH26PC}) \\ 11,5 \text{ m/s}^2 & (\text{DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY}) \end{cases}$

Nezanesljivost K = $1,6 \text{ m/s}^2$ (DH24PG, DH24PH)

$1,5 \text{ m/s}^2$ (DH26PB, DH26PC, DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Enakovredna vrednost klesanja:

Vrednost emisije vibracij $A_v, \text{CHeq} = \begin{cases} 12,1 \text{ m/s}^2 & (\text{DH24PH}) \\ 11,0 \text{ m/s}^2 & (\text{DH28PC}) \\ 10,5 \text{ m/s}^2 & (\text{DH28PCY, DH28PMY}) \end{cases}$

Nezanesljivost K = $1,5 \text{ m/s}^2$.

Skupna vrednost vibracij je bila merjena v skladu s standardno testno metodo in se lahko uporablja za primerjavo enega orodja z drugim.

Uporabljajo se lahko tudi kot pričakovana ocenitev izpostavljenosti.

OPOZORILO
- Emisija vibracij med dejansko uporabo električnega orodja se lahko razlikuje od navedene vrednosti, glede na način uporabe orodja.
- Prepoznavajte varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki temeljijo na oceni izpostavljanja v dejanskih pogojih uporabe (z upoštevanjem vseh delov obratovalnega ciklusa, kot so obdobja, ko je orodje izključeno, in ko orodje teče v prostem teku dodatno čas zagona).

OPOMBA
Zaradi HIKOKUJEVEGA programa nenehnega raziskovanja in razvoja se specifikacije lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.
Slovenčina

(Všeobecné bezpečnostné výstrahy pre elektrické náradie)

<table>
<thead>
<tr>
<th>VÝSTRAHA</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Prechádzajte si všetky bezpečnostné výstrahy a všetky pokyny. Nedodržanie výstrah a pokynov môže viesť k zasiahnutiu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo vážnému poraneniu.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
f) Rezny nástroj udržiavajte ostrý a čistý. Správne udržiavajte rezny nástroj s ostrými hrotmi je jeho dôležitým elementom. Ak hroty nie sú pripravené na prácu, nemôžu vykonávať svoju úlohu.

g) Elektrické náradie, príslušenstvo, brity náradia atď. Používajte v súlade s týmito pokynmi a berte do úvahy pracovné podmienky a charakter vykonávanej práce.

Používanie elektrického nástroja na iné, než určené činnosti môže viesť k vzniku nebezpeči výhod.

5) Servis

a) Servis na svojom elektrickom náradí nechajte vykonávať len kvalifikovaným personáлом a pri použití jeho príslušenstva.

Tým sa zabezpečuje zachovanie bezpečnosti a zhodnotenie funkcie elektrického nástroja.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Zabráňte prístupu detí a nezainteresovaných osôb. Keď náradie nepoužívate, mali by ste ho uložiť mimo dosahu detí a nezainteresovaných osôb.

BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA K PRIKLEPOVEJ VRTAČKE

1. Nasáňte si chránič slučku

Pritlúknutie vstavané hlušu môže spôsobiť stratu sluchu.

2. Používajte pomocnú rukoväť (rukoväť), ak sú dodané s nástrojom.

Strata ovládania môže spôsobiť poranenie osôb.

3. Elektrický nástroj držte za izolované povrchy na uchopenie, ak vykonávate činnosti, kedy sa môže dostaať rezné príslušenstvo do kontaktu so skrytými elektrickými nástrojom.

Používanie elektrického nástroja s ostrými hrotmi a berte do úvahy vnútro kontaktného výkonu.

4. Po práci okených skla alebo vysokých panelov sa vždy zaistite, aby bola riadená správne.

Slovenčina

VÝSTRAHA

Nesú nie súzrať symboly, ktoré sa v prípade stretnutia sa môžu striedať ať o významom týchto symbolov.

 SYMBOLY

<table>
<thead>
<tr>
<th>Symbol</th>
<th>Oznámenie</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>DH24PG/ DH24PH/ DH26PB/ DH26PC/ DH26PB/ DH26PCY/ DH26PMY</td>
<td>Vrtacie kladivo</td>
</tr>
<tr>
<td>Iba pre krajiny EU</td>
<td>Elektrické nástroje nie sú vhodné pre významné odpadom!</td>
</tr>
<tr>
<td>Aby ste dodržali ustanovenia evropskej smerencovej smernice 2002/96/EES a odpadových elektrických a elektronických zariadení a jej implementáciu v zmysle národnnej legislatívy, je potrebné elektrické náradie po užití odložiť na vhodné miesto recyklovania.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>V</td>
<td>Menovité napätie</td>
</tr>
<tr>
<td>P</td>
<td>Príkon</td>
</tr>
<tr>
<td>Ρ</td>
<td>Voľnoběžné otáčky</td>
</tr>
<tr>
<td>Bpm</td>
<td>Ľahký zvuk</td>
</tr>
<tr>
<td>max</td>
<td>Max. priemer vrtaného otvoru</td>
</tr>
<tr>
<td>Hmotnosť</td>
<td>Hmotnosť (v súlade s postupom EPTA 01/2003)</td>
</tr>
<tr>
<td>l/min</td>
<td>Frekvencia</td>
</tr>
<tr>
<td>Ω</td>
<td>Elektrické nástrahy</td>
</tr>
</tbody>
</table>

75

0000book_D824G.indd 75

2018/08/10 14:59:11
ŠTANDARDNÉ PRÍSLUŠENSTVO
Okrem hlavnej jednotky (1) obsahuje balenie príslušenstvo, ktoré je uvedené nižšie.

○ Plastový obal .............................................................. 1
○Bočná rukoväť ............................................................. 1
○Hĺbkomer .................................................................... 1
○Držiak sklučuvadla (len DH28PMY) ........................... 1
Štandardné príslušenstvo podlieha zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

POUŽITIE
Funkcia rotácie a príklepu
○ Vrtanie kotviacich otvorov
○ Vrtanie otvorov do betónu
○ Vrtanie otvorov do obkladových krytín
Len funkcia rotácie
○ Vrtanie do ocele alebo dreva (s doplnkovým príslušenstvom)
○ Držiak sklučuvadla (DH28PMY)............................... 1
○ Sekanie do betónu s nízkym výkonom, hlbienie zárezov a brúsenie.

TECHNICKÉ PARAMETRE
Technické parametre tohto stroja sú uvedené v tabuľke na strane 90.

POZNÁMKA
Vzhľadom na pokračujúci program výskumu a vývoja v spoločnosti HIKOKI si vyhodnotzujeme právo zmeniť tu uvedených technických parametrov bez predchádzajúceho upozornenia.

MONTÁŽ A OBSLUHA

<table>
<thead>
<tr>
<th>Činnosť</th>
<th>Obrázok</th>
<th>Strana</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Systém upinania vtľacího náradia SDS-plus</td>
<td>1</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Systém odopinania vtľacího náradia SDS-plus</td>
<td>2</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Vyber smeru rotácie</td>
<td>3</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Vyber prevádzkového režimu</td>
<td>4</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Nastavenie hlíbky vtľania</td>
<td>5</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Zmena polohy sekáča</td>
<td>6</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Vloženie rýchloúpínacieho sklučuvadla (DH28PMY)</td>
<td>7</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Odstránenie rýchloúpínacieho sklučuvadla (DH28PMY)*1</td>
<td>8</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Uzámknutie spínača zapnutia / vypnutia</td>
<td>9</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Uvoľnenie spínača zapnutia / vypnutia</td>
<td>10</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Uvoľnenie sklučuvadla</td>
<td>11</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Vyber príslušenstva*2</td>
<td>12</td>
<td>92</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*1 Ak je ťažko vytiahnuť upínaciu hlavicu na vrták alebo držiak vrtáku, vyrovnejte meniacu páčku so značkou a otočte poistnú svorku.

*2 Za účelom podrobných informácií týkajúcich sa každej sady náradia sa obráťte na autorizované servisné stredisko spoločnosti HIKOKI.

MAZANIE
Pre túto vrtáčku je vhodné mazivo s nízkou viskozitou, ktoré vydrží dlhú dobu bez výmeny. Pre udržanie životnosti zariadenia vymeste mazivo vždy pri výmene uhlikovej kefy. Ďalšie používanie starého maziva môže spôsobiť zavariate skrutky.

ÚDRŽBA A KONTROLA

1. Kontrola vrtákov
   Používanie tupého náradia môže spôsobiť poruchu motoru a postupné zhrošovanie výkonu vrtáčky, preto je potrebné opotrebované výkony bezodkladne vymeniť alebo prebrušiť.

2. Kontrola montážnych skrutiek
   Všetky montážne skrutky pravidelne kontrolujte a uistite sa, že sú riadne dotiahnuté. Ak je ktorákoľvek skrútka uvoľnená, okamžite ju dotiahnite. Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k vážnemu nebezpečenstvu.

3. Údržba motora
   Vnútore motora je jasným "srdcom" elektrického nástroja. Vykonávajte dôkladnú kontrolu vnútora, či nie je poškodené a/alebo zvlnuté od oleja alebo vody.

POZNÁMKA

Slovenčina

86

Slovenčina
4. Kontrola uhlíkových kief

Pre neustálu bezpečnosť a ochranu pred úrazom elektrickým prúdom môže kontrolu a výmenu tohto nástroja vykonáva LEN autorizované servisné stredisko HiKOKI.

5. Výmena napájacího kábla

Ak je potrebné vymeniť napájací kábel, musí to urobiť výrobca alebo jeho zástupca, aby sa predišlo bezpečnostnému riziku.

**UPOZORNENIE**

Pri prevádzke a údržbe elektrického náradia musia byť dodržané bezpečnostné predpisy a normy daného štátu.

**ZÁRUKA**

Garantujeme, že elektrické náradie značky HiKOKI vyhovuje zákonným/národným nariadeniam. Táto záruka sa nevzťahuje na poruchy alebo poškodenia, ktoré sú spôsobené nesprávnym používaním, zlým zaobchádzaním alebo štandardným opotrebovaním a odrením. V prípade reklamácie doručte elektrické náradie v nerozobratom stave spolu so ZÁRUCKYM LISTOM, ktorý nájdete na konci tohto návodu na obsluhu, do autorizovaného servisného strediska spoločnosti HiKOKI.

**Informácie ohľadne vzduchom prenášaného hluku a vibrácií**

Namerané hodnoty boli stanovené podľa normy EN60745 a deklarované podľa ISO 4871.

Nameraná vážená úroveň hladiny akustického výkonu A:
- 100 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
- 101 dB (A) (DH26PB, DH26PC)
- 100 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Nameraná vážená úroveň hladiny akustického tlaku A:
- 90 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
- 90 dB (A) (DH26PB, DH26PC)
- 89 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Odhýchky K: 3 dB (A).

Používajte chrániče sluchu.

Výsledné celkové hodnoty pre vibrácie (suma pre trojosový vektor) stanovené podľa EN60745.

Priklepové vrtanie do betónu:

Hodnota vibračných emisií $\text{H}_n, \text{HD} =$
- 15,3 m/s² (DH24PG, DH24PH)
- 14,8 m/s² (DH26PB, DH26PC)
- 11,5 m/s² (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Odhýchka K = 1,6 m/s² (DH24PG, DH24PH)

Ekvivalentné hodnoty pre sekanie:

Hodnota vibračných emisií $\text{H}_n, \text{CHeq} =$
- 12,1 m/s² (DH24PH)
- 11,0 m/s² (DH26PC)
- 10,5 m/s² (DH28PCY, DH28PMY)

Odhýchka K = 1,5 m/s²

Deklarovaná hodnota vibrácií bola nameraná v súlade so štandardnou skúšobnou metódou a môže sa použiť na porovnávanie jedného náradia s druhým. Môže sa tak tiež použiť na predbežné posúdenie expozície.

**VÝSTRAHA**

- Hodnota emisie vibrácií počas akutného používania elektrického náradia sa môže odlišovať od deklarovanej celkovej hodnoty, a to na základe spôsobu, akým sa náradie používa.

- Vyznáme bezpečnostné opatrenia s cieľom chrániť obsluhu, ktoré sa zakladajú na odhade expozície v rámci skutočných podmienok používania (členici do úvahy všetky súčasti prevádzkového cyklu, ako sú doby vypruženia náradia a doby voľného náradia, ktoré sú doplnené doby spustenia náradia).

**POZNÁMKA**

Vzhľadom na pokračujúci program výskumu a vývoja v spoločnosti HiKOKI si vyhradzujeme právo zmien týchto uvedených technických parametrov bez predchádzajúceho upozornenia.
Български

(Превод на оригиналните инструкции)

ОБЩИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете всички инструкции и предупреждения за безопасност.

Неизвестното на инструкциите и предупрежденията може да доведе до електрически удар, пожар и/или сериозни наранявания.

Запазете и съхранявайте инструкциите за последващи справки и приложение.

Терминът „електрически инструмент“ се отнася до електрически инструменти, захранвани с кабел от мрежата или танява с батерии (безкомични).

1) Безопасност на работното място

а) Поддържайте работното място подредено и добро осветено.

Неходилите или тъмни места са предпоставка за инциденти.

б) Не използвайте електрически инструмент във въздушна среда, при наличие на запалими течности, газ или прах.

Електрически инструменти произвеждат искри, които могат да доведат до взривяване.

в) Не позволявайте достъп на странични лица и деца при работа с електрически инструменти.

Невниманието по време на работа може да доведе до загуба на контрол върху процеса.

2) Електрическа безопасност

а) Щепселът на електрическия инструмент трябва да съответства на контакт.

Никога не правете наврато и да бъде променена щепселите.

б) Не използвайте преходни щепселци за включване на заземени електрически инструменти.

Щепселите, които не са модифицирани и съответстват на контактите намаляват риска от електрически удар.

в) Избягвайте контакт с тялото при работа с електрически инструменти по заземени повърхности, като тръби, радиатори и хладилници.

Съществува повишен риск от електрически удар, ако тялото Ви стане част от заземителния контур.

c) Не излагайте електрическите инструменти на дъжд и влага.

Попадането на влага в електрическите инструменти повишава риска от електрически удар.

d) Не нарушавайте целостта на кабелите. Иннога не използвайте кабела за пренасяне, дърпане или изключване на електрически инструмент.

Пазете кабелите от източници на топлина, от смазочни материали, остри ръбове и подвижни компоненти.

е) Наранени или преплетени кабели повишават възможността за електрически удар.

когато работите с електрически инструмент на открито, изключвайте удължителен кабел, подходящ за работа на открито.

Използвайте кабел подходящ за външни условия, който намалява риска от електрически удар.

г) Ако е наличието използването на електрически инструмент във влажни условия, използвайте уреди с диференциална защита (RCD) или утънка захранване. Използването на диференциална защита намалява риска от електрически удар.

3) Лична безопасност

а) Бъдете брачни, внимавайте в действията си и използвайте разумно електрическите инструменти.

Не използвайте електрически инструменти, когато сте изморени или под влиянието на упояващи вещества, алкохол или лекарствени средства.

Всяко невнимание при работа с електрически инструменти може да доведе до сериозни наранявания.

б) Използвайте лични предпазни средства.

Винаги носете защитни очила или маска.

Предназначено оборудване, като противопламен маска, предпазни обувки, които не се хлъзгат, тъмна сръст или защитни за ръце, използвано при подходящи условия намалява риска от телесни повреди.

в) Предотвратявайте на случайно включване.

Уверете се, че бутонът за старт на уреда е в изключено положение, преди да свържете електрически инструмент към източника на захранване и/или батерия, както и преди да го вземете или пренесете.

Пренасянето на инструмента с пръст на старт бутон, или на превключвателя на захранването, носи опасност от инциденти.

c) Отстранете всички центриращи клинове или гаччи ключове, преди да включите електрическия инструмент.

Гачечи ключ или инструмент, забраен в ротационни компоненти на електрическия инструмент, може да доведе до нараняване.

д) Не се пресаждайте. През цялото време трябва да имате стабилна опора и да поддържате баланс на тялото.

Това осигурява по-добър контрол върху електрическите инструменти при извършванията на работата.

е) Не използвайте електрическия инструмент за старт бутон или за превключване на електрическия инструмент.

Използването на прехвърлителя и ключове може да намалят възможността за запалване на рискове.

3) Експлоатация и поддръжка на електрически инструменти

а) Не насилвайте електрическите инструменти.

Използвайте подходящ електрически инструмент за съответните цели.

Правилният електрически инструмент ще свърже работата по-добре и по-безопасно при появата на непредвидени ситуации.

б) Не използвайте електрическия инструмент, ако не може да бъде включен или изключен от съответния старт бутон или превключвател.

Всеки електрически инструмент, който не може да се контролира от старт бутон, е опасен и подлежи на ремонт.
2. При работа в близост до токови кабели се внимава да не се косне с електрически инструменти или режещи части като лост или плоска кабел както при работа със светодиодни светещи инструменти.
3. За да предотвратите непреднамерени спускане и кацане на инструмента или върху него, бутката на инструмента трябва да бъде включена преди да се постави върху работата.

ВНИМАНИЕ
- Не допускайте в зоната на работа деца и възрастни хора.
- Когато не използвате електрическите инструменти, съхранявайте ги далеч от достъп на деца и възрастни хора.

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ПЕРФОРАТОР

1. Носете антифони. Изолирането на въздухателното шум може да доведе до загуба на слух.
2. Използвайте допълнителната ръкохватка, ако е предоставена с уредите. Загуба на контрол въздухата може да доведе до катастрофи.
3. Електрически инструмент трябва да се държи за изолираните захващи части, когато работите с него в случай че режещата присадна в плътност в контакт със сухо облагале или което и да е захващане в плътност.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

1. Уверете се, че източникът на напрежение, който ще използвате, отговаря на изискванията по спецификация, посочени върху инвентарната табела.
2. Уверете се, че превключвателят на захранването е в положение OFF.
3. Когато работната площадка е далеч от източника на захранване, използвайте удължител с достатъчна дебелина и номинална мощност. Удължителнят кабел трябва да бъде възможно най-малък.
4. Не допускайте превключвания на време или непосредствено след работа. Приставката се настройва по време на работа и може да причини сериозни изгаряния.
5. Проверявайте наличието на предпазители срещу разбиване, разтоварване или пробиване в стена, под или таван, уверете се, че в съответните зони не минават електрически проводници или скри и кабели тласка.
6. Винаги държете дръжката на корпуса и страничната ръкохватка на електрическия инструмент. В противен случай противодействието може да доведе до неправилна опасна работа.
7. Носете противопрахова маска.
8. Намалявайте загубата на въздух върху работата със светодиодни светещи инструменти, като се използват гарантирани електрически инструменти.
9. За да предотвратите инциденти, изключвайте превключвател и цепела от контактите.
10. За да предотвратите инциденти, изключвайте превключвател и цепела от контактите.
11. За да предотвратите инциденти, изключвайте превключвател и цепела от контактите.
12. За да предотвратите инциденти, изключвайте превключвател и цепела от контактите.
13. За да предотвратите инциденти, изключвайте превключвател и цепела от контактите.
14. За да предотвратите инциденти, изключвайте превключвател и цепела от контактите.
15. За да предотвратите инциденти, изключвайте превключвател и цепела от контактите.
16. За да предотвратите инциденти, изключвайте превключвател и цепела от контактите.
17. За да предотвратите инциденти, изключвайте превключвател и цепела от контактите.
18. За да предотвратите инциденти, изключвайте превключвател и цепела от контактите.
19. За да предотвратите инциденти, изключвайте превключвател и цепела от контактите.
20. За да предотвратите инциденти, изключвайте превключвател и цепела от контактите.
БЪЛГАРСКИ

○ Не опитвайте да пробивате анкерни отвори или отвори в бетон, когато уредът е в режим само на ротация.
○ Не опитвайте да използвате перфоратора в режим на ротация и перфориране, когато са поставени патронник на свредла и адаптер за патронника. Това сериозно ще намалява експлоатационния живот на всеки компонент на уреда.

12. Само перфориране.
Само за DH28PM: Използване на държач за свредла (стандартни аксесоари)

СИМВОЛИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Използвайте само следните символи. Уверете се, че разбирате значенията им преди употреба.

Внимавайте за това, че символът „○“ означава, че не можете да използвате този компонент на уреда.

Дърво
Стомана
(Тегло)

Функция само за перфориране
Функция само за ротация
Функция за ротация и перфориране
Включване
Изключване
Изключване на зареждащия коловъз от електрически контакт
Инструмент тласк-II

СТАНДАРТНИ АКСЕСОАРИ

В допълнение към основния комплект (1) са предоставени аксесоарите и приставките, изброени по-долу.
○ Пластмасова кутия ------------------ 1
○ Страннична ръкохватка ------------------ 1
○ Дълкомер ------------------ 1
○ Държач на патронник за свредла
(само за DH28PMY only) ------------------ 1

СТАНДАРТНИ АКСЕСОАРИ

СТАНДАРТНИ АКСЕСОАРИ

В допълнение към основния комплект (1) са предоставени аксесоарите и приставките, изброени по-долу.
○ Пластмасова кутия ------------------ 1
○ Страннична ръкохватка ------------------ 1
○ Дълкомер ------------------ 1
○ Държач на патронник за свредла
(само за DH28PMY only) ------------------ 1

Приложения

Функция за ротация и перфориране
○ Пробиване на анкерни отвори
○ Пробиване на отвори в бетон
○ Пробиване на отвори в плочки
Функция само за ротация
○ Пробиване в стомана или дърво (с допълнителни аксесоари)
○ Завиване на винтове за метал, дърво (с допълнителни аксесоари).
Функция само за перфориране
(DH24PH, DH26PC, DH28PCY, DH28PMY)
○ Леко къртение на бетон, правене на канали и кантиране.

Спецификации

Спецификациите на уреда са дадени в Таблицата на стр. 90.

Забележка

Благодарение на непрекъснатата програма за научноизследователска и развойна дейност на HiKOKI, спецификациите, посочени тук, подлежат на промяна без предизвестие.

Монтаж и експлоатация

|| Действие | Фигура | Страница |
|---|---|---|
| Поставяне на инструмента за пробиване SDS-plus | 1 | 91 |
| Свиване на инструмента за пробиване SDS-plus | 2 | 91 |
| Избиране на положението на ръкохватка | 3 | 91 |
| Избиране на режима на работа | 4 | 91 |
| Регулиране на дълбочината на пробиване | 5 | 91 |
| Смяна на позицията на дръжката | 6 | 91 |
| Поставяне на патронника с бързо освобождаване (DH28PMY) | 7 | 92 |
| Свиване на патронника с бързо освобождаване (DH28PMY)** | 8 | 92 |
| Поставяне на притиснати инструменти с кръгла опашка (DH28PMY) | 9 | 92 |
| Включване и изключване, и задаване на скоростта | 10 | 92 |
| Заключване на прекъсване Блок./Изкл. | 11 | 92 |
| Освобождаване на прекъсвана Блок./Изкл. | 12 | 92 |
| Избор на приставки и аксесоари** | – | 93, 94 |
Інформация за шумово замъряване и вибрации

Измерените стойности отговарят на изискванията на EN60745 и съответстват на ISO 4871.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Измерено A-претеглено шумово ниво:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>100 dB (A) (DH24PG, DH24PH)</td>
</tr>
<tr>
<td>101 dB (A) (DH26PB, DH26PC)</td>
</tr>
<tr>
<td>100 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Измерено ниво на звуково налягане в дБ:
| 89 dB (A) (DH24PG, DH24PH) |
| 90 dB (A) (DH26PB, DH26PC) |
| 89 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY) |

Неточност К: 3 dB (A).

Носете антифони.

Общи стойности в вибрации (векторна сума) определили съгласно EN60745.

Ударно пробиране в бетон:

Емисионна стойност на вибрациите $V_h, HD = 15,3$ м/сек² (DH24PG, DH24PH)

$14,6$ м/сек² (DH26PB, DH26PC)

$11,5$ м/сек² (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Неточност $K = 1,6$ м/сек² (DH24PG, DH24PH)

$1,5$ м/сек² (DH26PB, DH26PC, DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Еквивалентна стойност при къртнете:

Емисионна стойност на вибрациите $V_h, C_{heq} = 12,1$ м/сек² (DH24PH)

$11,0$ м/сек² (DH26PC)

$10,5$ м/сек² (DH28PCY, DH28PMY)

Неточност $K = 1,5$ м/сек²

Декларираните общи стойности в вибрации са измерени съгласно стандартните методи на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение между различните инструменти. Освен това стойностите могат да се използват за предварителна оценка.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Вибрационните емисии при използване на инструмента могат да се различават от посочените общи стойности, в зависимост от начина на използване на инструмента.
- Идентифициране на мерите за безопасност за оператора, въз основа оценка на въздействието при действителен условия на използване (което да се вземат предвид всички елементи от работния цикъл, като периоди на включване и изключване, както и работа на празни обороти непосредствено преди и след момента на използване).

БЪЛГАРСКИ

Информация за шумово замъряване и вибрации

Измерените стойности отговарят на изискванията на EN60745 и съответстват на ISO 4871.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Измерено A-претеглено шумово ниво:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>100 dB (A) (DH24PG, DH24PH)</td>
</tr>
<tr>
<td>101 dB (A) (DH26PB, DH26PC)</td>
</tr>
<tr>
<td>100 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Измерено ниво на звуково налягане в дБ:
| 89 dB (A) (DH24PG, DH24PH) |
| 90 dB (A) (DH26PB, DH26PC) |
| 89 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY) |

Неточност К: 3 dB (A).

Носете антифони.

Общи стойности в вибрации (векторна сума) определили съгласно EN60745.

Ударно пробиране в бетон:

Емисионна стойност на вибрациите $V_h, HD = 15,3$ м/сек² (DH24PG, DH24PH)

$14,6$ м/сек² (DH26PB, DH26PC)

$11,5$ м/сек² (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Неточност $K = 1,6$ м/сек² (DH24PG, DH24PH)

$1,5$ м/сек² (DH26PB, DH26PC, DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Еквивалентна стойност при къртнете:

Емисионна стойност на вибрациите $V_h, C_{heq} = 12,1$ м/сек² (DH24PH)

$11,0$ м/сек² (DH26PC)

$10,5$ м/сек² (DH28PCY, DH28PMY)

Неточност $K = 1,5$ м/сек²

Декларираните общи стойности в вибрации са измерени съгласно стандартните методи на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение между различните инструменти. Освен това стойностите могат да се използват за предварителна оценка.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Вибрационните емисии при използване на инструмента могат да се различават от посочените общи стойности, в зависимост от начина на използване на инструмента.
- Идентифициране на мерите за безопасност за оператора, въз основа оценка на въздействието при действителен условия на използване (което да се вземат предвид всички елементи от работния цикъл, като периоди на включване и изключване, както и работа на празни обороти непосредствено преди и след момента на използване).

ЗАБЕЛЕЖКА

Благодарение на непрекъснатата работа на научноизследователската и развойна дейност на НИКОКИ, спецификациите, посочени тук, подлежат на промяна без предизвестие.
Srpski

(Prevod originalnog uputstva)

OPŠTA BEZBEDNOSNA UPOZORENJA ZA ELEKTRIČNI ALAT

UPOZORENJE

Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sva uputstva. Propusati da se slede upozorenja i uputstva može da izazove strujni udar, požar i/ili teške povrede.

Sačuvajte sva upozorenja i uputstva za buduće upotrebu.

Izraz „električni alat“ u ovim upozorenjima odnosi se na električni alat napajan iz mreže (pomoću kabela) ili na alat napajan iz baterije (bez kabla).

1) Bezbednost radnog područja

a) Radno područje održavajte čistim i dobro osvjetljenim.

Zbog zakrpljenog ili mračnog prostora mogu se dogoditi nesreće.

b) Električnim alatom nemojte da rukujete u explozivnoj atmosferi, na primer u prisustvu zapaljivih tečnosti, gasova ili prašine.

Električni alat stvaraju varnice koje mogu da zapale pršlja ili isparenja.

c) Decu i posmatrača držite podalje dok rukujete električnim alatom.

Zbog ometanja možete da izgubite kontrolu nad njim.

2) Električna bezbednost

a) Utičači električnog alata moraju da odgovaraju utičnicama.

Nikada ni na koji način nemojte da prepravljate utičač. Nemojte da koristite nikakve adaptore za utičače dok rukujete uzemljenim električnim alatom. Utičač koji nisu prepravljeni i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.

b) Izbegavajte kontakt sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti ili frižideri.

Opasnost od strujnog udara smanjuje se rukovanjem RCD-a.

c) Električni alati nemojte da ostavljate na kiši ili izloženog vlazi.

Voda koja prode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.


Opasnost od strujnog udara može da prouzrokuje električni alat.

e) Kada električni alat koristite napojke, koristite produžni kabel koji je predviđen za spoljnu upotrebu.

Korisnjenjem tablica koji je predviđen za spoljnu upotrebu smanjuje se opasnost od strujnog udara.

f) Ako nije moguće izbacić upotrebu električnog alata na važnom mestu, koristite napajanje zaštićenim strujnom sklopkom (RCD). Korisnjenjem RCD-a smanjuje se opasnost od strujnog udara.

3) Lična bezbednost

a) Kada rukujete električnim alatom budite na oprezu, pažite šta radite i koristite zdrav razum.

Nemojte da koristite električni alat kada ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova.

Trenutak neopazne tokom upotrebe električnog alata može dovesti do teške povrede.

b) Koristite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitu za oči.

Zaštitna oprema kao što je maska za prašinu, neklizajuća radna obuća, šemša i zaštitna za slušak, koja se koristi u odgovarajućim uslovima, smanjuje opasnost od povređivanja.

c) Onemogućite slučajno uključivanje. Pre priključivanja na izvor napajanja i/ili baterije, uzimanja ili prenošenja alata, provrite da li se prekidač nalazi u položaju isključeno.

Prenošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili uključivanje napajanja alata dok je prekidač u položaju uključeno može dovesti do nesreće.

d) Pre uključivanja električnog alata uklonite ključ za podešavanje.

Ključ koji je ostao pričvršćen na rotationom delu električnog alata može da namene povrede.

e) Nemojte da se izletavite. Sve vreme održavajte dobru kontrolu nad električnim alatima.

Zahtijeva tom sve izolirane čestice koji su izloženi strujnog udara.


Pokretni delovi mogu da zahvatite široko podešavanje.

g) Ako uređaj ima priključak za posudu za prašinu ili isparenja, postavite ga da se bude ispravno priključen i korišćen.

Upotreblom posude za prikupljanje prašine možete da smanjuje opasnosti osetljivim na prašinu.

4) Upotreba i održavanje električnog alata

a) Nemojte koristiti električni alat na silu. Koristite električni alat koji odgovara poslu koji želite obaviti.

Odgovarajućim električnim alatom posao ćete obaviti bolje i bezbednije pružajući zahtjevi koji je predviđen.

b) Nemojte da koristite električni alat ako ne možete da ga uključite i isključite prekidačem.

Svaki električni alat koji ne može da se upravlja prekidačem predstavlja opasnost i mora biti popravljen.

c) Izvucite utičač iz izvora napajanja i/ili uklonite bateriju iz električnog alata pre vraćanja bilo kakvih podrudjaja, menjanja pribora ili odlaganja električnog alata.

Ove preventivne mere bezbednosti smanjuju opasnost od strujnog uključivanja električnog alata.

d) Nekorišćeni električni alati odložite van domašaja dece i nemojte dozvoliti da ga koriste osobe koje nisu upoznate s njim ili ovim održavanjima.

Električni alat je opasan u rukama osoba koje nisu znaju kako se on koristi.

e) Odlučite električni alat. Proverite da li su pokretni delovi dobro namešteni i korišćeni kako je očekivano, odlaganjem električnog alata.

Nemojte da borite ili postavljajte električni alat na podu ili gradnja sa pokretnim delom koji je očekivano.

f) Alate za sečenje održavajte oštrim i čistim.

Manje je verovatno da će se zagrobiti i održavano alati za sečenje sa ažurnim oštrima i uslovom sa zahvatom.

Alati za sečenje i održavanje treba da se odvajaju od drugih alata.

g) Električni alat, pribor, rezne ploče i obojanje zaštitne opreme, uvek nosite zaštitnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitnu zaštitnu opremu.

Njega ne zasebe alati za sečenje električnim alatom koji je dobro održan.

f) Alate za sečenje održavajte oštrim i čistim.

Manja je verovatno da će se zagrobiti i održavano alati za sečenje sa ažurnim oštrima i uslovom sa zahvatom.

Alati za sečenje i održavanje treba da se odvajaju od drugih alata.

g) Električni alat, pribor, rezne ploče i obojanje zaštitne opreme, uvek nosite zaštitnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitnu zaštitnu opremu.

Njega ne zasebe alati za sečenje električnim alatom koji je dobro održan.

f) Alate za sečenje održavajte oštrim i čistim.

Manja je verovatno da će se zagrobiti i održavano alati za sečenje sa ažurnim oštrima i uslovom sa zahvatom.

Alati za sečenje i održavanje treba da se odvajaju od drugih alata.

g) Električni alat, pribor, rezne ploče i obojanje zaštitne opreme, uvek nosite zaštitnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitnu zaštitnu opremu.

Njega ne zasebe alati za sečenje električnim alatom koji je dobro održan.
5) Servisiranje
   a) Servisiranje vašeg električnog alata prepuštite stručnom serviseru koji će koristiti isključivo identične rezervne delove.
   Time će se očuvati bezbednost električnog alata.

MERE PREDOSTROŽNOSTI

Decu i nemoćne osobe držite podalje. Kada se ne koristi, alat treba držati van domašaja dece i nemoćnih osoba.

BEZBEDNOSNA UPOZORENJA ZA ROTACIONI ČEKIĆ

1. Nosite zaštitu za uši
   Iloženost buke može izazvati gubitak sluha.
2. Koristite pomčnu(e) ručku(e), ako su isporučene uz alat.
   Gublatak kontrola može da izazove povređivanje.
3. Držite električni alat za izolovane rukohvate, kada tokom izvršenja radova pribor za sećenje može doći u kontakt sa skrivenim žicama ili sopstvenim kablom.
   Pribor za sećenje koji dođe u kontakt sa žicom pod naponom može da prenese napon do nepokrivenih metalnih delova električnog alata zbog čega rukovalac može da doživi strujni udar.

DODATNA BEZBEDNOSNA UPOZORENJA

1. Proverite da li izvor energije koji će biti korišćen odgovara zahtevima koji su navedeni na natpisnoj pločici proizvoda.
2. Proverite da li se prekidač nalazi u položaju OFF. Ako se utičak stavi u utičnicu dok je prekidač za uključivanje u položaju ON, električni alat će odmah započeti sa radom što može da izazove ozbiljne oboljenja.
5. Pre nego što počnete da rade, odvajajte ili izvucite uticnicu iz uzduženja u izduženo rupe. Za povlačenje, važno je upotreti kretanje naključno.
7. Nosite masku protiv prašine.
   Ne uslađite opasnu prašinu koja nastaje usled operacije bušenja ili štrenovanja. Prašina može da ugrozi vaše zdravlje i zdravlje posmatrača.
8. Stavljanje burgije za bušenje
   Da biste sprečili nezgodne, stavite prekidač u položaj OFF. Ako koristite alata kao što su zaobljeni vrtići, burgije za bušenje, itd., postarajte se da koristite prave delove dizajnirane od strane naše kompanije.
9. Da biste sprečili nezgodne, stavite prekidač u položaj OFF. Ako iste bušite sa tri u time, istaći utičnicu u izduženo rupe za svakog alata i njene primene u skladu sa državnim propisima, električni alat koji je došao do kraja svog radnog veka mora se prikupiti zasebno i odneti u reciklažu koje ispunjava ekološke zahteve.
10. Rotacija + čekiranje
   Kada burgija za bušenje dodiruva šipku konstrukcije, burgija će odmah preći da radi a rotacijom čekić će početi da se okreće. Zato je neophodno da bude isključen za poštujuću rad.

11. SAMO ROTACIJA
   Za bušenje drveta ili metalnog materijala koristeći steznu glavu i adapter za glavu (opcioni dodaci).
   DH28PMY samo: Korišćenje držača stezne glave (standardni dodaci)
   ○ Primena sile u većoj meri nego što je potrebno neće ubrzati rad, već će toše uticati na vrhivice burgije za bušenje i dodatno smiriti životni vek rotacijom čekića.
   ○ Burgije za bušenje mogu da odapadu dok se rotacijom čekić uklanja iz izduženja rupe. Za povlačenje, važno je upotreti kretanje naključno.
   ○ Ne pokušavajte da bušite tiplove ili rupe u betonu sa malinom podešenom na funkciju samo rotacije.
   ○ Ne pokušavajte da koristite rotacijom čekić i u funkciji rotacije i čekiranja sa prikačenom steznom glavom i adapterom glave. Ovo bi ozbiljno skratilo životni vek svake komponente mašine.

12. SAMO ČEKIRANJE
   DH28PMY: Korišćenje držača burgije za bušenje (standardni dodaci)

OZNAKE

UPOZORENJE

Ovde su prikazane oznake koje se koriste na mašini. Postarajte se da razumete njihovo značenje pre upotrebe.
Funkcija samo rotacije

Funkcija rotacije i čekićanja

UKLJUČITI

Izvučite utikače iz električne utičnice

Alat klase II

Funkcija samo rotacije

BUŠENJE U ČELIKU I DRVETU

BUŠENJE TIPLA

BUŠENJE RUPA U BETONU

BUŠENJE RUPA U PLOČICI

OBSHRANJEVANJE I PROVERA

1. Provera burgije za bušenje
2. Provera montažnih zavrtnjeva
3. Održavanje motora
4. Provera grafičkih četkica
5. Zamena kabla za dovod

*1 Ako je teško da se izvuče držač glave sa burgijom ili držač burgije, poravnajte polugu za podešavanje sa označom i okrenite bravicu držača.

*2 Za detaljin informacije u vezi svakog alata, kontaktirajte HiKOKI ovlašćeni servisni centar.

PODMAZIVANJE


OPREZ

Specijalna mast se koristi sa ovom mašinom, dakle, na normalan način mašine može loše da utiče. Specijalna mast je podložna izmenama bez prethodnog obaveštenja.
OPREZ
Pri rukovanju i održavanju električnog alata, propisi o bezbednosti i standardi propisani u svakoj zemlji moraju da se poštuju.

GARANCIJA
Garantujemo da HIKOKI električni alati ispunjavaju zakonske/državne propise. Ova garancija se ne odnosi na kvarove ili oštećenja prouzrokovana pogrešnom upotrebom, zloupotrebom ili normalnim trošenjem i habanjem. U slučaju žalbe, molimo vas da nerastavljene električni alat sa GARANTNIM SERTIFIKATOM, koji se nalazi na kraju uputstva za upotrebu, pošaljete ovlašćenom servisu kompanije HIKOKI.

Informacije o buci i vibracijama u vazduhu
Izmerene vrednosti su utvrđene na osnovu EN60745 i objavljene u skladu sa ISO 4871.

Izmereni A-ponderisani nivo jačine zvuka:
100 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
101 dB (A) (DH26PB, DH26PC)
100 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Izmereni A-ponderisani nivo zvučnog pritiska:
89 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
90 dB (A) (DH26PB, DH26PC)
89 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Neodređeni K: 3 dB (A).

Nosite zaštitu za sluh.

Ukupne vrednosti vibracija (troosni vektorski zbir) utvrđene na osnovi EN60745.

Bušenje čekićem u beton:
Vrednost emisije vibracija $B_{n, HD} = 15,3 \text{ m/s}^2$ (DH24PG, DH24PH)
$14,8 \text{ m/s}^2$ (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Odstupanje K = 1,6 m/s² (DH24PG, DH24PH)
1,5 m/s² (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Ekvivalentna vrednost štemovanja:
Vrednost emisije vibracija $B_{n, CHeq} = 12,1 \text{ m/s}^2$ (DH24PH)
11,0 m/s² (DH28PCY, DH28PMY)

Odstupanje K = 1,5 m/s²

Deklarisana ukupna vrednost vibracija izmerena je na osnovu standardne metode testiranja i može se koristiti za upoređivanje jednog alata s drugim. Takođe se može koristiti u preliminarnoj proceni izloženosti.

UPOZORENJE
O Emisija vibracija tokom upotrebe električnog alata može da se razlikuje od deklarisane ukupne vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alat koristi.

O Određite mere bezbednosti za zaštitu rukovaoca i to na osnovu procene izloženosti stvarnim uslovima korišćenja (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa kao što su vreme kada će alat biti isključen, vreme rada u praznom hodu i vreme uključivanja).
Hrvatski

(Prijedor izvornih uputa)

**OPĆENITA SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA ELEKTRičNE ALATE**

**UPOZORENJE**

Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve upute. Nepoštivanje upozorenja i uputa može uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.

Sačuvajte sva upozorenja i upute za buduće.

Izraz "električni alat" u upozorenjima odnosi se na vaš električni alat priključen na mrežu (žiždni) ili na električni alat koji radi na baterije (bežični).

1) Sigurnost radnog mjesta

a) Radno mjesto održavajte čistim i dobro osvježenim. Nered ili neosvijetljeno radno mjesto uzrokuje opasnost.

b) Električni alat ne koristite u eksplozivnim okruženjima kao što su prisutnost zapaljivih plinova ili prašine. Električni alati proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.

c) Djece i ostale osobe držite podalje tijekom korištenja električnog alata. Nepoštivanje može uzrokovati gubitak kontrole.

2) Električna sigurnost

a) Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama na koje se priključuju. Ni na koji način nemojte mijenjati električni utikač.

b) Ne koristite adapterske utikačeve s uzemljenim utikačem. Neizmijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.

c) Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori i hladnjaci.

3) Osobna sigurnost

a) Budite na oprezu, pazite što radite i koristite zdrav razum prilikom korištenja električnog alata. Električni alat ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje prilikom uporabe električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.


c) Spriječite nehotično pokretanje. Provjerite je li prekidač u isključenom položaju prije spajanja na izvor napajanja i/ili baterije, prije nego uхватite alat ili prije nošenja alata. Nošenje električnih alata s prslom na prekidaču ili priključenih električnih alata čiji prekidač je uključen uzrokuje nesreće.

d) Uklonite sav alat za podešavanje ili ključeve prije nego što uredaj uključite. Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu alata može uzrokovati ozljede.

e) Ne istežite se kako biste dosegnuli radno mjesto. Održavajte odgovarajuće upožive i ravnolež u svim vremenima.


g) Ako postoje uređaji za priključenje usisivača prašine i uređaji za sakupljanje prašine možete smanjiti opasnosti povezane s prašinom.

4) Uporaba i njega električnog alata


b) Ne koristite električni alat ako se ne može uključiti i isključiti prekidačem. Bilo koji električni alat koji se ne može kontrolirati pomoću prekidača je opasan i treba ga popraviti.

c) Uzvucite utikač iz mrežne utičnice i/ili bateriju iz električnog alata prije podešavanja, zamjene pribora ili odlaganja uređaja. Ovim njerem oprema smanji čete rizik od slučajnog pokretanja uređaja.

d) Električni alat koji se ne koristi čuvajte izvan dohvata djece i ne dopustite da alat koriste osobe koje nisu upoznate s načinom rada i/ili ovim uputama. Električni alat je opasan ako ga koriste neiskusne osobe.

e) Održavanje električnog alata. Provjerite neusklađene ili povezane pokretnje dijelove, eventualno polomljene dijelove i sve druge čimbenike koji mogu utjecati na rad električnog alata. Ako je oštećen, alat dalje popraviti prije uporabe. Mnoge nesreće uzrokovane su lošim održavanjem električnim alatima.

f) Alat za rezanje održavajte oštrim i čistim. Ispravno održavanje alata za rezanje s oštrim oštricama neće se zaglaviti i lakše će se kontrolirirati.

g) Koristite električni alat, pribor i nastavke, itd. u skladu s ovim uputama, uzimajući u obzir radne uvjete i radove koji se izvode.

Uporaba električnog alata za namjene za koje alat nije predviđen može uzrokovati opasne situacije.

5) Servisiranje

a) Servisiranje električnog alata prepuštite isključivo kvalificiranim osobama uz korištenje identičnih rezervnih dijelova. Na taj način osigurajte sigurnost električnog alata.
Hrvatski

Oprez
Djeca i nemoćne osobe držite podalje od uređaja.
Kad se ne koristi, alat treba držati izvan dohvata djece i nemoćnih osoba.

Sigurnosna upozorenja za rotirajući čekić

1. Nosite zaštitu za uši u svrhu zaštitom od oseke.
2. Koristite dodatnu ručku/ručke ukoliko su isporučene s alatom.
3. Električni alat držite samo za izolirane površine kada izvode operacije pri kojima rezni alat može doći u kontakt sa skrivencima vodovima ili vlastitim kabelom.

Pribor za rezanje koji dođe u kontakt sa žicama "pod naponom" mogu "pod naponom" stvoriti izložene metalne dijelove uređaja, te tako uzrokovati strukturni udar.

Dodata sigurnosna upozorenja

1. Uvjerite se da izvor energije koji će se koristiti odgovara zahtjevima navedenima na tipskoj pločici proizvoda.
2. Uvjerite se da je prekidač u položaju OFF (Isključeno). Ako se utikač spoji u onu u kojoj je prekidač uključen za uključivanje u položaju ON (Uključeno), električni alat će odmah započeti sa radom što može uzrokovati ozbiljne nesreće.
4. Ne dirajte nastavak za vrijeme ili neposredno nakon rada. Nastavak se tijekom rada jako zagrijava i može uzrokovati teške opekline.
5. Prije početka razbijanja, odlomljavanja ili bušenja u zidu, podu ili stropu, temeljito utvrdite da se u njima ne nalaze električni kabeli ili vodovi. Ako je glava bušilice (standardni dodaci) netočno povlačena, alat držite samo za izolirane površine.
6. Uvijek čvrsto držite ručku tijeta i bočnu ručku alata. U pravilnom položaju se može proizvedena protusila rezultira netočnim, čak i opasnim nakon rada.
9. Električni alat držite samo za izolirane površine kada izvode operacije pri kojima rezni alat može doći u kontakt sa skrivencima vodovima ili vlastitim kabelom.

UPOZORENJA

DODATNA SIGURNOŠĆA

UPOZORENJA ZA ROTIRAJUĆI ČEKIĆ

1. Uvjerite se da izvor energije koji će se koristiti odgovara zahtjevima navedenima na tipskoj pločici proizvoda.
2. Uvjerite se da je prekidač u položaju OFF (Isključeno). Ako se utikač spoji u onu u kojoj je prekidač uključen za uključivanje u položaju ON (Uključeno), električni alat će odmah započeti sa radom što može uzrokovati ozbiljne nesreće.
4. Ne dirajte nastavak za vrijeme ili neposredno nakon rada. Nastavak se tijekom rada jako zagrijava i može uzrokovati teške opekline.
5. Prije početka razbijanja, odlomljavanja ili bušenja u zidu, podu ili stropu, temeljito utvrdite da se u njima ne nalaze električni kabeli ili vodovi. Ako je glava bušilice (standardni dodaci) netočno povlačena, alat držite samo za izolirane površine.
6. Uvijek čvrsto držite ručku tijeta i bočnu ručku alata. U pravilnom položaju se može proizvedena protusila rezultira netočnim, čak i opasnim nakon rada.
9. Električni alat držite samo za izolirane površine kada izvode operacije pri kojima rezni alat može doći u kontakt sa skrivencima vodovima ili vlastitim kabelom.

UPOZORENJA

Za uređaj se koriste sljedeći simboli. Uvjerite se da prije uporabe razumijete njihovo značenje.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Simbol</th>
<th>Značenje</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>V</td>
<td>Nazivnii napon</td>
</tr>
<tr>
<td>P</td>
<td>Ulazna snaga</td>
</tr>
<tr>
<td>p0</td>
<td>Brzina opterećenja</td>
</tr>
<tr>
<td>Bpm</td>
<td>Broj udaraca pod punim opterećenjem</td>
</tr>
<tr>
<td>max</td>
<td>Promjer bušenja, maks:</td>
</tr>
<tr>
<td>Težina</td>
<td>(Prema EPTA postupku 01/2003)</td>
</tr>
<tr>
<td>Beton</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Čelik</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Drvo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Funkcija samo udaranje</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Funkcija samo rotaciju</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Funkcija rotacije i udaranja</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Uključivanje

10. Rotacija + udaranje
Samo DH28PMY: Korištenje držača svrdla (standardni dodaci)
Kad svrto dotakne građevinsku željeznu šipku odmah će se zaustaviti i rotirajući čekić će se početi rotirati obrnutom. Stoga čvrsto stegnite bočnu ručku.
11. Samo rotacija
Za bušenje drva ili materijala od metala pomoću svrdla i glave bušilice kao isdijera (dodatni pribor).
Samo DH28PMY: Korištenje držača glave bušilice (standardni dodaci)
Hrvatski

Isključivanje

Iskopćajte mrežni utikač iz električne utičnice

Alat II razreda

STANDARDNA OPREMA

Osim glavne jedinice (1), paket sadrži opremu navedenu u nastavku.

- Plastična kutija ............................................................................................ 1
- Bočna ručka .................................................................................................. 1
- Mjerenje dubine ......................................................................................... 1
- Držač glave bušilice (samo DH28PMY) ................................................. 1

Standardna oprema može se promijeniti bez prethodne najave.

VRSTE PRIMJENE

Funkcija rotacija i udaranje

- Bušenje sidrenih rupa
- Bušenje rupa u betonu
- Bušenje u čeliku (s opcijama dodacima)
- Stezanje strojnih vijaka, vijaka za drvo (s opcijama dodacima)

Funkcija samo rotacije

- Bušenje u čeliku ili drvu (s opcijama dodacima)

Funkcija samo udaranja

(DH24PH, DH26PC, DH28PCY, DH28PMY)
- Lagano klesanje betona, kopanje utora i ivica.

SPECIFIKACIJE

Specifikacije ovog uređaja navedene su u tablici na stranici 90.

NAPOMENA

Zbog kontinuiranog programa istraživanja i razvoja tvrtke HIKOKI, ove navedene specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave.

MONTAŽA I RAD

<table>
<thead>
<tr>
<th>Aktivnost</th>
<th>Slika</th>
<th>Stranica</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Umetanje SDS-plus alata za bušenje</td>
<td>1</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Uklanjanje SDS-plus alata za bušenje</td>
<td>2</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Odabir smjera rotacije</td>
<td>3</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Odabir načina rada</td>
<td>4</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Podešavanje dubine bušenja</td>
<td>5</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Promjena položaja dijeta</td>
<td>6</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Umetanje brzoskidanje glave (DH28PMY)</td>
<td>7</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Uklanjanje brzoskidanje glave (DH28PMY)**</td>
<td>8</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Umetanje alata okrugle drške (DH28PMY)</td>
<td>9</td>
<td>92</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*1 Ako je teško izvući steznu glavu bušilice ili držač nastavka bušilice, poravnavajte polugu za namještanje s T oznakom i okrenite hvataljku za zaključivanje.

*2 Za detaljne informacije o svakom alatu, kontaktirajte ovlašteni HIKOKI servisni centar.

PODAZIVanje

Mast niske viskoznosti se primjenjuje na rotirajućem čekiću, tako da se može koristiti duže vrijeme bez zamjene masti. Zamijenite mast pri svakoj promjeni ugljenih četkića za održavanje vijeka trajanja. Daljnje korištenje rotirajućeg čekića sa stvrdnutom masti će uzrokovati smanjenje životnog vijeka stroja.

POZOR

S ovim uređajem se koristi posebna mast, stoga se može loše utjecati na normalne performanse stroja pri korištenju drugih masnača. Molimo dopustite da jedan od naših uslužnih agenata napravi zamjenu masti.

ODRŽAVANJE I INSPEKCIJA

1. Pregledavanje svrda
   Budući da korištenje tupog alata uzrokuje kvarove motora i pogoršanje učinkovitosti, zamijenite svrda novima ili ih naoštrite bez odlaganja pri pojavljeni abraziji.

2. Provjera vijaka
   Redovito pregledavajte sve vijke i osigurajte da su pravilno zategnuti. Ukoliko se bilo koji vijak otpusti, odmah ga zategnite. Nepridržavanje ovih naputaka može uzrokovati ozbiljne opasnosti.

3. Održavanja motora
   Jedinica s namotom motora samo je "srce" električnog alata. Posebno pazite da se namot ne ošteti i/ili smođi djelovanjem ulja ili vode.

4. Provjera ugljenih četkića
   Za kontinuiranu sigurnost i zaštitu od strujnog udara, provjeru ugljenih četkića i zamjenu na ovom alatu treba obavljati SAMO ovlašteni HIKOKI servisni centar.

5. Zamjena naponskog kabela
   Ako je potrebno zamijeniti naponski kabel, to treba obaviti proizvođač ili njegov zastupnik kako bi se izbjegle opasnosti.

POZOR

U radu i održavanju električnih alata, propisi o sigurnosti i standardi propisani u svakoj zemlji se moraju poštivati.

JAMSTVO

Jamčimo da HIKOKI električni alat udovoljava zakonskim propisima. Ovo jamstvo ne pokriva oštećenja nastala pogrešnom uporabom, zloporabom, ili normalnim trošenjem. U slučaju primjene, nezamijenjeni električni alat zajedno s POTVRDOM O JAMSTVU na kraju ovih uputa pošaljite ovlaštenom HIKOKI servisu.

JAMSTVO

Jamčimo da HIKOKI električni alat udovoljava zakonskim propisima. Ovo jamstvo ne pokriva oštećenja nastala pogrešnom uporabom, zloporabom, ili normalnim trošenjem. U slučaju primjene, nezamijenjeni električni alat zajedno s POTVRDOM O JAMSTVU na kraju ovih uputa pošaljite ovlaštenom HIKOKI servisu.
Informacije o buci i vibracijama

Izmjerene vrijednosti određene su sukladno EN60745 i u skladu s normom ISO 4871.

Izmjerena razina zvučne snage A:
- 100 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
- 101 dB (A) (DH26PB, DH26PC)
- 100 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Izmjerena razina zvučnog tlaka A:
- 89 dB (A) (DH24PG, DH24PH)
- 90 dB (A) (DH26PB, DH26PC)
- 89 dB (A) (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Nesigurnost K: 3 dB (A).

Nosite zaštitu sluha.

Ukupne vrijednosti vibracija (zbroj triju vektora) određene prema EN60745.

Bušenje čekićem u betonu:
- Vrijednost emisije vibracija $a_{h,HD} = 15,3 \text{ m/s}^2$ (DH24PG, DH24PH)
- 14,8 $\text{ m/s}^2$ (DH26PB, DH26PC)
- 11,5 $\text{ m/s}^2$ (DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Nesigurnost K = 1,6 $\text{ m/s}^2$ (DH24PG, DH24PH)

- 1,5 $\text{ m/s}^2$ (DH26PB, DH26PC, DH28PBY, DH28PCY, DH28PMY)

Ekvivalentna vrijednost klesanja:
- Vrijednost emisije vibracija $a_{h,Cheq} = 12,1 \text{ m/s}^2$ (DH24PG)
- 11,0 $\text{ m/s}^2$ (DH26PC)
- 10,5 $\text{ m/s}^2$ (DH28PCY, DH28PMY)

Nesigurnost K = 1,5 $\text{ m/s}^2$

Naznačena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je u skladu sa standardnim metodama ispitivanja, a može se koristiti za međusobne usporedbe alata. Također se može koristiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

**UPOZORENJE**

- Emisija vibracija prilikom stvarnog korištenja električnog alata može se razlikovati od izjavljenih ukupnih vrijednosti u načinu na koji se alat koristi.
- Osigurajte sigurnosne mjere zaštite za osobe koje koriste alat, a koje se temelje na procjeni izloženosti u stvarnim uvjetima uporabe (uzimajući u obzir sve dijelove operativnog ciklusa, kao što su vremena kada je uređaj isključen, i kada radi u praznom hodu, zajedno s vremenom aktivnog korištenja).

**NAPOMENA**

Zbog kontinuiranog programa istraživanja i razvoja tvrtke HIKOKI, ovdje navedene specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave.
<table>
<thead>
<tr>
<th>DH24PG</th>
<th>DH24PH</th>
<th>DH26PB</th>
<th>DH26PC</th>
<th>DH28PB</th>
<th>DH28PCY</th>
<th>DH28PMY</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>V</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>(110V,</td>
<td>(110V,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>115V,</td>
<td>230V)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>127V,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>230V,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>P</strong></td>
<td>730W</td>
<td>830W</td>
<td></td>
<td></td>
<td>850W</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>n_0</strong></td>
<td>0 – 1050 min⁻¹</td>
<td>0 – 1100 min⁻¹</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Bpm</strong></td>
<td>0 – 3950 min⁻¹</td>
<td>0 – 4300 min⁻¹</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>φ_max</strong></td>
<td>3.4 – 24 mm</td>
<td>3.4 – 26 mm</td>
<td>3.4 – 28 mm</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>φ_max</strong></td>
<td>13 mm</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>φ_max</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>φ_max</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>kg</strong></td>
<td>2.7 kg</td>
<td>2.8 kg</td>
<td>2.9 kg</td>
<td>3.2 kg</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>English</strong></td>
<td><strong>Dansk</strong></td>
<td><strong>Română</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
<td>---</td>
<td>---</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>GUARANTEE CERTIFICATE</strong></td>
<td><strong>GARANTIEBEVIS</strong></td>
<td><strong>CERTIFICAT DE GARANTIE</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2. Serial No.</td>
<td>2. Serienummer.</td>
<td>2. Nr. de serie</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3. Date of Purchase</td>
<td>3. Købsdato.</td>
<td>3. Data cumpărării</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5. Dealer Name and Address</td>
<td>5. Forhandlers navn og adresse.</td>
<td>5. Numere și adresa distribuitorului.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(Please stamp dealer name and address)</td>
<td>(Indsæt stempel med forhandlers navn og adresse.)</td>
<td>(Vă rogăm aplicăți stampilă cu numele și adresa distribuitorului.)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Cachet portant le nom et l’adresse du revendeur**

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Deutsch</strong></th>
<th><strong>Norsk</strong></th>
<th><strong>Slovenščina</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>GARANTIESchein</strong></td>
<td><strong>GARANTISERIFIKAT</strong></td>
<td><strong>GARANTISKI POTRIDOLO</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1. Modell-Nr.</td>
<td>1. Modellnr.</td>
<td>1. Š. modela</td>
</tr>
<tr>
<td>2. Serv-Nr.</td>
<td>2. Serienr.</td>
<td>2. Seri.nr.</td>
</tr>
<tr>
<td>3. Kaufdatum</td>
<td>3. kjøpsdato.</td>
<td>3. Datum kjøpsdato</td>
</tr>
<tr>
<td>5. Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Händlers abstempeln)</td>
<td>5. Forhandlers navn og adresse.</td>
<td>5. Numere și adresa distribuitorului</td>
</tr>
<tr>
<td>7. Serien-Nr.</td>
<td>7. Serial-Nr.</td>
<td>7. N. de serie</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)**

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Français</strong></th>
<th><strong>Suomi</strong></th>
<th><strong>Slovenčina</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>CERTIFICAT DE GARANTIE</strong></td>
<td><strong>TAKUUTIONISTUS</strong></td>
<td><strong>ZÁRUČNÝ LIST</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1. No. de modèle</td>
<td>1. Malli nro.</td>
<td>1. Č. modelu</td>
</tr>
<tr>
<td>3. Date d’achat</td>
<td>3. Ostopäivämäärä</td>
<td>3. Datum zakupenia</td>
</tr>
<tr>
<td>5. Nom et adresse du revendeur</td>
<td>5. Forhandlers navn og adresse.</td>
<td>5. Numere și adresa distribuitorului</td>
</tr>
<tr>
<td>(Cachet portant le nom et l’adresse du revendeur)</td>
<td>(Leimaa myyjän nimi ja osoite)</td>
<td>(Prístavu s názvom a adresem predajcu)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Kundens navn og adresse**

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Italiano</strong></th>
<th><strong>Ελληνικά</strong></th>
<th><strong>Български</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>CERTIFICAUTO DI GARANZIA</strong></td>
<td><strong>BIΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗ</strong></td>
<td><strong>ГАРАНЦИОНЕН СЕРТИФИКАТ</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>3. Data di acquisto</td>
<td>3. Data παράγωγης</td>
<td>3. Дата закупуване</td>
</tr>
<tr>
<td>4. Nome e indirizzo dell’acquirente</td>
<td>4. Codice fiscale</td>
<td>4. Името и адрес на клиентата</td>
</tr>
<tr>
<td>5. Nome e indirizzo del fornitore</td>
<td>5. Indirizzo del fornitore</td>
<td>5. Името и адрес на дистрибутора</td>
</tr>
<tr>
<td>(Cachet portant le nom et l’adresse du revendeur)</td>
<td>(Δείγμα του ετικεττά με το όνομα του πωλητή)</td>
<td>(Приложете печат с името на дистрибутора)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Ime in naslov prodajalca**

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Nederlands</strong></th>
<th><strong>Polski</strong></th>
<th><strong>Srpski</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>GARANTIEBEWIS</strong></td>
<td><strong>GWARANCJA</strong></td>
<td><strong>GARANTNI SERTIFIKAT</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>3. Data van aankoop</td>
<td>3. Data zakupu</td>
<td>3. Datum kupovine</td>
</tr>
<tr>
<td>5. Naam en adres van de handelaar</td>
<td>5. Nazwa dystrybutora</td>
<td>5. Ime i adresa prodavca</td>
</tr>
<tr>
<td>(Stempel a.u.b. naam en adresse van de handelaar)</td>
<td>(Pieczęc znacząca na imię i nazwisko dystrybutora)</td>
<td>(Мило означава името и адрес на дистрибутора)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Ime in naslov prodajalca**

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Español</strong></th>
<th><strong>Magyar</strong></th>
<th><strong>Hrvatski</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>CERTIFICADO DE GARANTÍA</strong></td>
<td><strong>GARANCIA BIZONYLAT</strong></td>
<td><strong>JAMSTVENI CERTIFIKAT</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1. Número de modelo</td>
<td>1. Tipusazon</td>
<td>1. Br. modela</td>
</tr>
<tr>
<td>3. Fecha de adquisición</td>
<td>3. Data kupovine</td>
<td>3. Datum kupovine</td>
</tr>
<tr>
<td>4. Nombre y dirección del cliente</td>
<td>4. A. legénye neve és cím</td>
<td>4. Ime i adresa kupca</td>
</tr>
<tr>
<td>5. Nombre y dirección del distribuidor</td>
<td>5. A. kereskedő neve és cím</td>
<td>5. Ime i adresa prodavca</td>
</tr>
<tr>
<td>(Se ruega poner el sello del distribuidor con su nombre y dirección)</td>
<td>(Kérjük ide elhelyezni a Kereskedőn nevének és címének pecsétét)</td>
<td>(Molimo stavite pečat na ime i adrese prodavca)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Ime i adresa prodavca**

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Português</strong></th>
<th><strong>Čeština</strong></th>
<th><strong>Slovenčina</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>CERTIFICADO DE GARANTIA</strong></td>
<td><strong>ZÁRÚČNÍ LIST</strong></td>
<td><strong>GARANTISKI POTRIDOLO</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>3. Data da compra</td>
<td>3. Data zakupu</td>
<td>3. Datum kupovine</td>
</tr>
<tr>
<td>(Por favor, coloque o nome e morada do distribuidor)</td>
<td>(Prosimo vrsteje ime in naslov prodajalca)</td>
<td>(Prosimo vrsteje ime in naslov prodajalca)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Jméno a adresa prodajce**

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Polski</strong></th>
<th><strong>Slovenčina</strong></th>
<th><strong>Türkçe</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>GUARANTIEBEWIS</strong></td>
<td><strong>GWARANCJA</strong></td>
<td><strong>GARANTİ SERTİFİKAŞI</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>5. Forhandlers navn og adresse.</td>
<td>5. Bası Adı ve Adresi</td>
<td>5. Bası Adı ve Adresi</td>
</tr>
<tr>
<td>(Indsæt stempel med forhandlers navn og adresse.)</td>
<td>(Lütfen bası adı ve adresini kaça olarak baar)</td>
<td>(Lütfen bası adı ve adresini kaça olarak baar)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## English

**EC DECLARATION OF CONFORMITY**

We declare under our sole responsibility that Rotary Hammer, identified by type and specific identification code (1), is in conformity with all relevant requirements of the directives (2) and standards (3). Technical file at (4) - See below.

The European Standard Manager at the representative office in Europe is authorized to compile the technical file.

The declaration is applicable to the product affixed CE marking.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Directive</th>
<th>Standard</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>EN61000-3-2:2014</td>
<td>EN61000-3-3:2013</td>
</tr>
<tr>
<td>EN60745-1:2009+A11:2010</td>
<td>EN60745-2-6:2010</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*1) DH24PH C349357S
DH26PC C349352S
DH26PB C349351S
DH24PG C349356S
DH28PCY C349354S
DH28PBY C349353S
DH28PMY C349355S

*2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU

EN61000-3-2:2014
EN61000-3-3:2013

*4) Representative office in Europe

**Hikoki Power Tools Deutschland GmbH**

Siemensring 34, 47877 Willich, Germany

31. 10. 2018

Naoto Yamashiro

European Standard Manager

31. 10. 2018

A. Nakagawa

Corporate Officer

---

**Koki Holdings Co., Ltd.**

Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan

Head office in Japan

---

0000book_D6124PC.indb 98 2018/08/10 14:59:15
<table>
<thead>
<tr>
<th>Language</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Swedish | EF-OVERENSSTEMMELSEERKLÄRING
Vi erklärer os fullständiga ansvariga för, att Bonhammaren, identificerad vid type och specifik identifikationskod "1)" er overensstemmelse med alla relevanta krav i direktiverna "2)" och standarderna "3)". Teknisk fil "4)" – Se nedenfor.
Lederen att europeiska standarder på representeringskontoret i Europa er bemindiget til at komplere den tekniske fil.
Erklæringer gælder produktet, der er markeret med CE. |
| Polish | DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z WE
Oświadczamy na własną pełnoprawną odpowiedzialność, że Młotowarka podlega typu i oznaczonej unikalnym kodem identyfikacyjnym "1)" jest zgodna z wszystkimi właściwymi wymogami dyrektyw "2)" i norm "3)". Dokumentacja techniczna w "4)" – Patrz poniżej.
Menedżer Norm Europejskich przedstawicielstwa firmy w Europie jest upoważniony do sporządzania dokumentacji technicznej.
 Niniejsza deklaracja ma zastosowanie do produktu opatrunego znamenem CE. |
| Norwegian | EF’S ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE
Vi erklærer på eget ansvar at elektrisk slagboremaskin, identifikert etter type og spesifik identifikasjonskode "1)" er i samsvar med alle relevante krav i direktiver "2)" og standarder "3)". Teknisk fil under "4)" - Se nedenfor.
Språkvert for europeiske standarder ved representasjonskontoret i Europa er autorisert til å komplere den tekniske filen.
Erklæringer gælder for CE-merket på produktet. |
| Romanian | SUOMI
PROHLÄSHENI O SHODE S ES
Vakuutamme yksinomaan vallattavamme, että porassara, joka identifioituu tyypin ja erityisen tunnistuskoodin "1)" perusteella, on kaikkien direktiivien "2)" ja standardien "3)" asiakkuusluvulliset vaatimusten mukaan. Tekninen tiedosto kohdassa "4)" - katso alla.
Eurooppalaisen standardien hallinnan Euroopan edustustossa on valtuutettu kokomaan teknisen tedrosin. Ilmoitus on sovellettavissa tuoteeseen kimittetyyn CE-merkintää. |
| Finnish | EY-ILMOITUS YHDEMKUKAINUDESTA
Prohlásime na svou výhradní odpovědnost, že nádrži kladivu, identifikované podle typu a specifického identifikačního značky "1)" je v souladu s všemi příslušnými požadavky směr. "2)" a norm. "3)". Technický soubor "4)" - patří nám.
K sestavení technické dokumentace je oprávněn manažer pro evropské standardy v evropském obchodním zastupství.
Toto prohlášení platí pro výrobek označený znakem CE. |
| Greek | ΕΛΛΗΝΙΚΑ
Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το Σφυροδράπανο *3) του τύπου και ειδικό προσανατολισμό *1) το οποίο προορίζεται από τον τύπο και ειδικο προσανατολισμό *1), είναι σύμφωνο με όλες τις σχετικές προτύπων των Οδηγιών "2) και στο σχέδιο προτύπων "3). Τεχνικό δελτίο "4) διέπει παρακάτω.
Προτύπων προτύπων που υποστηρίζει την ευρύτερη επιφάνεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οδηγεί την συντήρηση του τεχνικού φακελωτού. Η διάταξη ισχύει μόνο για το προϊόν που είναι τοποθετημένη σήμανση CE. |
| Turkish | AT UYGUNLUK BEYANI
Tıp ve özür tanım koduyla "1)" tanımı Kısık Deličinin direktifinin "2)" ve standartların "3)" kümeliği gerekçimlerine uygun olup gumun tamamen kendi sorumluluğum altında beyan ederiz. Teknik dosya "4)" derin - Aşağıya bakın.
Avrupa/daik temsilciliğin ifadesini Avrupa Standardları Yöneticisi, teknik dosyası derinmek için yüzeldenilmiştir. \*Beyan, üzerinde CE işaretli bulunan ürün için geçerlidir. |

---

*1) DH24PH C349357S
DH26PC C349352S
DH26PF C349515S
DH24PG C349385S
DH28PCY C349354S
DH28PBY C349353S
DH28PWW C349355S

*2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU

*3) EN60745-1:2009+A11:2010
EN60745-2-6:2010
EN61000-3-2:2014
EN61000-3-3:2013

*4) Representative office in Europe
Hikoki Power Tools Deutschland GmbH
Siemensring 34, 47877 Willich, Germany

Head office in Japan
Koki Holdings Co., Ltd.
Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,
Minato-ku, Tokyo, Japan

31. 10. 2018
Naoto Yamashiro
European Standard Manager

31. 10. 2018
A. Nakagawa
Corporate Officer
DECLARATIE DE CONFORMITATE CE
Declarăm pe propria răspundere că Ciocanul rotopercutor, identificat după tipul și codul de identificare specific "1), este în conformitate cu toate cerințele relevante ale directivelor "2) și ale standardelor "3). Păstrează tehnic la "4) - Vază mai jos.
Managerul standardelor europene de la biroul reprezentanței din Europa este autorizat să înlocuiască dosarul tehnic. Declarația se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.

*1) DH24PH C349357S
DH26PC C349352S
DH26PB C349351S
DH24PG C349356S
DH28PCY C349354S
DH28PBY C349353S
DH28PMY C349355S
*2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU
*3) EN60745-1:2009+A11:2010
EN60745-2-2:2010
EN55014-1:2009+A1:2010
EN61000-3-2:2014
EN61000-3-3:2013
*4) Representative office in Europe
Hikoki Power Tools Deutschland GmbH
Siemensring 34, 47877 Willich, Germany
Head office in Japan
Koki Holdings Co., Ltd.
Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,
Minato-ku, Tokyo, Japan
31. 10. 2018
Naoto Yamashiro
European Standard Manager
31. 10. 2018
A. Nakagawa
Corporate Officer